

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 人人皆可拥有自己的大学(every Man His Own University) 000001

2. 人人皆可拥有自己的大学(every Man His Own University) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人人皆可拥有自己的大学(Every Man His Own University)
第1/2页

['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Every Man His Own University
每一个 男人 他的 自己的 大学

人人皆可拥有自己的大学

[baɪ] ['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel]
By RUSSELL H . CONWELL
经过 罗素 H . 康威尔

作者：拉塞尔·H·康威尔

['vɒljuːm] [fɔːr]
VOLUME 4
体积 4

第四卷

['næʃ(ə)nəl]
NATIONAL
国家的

国家的

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
EXTENSION UNIVERSITY
扩大 大学

推广大学

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
597 Fifth Avenue , New York
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道597号

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Observation — Every Man His Own University
观察 — 每一个 男人 他的 自己的 大学

观察——人人皆可拥有自己的大学

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright , 1917 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1917年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['evri] [mænz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
I . Every Man's University
我 . 每一个 男人的 大学

一、人人大学

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈænɪmlz] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [liːst] [θɪŋz]
Animals and " The Least Things
动物 和 " 这 至少 事物

动物与"最微不足道的事物"

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [rʌŋ]
The Bottom Rung
这 底部 阶

最底层

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[həʊm] [ˈriːdɪŋ]
Home Reading
家 阅读

首页 阅读

[viː] . [ˈθɔːtflnəs]
V . Thoughtfulness
V . 深思熟虑

五、深思熟虑

[ˈsɪksθ] . [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]
VI . Instincts and Individuality
六年级 . 本能 和 个性

六、本能与个性

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ai]
I
我

我

[ˈevri] [mænz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
EVERY MAN'S UNIVERSITY
每一个 男人的 大学

人人大学

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [wɔːks] [əˈbaʊt] [ˈʌndə(r)] [iːtʃ] [mænz] [hæt] .
A distinct university walks about under each man's hat .
一个 清楚的 大学 散步 关于 在下面 每个 男人的 帽子 .

每个人的帽子下都隐藏着一所独特的大学。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [mæn] [huː] [əˈtʃiːvz] [səkˈses] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The only man who achieves success in the other universities of the world ,
这 仅有的 男人 WHO 实现 成功 在 这 其他 大学 的 这 世界 ,

唯一一位在世界其他大学也取得成功的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][laɪf] ,
and in the larger university of life ,
和 在 这 更大的 大学 的 生活 ,

在更广阔的人生大学里，

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][fɜːst]['teɪkən][hɪz; ɪz]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pəʊst] -
is the man who has first taken his graduate course and his post -
是 这 男人 WHO 有 第一的 已采取 他的 毕业 课程 和 他的 邮政 -
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
graduate course in the university under his hat .
毕业 课程 在 这 大学 在下面 他的 帽子 .

他是第一个在大学里完成研究生课程和博士后课程的人。

[ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['deɪli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] .
There observation furnishes a daily change in the curriculum .
那里 观察 提供 一个 日常的 改变 在 这 课程 .

在那里，观察结果为课程提供了日常变化。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Books are not the original sources of power , but observation ,
图书 是 不是 这 原来的 来源 的 力量 , 但 观察 ,

书籍并非力量的最初来源，观察才是。

[wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] , [diːp] ['θɪŋkɪŋ] , [faɪn] ['fiːlɪŋ] ,
which may bring to us all wide experience , deep thinking , fine feeling ,
哪个 可能 带来 到 我们 全部 宽的 经验 , 深的 思维 , 美好的 感觉 ,

这或许能给我们带来丰富的经验、深刻的思考和美好的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][wʌn'self] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['daɪnəməʊ][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
and the power to act for oneself , is the very dynamo of power .
和 这 力量 到 行为 为了 自己 , 是 这 非常 发电机 的 力量 .

而自主行动的能力，正是权力的动力源泉。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
Without observation , literature and meditation are shower and sunshine
没有 观察 , 文学 和 冥想 是 淋浴 和 阳光
[ə'pɒn][ʌn'brəʊkən][sɔɪl] .
upon unbroken soil .
之上 未破 土壤 .

如果没有观察，文学和冥想就像雨露和阳光洒在未开垦的土地上。

['əʊnli] [ðəʊz] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [skuːlz]
Only those schools and colleges are true schools
仅有的 那些 学校 和 大学 是 真的 学校

只有那些学校和学院才是真正的学校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə]
and colleges which regard it as the chief business of all their teaching to
和 大学 哪个 看待 它 作为 这 首席 商业 的 全部 他们的 教学 到
[pə'sweɪd] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ]
persuade those under their charge to see more perfectly what they are looking
说服 那些 在下面 他们的 收费 到 看 更多的 完美 什么 他们 是 寻找
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

还有一些学院，它们把说服学生更清楚地看到他们所看到的东西作为其所有教学任务的首要任务。

[tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn]
to find what they should have been unable to observe had it not been
到 寻找 什么 他们 应该 有 到过 无法 到 观察 有 它 不是 到过
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [skuːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
for their school instruction .
为了 他们的 学校 操作说明 .

如果没有学校的教导，他们本不应该观察到这些现象。

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɪgz] [teɪl] ,
You can't make a good arrow from a pig's tail ,
你 不能 制作 一个 好的 箭 从 一个 猪的 尾巴 ,

你不可能用猪尾巴做成一支好箭。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['seldəm] [get] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːθ] [waɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɒn]
and you can seldom get a man worth while out of one who has gone
和 你 能 很少 得到 一个 男人 值得 尽管 出去 的 一 WHO 有 已消失
[θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɜːt] [wen]
through the early part of his life without having learned to be alert when
通过 这 早期的 部分 的 他的 生活 没有 拥有 学习 到 是 警报 什么时候
[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] .
things are to be seen or heard .
事物 是 到 是 已见 或者 听到 .

而且，你很难从一个早年生活中没有学会对正在发生的事情或正在听到的事情保持警觉的人身上，找到一个值得交往的人。

[dʒɒn] ['stjuːət] ['blæki] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] ['aʊə(r)]
John Stuart Blackie says that it is astonishing how much we all go about with our
约翰 斯图尔特 黑人 说道 那 它 是 惊人 如何 很多 我们 全部 去 关于 和 我们的
[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
eyes wide open and see nothing ,
眼睛 宽的 打开 和 看 没有什么 ,

约翰·斯图尔特·布莱基说，令人惊讶的是，我们睁着眼睛生活了那么多事情，却什么也看不到。

[ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔː(r)] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ten] [maɪlz] [ə'pɒn]
and Doctor Johnson says that some men shall see more while riding ten miles upon
和 医生 约翰逊 说道 那 一些 男人 将 看 更多的 尽管 骑术 十 英里 之上
[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ,
the top of an omnibus ,
这 顶部 的 一个 综合 ,

约翰逊博士说，有些人乘坐公共马车行驶十英里，看到的景色反而比乘坐公共马车行驶十英里还要多。

[ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn] ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
than some others shall see in riding over the continent .
比 一些 其他的 将 看 在 骑术 超过 这 大陆 .

比其他人骑马穿越大陆时看到的景象要多得多。

[haʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] ,
How to observe should be the motto , not only in the beginning of our life ,
如何 到 观察 应该 是 这 座右铭 , 不是 仅有的 在 这 开始 的 我们的 生活 ,

如何观察应该成为我们的座右铭，这不仅适用于我们人生的开始。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)] [kə'rɪə(r)] .
but throughout our career .
但 自始至终 我们的 职业 .

但贯穿我们的整个职业生涯。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] ,
With the same intellectual gifts , interested in the same ideas ,
和 这 相同的 知识分子 礼物 , 感兴趣的 在 这 相同的 想法 ,

拥有相同的智力天赋，对相同的理念感兴趣，

[tuː] [men] [wɔːk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['siːnəri] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .
two men walk side by side through the same scenery and meet the same people .
二 男人 走 边 经过 边 通过 这 相同的 风景 和 见面 这 相同的 人们 .

两个男人并肩走过同样的风景，遇到同样的人。

[wʌn] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,
One man has had much inspiration from the country traversed ,
一 男人 有 有 很多 灵感 从 这 国家 穿越 ,

一位男子从他游历过的国家中汲取了许多灵感，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd]
and has been intent upon all that he has seen and
和 有 到过 意图 之上 全部 那 他 有 已见 和

他一直全神贯注于他所看到的一切，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
heard among the people .
听到 之中 这 人们 .

民间流传下来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] [kɔːt] [nəʊ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['bjuːti] [ɔː(r)] [bɜːd] [ɔː(r)] ['blɒsəm] ,
The other has caught no inspiration from beauty or bird or blossom ,
这 其他 有 捕捉 不 灵感 从 美丽 或者 鸟 或者 开花 ,

另一幅作品则没有从美、鸟或花中汲取任何灵感。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌtrivi'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɪm] . [[wʌn]]
and only the trivialities of the people have amused him . [1]
和 仅有的 这 琐事 的 这 人们 有 觉得好笑 他 . [1]

只有百姓的琐事才能让他感到快乐。[1]

[ə; eɪ] ['trævələ] [ɪn] ['æθənz] [ɔː(r)] [rəʊm] , ['pærɪs] [ɔː(r)] ['lʌndən] ,
A traveler in Athens or Rome , Paris or London ,
一个 游客 在 雅典 或者 罗马 , 巴黎 或者 伦敦 ,

身处雅典、罗马、巴黎或伦敦的旅行者

[meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðiːz] ['sɪtɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [gaɪd] ,
may be shown these cities by a professional guide ,
可能 是 所示 这些 城市 经过 一个 专业的 指导 ,

可以由专业导游带领参观这些城市。

[ænd; ənd] [jet] [geɪn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðiːz] ['sɪtɪz] [həʊld] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and yet gain only a smattering of what these cities hold in store for him ,
和 然而 获得 仅有的 一个 零星 的 什么 这些 城市 抓住 在 店铺 为了 他 ,

然而，他却只领略到这些城市将带给他的冰山一角。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] .
and remember little of what he has seen .
和 记住 小的 的 什么 他 有 已见 .

他对所见所闻几乎一无所知。

[ə'nʌðə(r)] ['trævələ] , [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] , [bʌt; bət] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz]
Another traveler , unattended by a guide , but observant of everything that comes
其他 游客 ， 无人看管 经过 一个 指导 ， 但 观察者 的 一切 那 来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
to his eyes and ears ,
到 他的 眼睛 和 耳朵 ，

另一位旅行者，没有导游陪同，但他对眼前所见、耳中所闻的一切都十分警觉。

[wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] [stɔːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðəʊz] ['sɪtɪz] ,
will carry away stores from his visit to those cities ,
将要 携带 离开 商店 从 他的 访问 到 那些 城市 ，

他将把从这些城市带走的商店物品带走，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][laɪf] - [lɒŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l]
which shall be of life - long interest and be serviceable
哪个 将 是 的 生活 - 长的 兴趣 和 是 可用

这将具有终身价值和实用性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][hɪz; ɪz] [wei] .
to all who shall travel his way .
到 全部 WHO 将 旅行 他的 方式 .

致所有与他同行的人。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [bʌt; bət] [əb'zɜːvənt] ['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['prɑːfɪts][məʊst]
The solitary but observant stranger in a country almost always profits most
这 孤 但 观察者 陌生人 在 一个 国家 几乎 总是 利润 最多
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
from his travels .
从 他的 旅行 .

独自一人但观察力敏锐的陌生人在一个国家旅行时，几乎总是获益最多。

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [p'ɑːks][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ;
He is compelled to notice boulevards and buildings , parks and people ;
他 是 被迫 到 注意 林荫大道 和 建筑物 ， 公园 和 人们 ；

他不由自主地注意到林荫大道和建筑物、公园和行人；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kʌstəm] [hɪm][tuː; tə]
and every day of his travels is a lesson in observation that accustoms him to
和 每一个 天 的 他的 旅行 是 一个 课 在 观察 那 习惯 他 到
[rɪ'membə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [siːn] .
remember all he has once seen .
记住 全部 他 有 一次 已见 .

旅途中的每一天都是一次观察的课程，让他习惯于记住他曾经看到的一切。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] [hæd; həd][nəʊ] [gaɪd] - [bʊks] [ɔː(r)] [gaɪdz] ,
The newspaper correspondents of other days had no guide - books or guides ,
这 报纸 通讯员 的 其他 天 有 不 指导 - 图书 或者 指南 ，

以前的报社记者没有指南或向导。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .
and they were entire strangers in the places they visited .
和 他们 是 全部的 陌生人 在 这 地方 他们 到访 .

他们在所到之处都完全是陌生人。

[ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] ,
They relied entirely upon themselves to find their way ,
他们 依赖 完全 之上 他们自己 到 寻找 他们的 方式 ，

他们完全依靠自己寻找出路。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and to discover everything that was valuable and interesting .

和 到 发现 一切 那 曾是 有价值的 和 有趣的 .

并发现所有有价值和有趣的事物。

[ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [gaɪd] ['aɪðə(r)] [ˌəuvə'luks] [ɔː(r)] [disri'gɑːd] ,

They found much that the modern guide either overlooks or disregards ,

他们 成立 很多 那 这 现代的 指导 任何一个 俯瞰 或者 漠视 ,

他们发现了很多现代指南要么忽略要么忽视的内容。

[ænd; ənd] [raʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [æt; ət] [həʊm] [wɒt] [wʊd] [məʊst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt]

and wrote for the papers at home what would most interest and instruct

和 写道 为了 这 文件 在 家 什么 会 最多 兴趣 和 指示

[ðeə(r)] ['ridər] .

their readers .

他们的 读者 .

他为家乡的报纸撰写文章，内容旨在引起读者的兴趣并给予他们指导。

[wen] ['henri] [em] . ['stænli] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [dʒə'ruːsələm][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['drægəʊmən][ɪn]

When Henry M . Stanley first visited Jerusalem he insisted that the dragoman in

什么时候 亨利 M . 斯坦利 第一的 到访 耶路撒冷 他 坚持 那 这 德拉戈曼 在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɔːl] [gaɪdz] [ænd; ənd] [gaɪd] - [bʊks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt]

charge of his party should keep all guides and guide - books out of his sight

收费 的 他的 派对 应该 保持 全部 指南 和 指导 - 图书 出去 的 他的 视线

.

:

.

亨利·M·斯坦利第一次访问耶路撒冷时，他坚持要求负责他一行人的翻译员将所有导游和导游手册都放在他视线之外。

[ɪn] [tuː] [deɪz] ['stænli] [njuː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]

In two days Stanley knew the streets and the location of the Temple and

在 二 天 斯坦利 知道 这 街道 和 这 地点 的 这 寺庙 和

[ðə; ði]['həʊli] ['sepəlkə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn] [ðæt] [əʊld] ['sɪti] .

the Holy Sepulcher and all the notable places in that old city .

这 圣 坟墓 和 全部 这 值得注意的 地方 在 那 老的 城市 .

两天之内，斯坦利就熟悉了那座古城的街道、圣殿、圣墓教堂的位置以及所有著名景点。

[ɪf] ['stænli] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt][ɒv; əv] ['trævələz] ,

If Stanley is to - day known as one of the most intelligent of travelers ,

如果 斯坦利 是 到 - 天 已知 作为 一 的 这 最多 聪明的 的 旅行者 ,

如果说斯坦利如今被誉为最聪明的旅行家之一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪk'seld] [ɪn] ['deɪli] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [huː] [θɪŋks]

it is mainly because he excelled in daily observation , which every one who thinks

它 是 主要 因为 他 表现出色 在 日常的 观察 , 哪个 每一个 一 WHO 思考

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]

for himself

为了 他自己

这主要是因为他擅长日常观察，而每个独立思考的人都能做到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 63]

[页 -]

[第63页]

['rekəgnaɪzɪz][æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

recognizes as the supreme acquisition of a liberal education .

认可 作为 这 最高 获得 的 一个 自由主义 教育 .

认为这是获得博雅教育的最高境界。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [rəʊm] , ['neɪplz] , [ænd; ənd] [vi'enə] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
He often said that he knew Rome , Naples , and Vienna far better than he
他 经常 说 那 他 知道 罗马 , 那不勒斯 , 和 维也纳 远的 更好的 比 他
[njuː] [njuː] [jɔːk] ,
knew New York ,
知道 新的 约克 ,

他常说，他对罗马、那不勒斯和维也纳的了解远胜于对纽约的了解。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
where he had lived many years of his life .
在哪里 他 有 居住地 许多 年 的 他的 生活 .

他曾在那里生活了很多年。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
In that he resembled the rest of humanity ,
在 那 他 类似 这 休息 的 人类 ,

在这一点上，他与其他人并无二致。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊ] [les] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz]['nəʊtəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [həʊm] ['pleɪsɪz] ,
who generally know less about what is notable in their home places ,
WHO 一般来说 知道 较少的 关于 什么 是 值得注意的 在 他们的 家 地方 ,

他们通常不太了解家乡的著名景点，

[ðæn; ðən] [əb'zɜːvənt] ['vɪzɪtəz] [nəʊ] [huː] [steɪ] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['trævlz] .
than observant visitors know who stay there only a short time during their travels .
比 观察者 访客 知道 WHO 停留 那里 仅有的 一个 短的 时间 期间 他们的 旅行 .

比那些在旅途中短暂停留的细心游客更了解情况。

[wɒt] [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [siːm] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [peɪ] ,
What we pay for in time and labor seems more valuable — nothing pay ,
什么 我们 支付 为了 在 时间 和 劳动 似乎 更多的 有价值的 — 没有什么 支付 ,
['nʌθɪŋ] ['væljuː] .
nothing value .
没有什么 价值 .

我们用时间和劳动力支付的东西似乎更有价值——不付出就没有价值。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , ['henri] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz] , [rɪ'meɪnd] ['əʊnli]
A great foreign correspondent of his day , Henry W . Chambers , remained only
一个 伟大的 外国的 通讯员 的 他的 天 , 亨利 W . 钱伯斯 , 剩余 仅有的
[sɪks] ['aʊəz] [æt; ət] ['bɑːlˌbek] ,
six hours at Baalbek ,
六 小时 在 巴勒贝克 ,

当时一位杰出的外国记者亨利·W·钱伯斯在巴勒贝克只停留了六个小时。

[nɪə(r)] [də'mæskəs] ;
near Damascus ;
靠近 大马士革 ;

在大马士革附近；

[jet] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [klɪrɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['prɒbəbli] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet he wrote the clearest description that probably ever was written of the
然而 他 写道 这 最清晰 描述 那 大概 曾经 曾是 书面 的 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['templz] [æt; ət] ['bɑːlˌbek] — [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ðiːz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
magnificent temples at Baalbek — and he wrote these descriptions ,
壮丽 寺庙 在 巴勒贝克 — 和 他 写道 这些 描述 ,

然而，他却写下了可能是迄今为止对巴勒贝克宏伟神庙最清晰的描述——而且这些描述都是他写的。

[tuː] , [æt; ət] [hɒŋ] - [kɒŋ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]
too , at Hong - Kong , after many and varied experiences while visiting other places
也 , 在 洪 - 孔 , 后 许多 和 多种多样 经历 尽管 访问 其他 地方
[ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of greater importance .
的 更大的 重要性 .

在香港，我也经历了许多不同的体验，期间还参观了其他一些更重要的地方。

['meni] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [məʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Many archeologists and literary men before him had visited the moat of the
许多 考古学家 和 文学 男人 前 他 有 到访 这 护城河 的 这
[greɪt] ['fɔːtrəs] [æt; ət] ['bɑːlˌbek] .
great fortress at Baalbek .
伟大的 堡垒 在 巴勒贝克 .

在他之前，许多考古学家和文学家都曾参观过巴尔贝克大堡垒的护城河。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [əb'zɜːvd] [æz; əz] ['tʃeɪmbəz] [əb'zɜːvd] ,
Still , they had never observed as Chambers observed ,
仍然 , 他们 有 绝不 观察到 作为 钱伯斯 观察到 ,

然而，他们从未像钱伯斯那样观察过。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] - [hedz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɔːlaɪk]
and so they missed seeing the arrow - heads and all the other warlike
和 所以 他们 错过 看到 这 箭 - 头部 和 全部 这 其他 好战
['ɪnstrʊm(ə)nts] [juːst] [ɪn] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
instruments used in those ancient days ,
仪器 用过的 在 那些 古老的 天 ,

因此，他们错过了看到箭头以及古代使用的其他所有战争工具。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hjuːdʒ] ['pɪlər] [ænd; ənd] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊnz] .
which had lain unnoticed among those huge pillars and great foundation - stones .
哪个 有 莱恩 未被察觉 之中 那些 巨大的 柱子 和 伟大的 基础 - 石头 .

它一直静静地躺在那些巨大的柱子和基石之间，无人察觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɒlɪs] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ,
Although General Lew Wallace lived a long time at Jerusalem ,
虽然 一般的 刘 华莱士 居住地 一个 长的 时间 在 耶路撒冷 ,

虽然卢·华莱士将军在耶路撒冷生活了很长时间，

[hiː; hi] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['dʌndʒən] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]
he only imagined that there might have been an inner dungeon underneath the
他 仅有的 想象 那 那里 可能 有 到过 一个 内 地牢 下 这
[greɪt] ['prɪz(ə)n] ;
great prison ;
伟大的 监狱 ;

他只是想象着，这座大监狱下面可能还有一个地牢；

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ben] [hɜːr] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['leprəs] ['herəʊɪn] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] ['prɪz(ə)n] -
so when he wrote Ben Hur he put his leprous heroine into this imaginary prison -
所以 什么时候 他 写道 本 赫 他 放 他的 麻风病 女英雄 进入 这 假想 监狱 -
[haʊs] .
house .
房子 .

所以，当他创作《宾虚》时，他把患有麻风病的女主人公关进了这座想象中的监狱。

[ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['nɔːðən] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʊərɪst] - ['kænd(ə)l] ,
A school - teacher from northern England , with her tourist - candle ,
一个 学校 - 老师 从 北方 英格兰 , 和 她 游客 - 蜡烛 ,

一位来自英格兰北部的小学老师，带着她的旅游蜡烛，

['ɑːftəwəd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [wɪtʃ] ['wɒlɪs] [hæd; həd] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .
afterward found the doorway of this prison which Wallace had only imagined to be there .
之后 成立 这 门口 的 这 监狱 哪个 华莱士 有 仅有的 想象 到 是 那里 .

后来，他找到了这座监狱的门口，而华莱士之前只是想象过那里有这样一座监狱。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,
On their way from Egypt and Palestine to the Euphrates ,
在 他们的 方式 从 埃及 和 巴勒斯坦 到 这 幼发拉底河 ,

在他们从埃及和巴勒斯坦前往幼发拉底河的途中，

['trævələz] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ;
travelers had for centuries passed over the same path in the desert ;
旅行者 有 为了 几个世纪 通过了 超过 这 相同的 小路 在 这 沙漠 ;

几个世纪以来，旅行者们一直沿着同一条沙漠小路行进；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] ,
but it was reserved for a cutter of marble inscriptions , after all these centuries ,
但 它 曾是 预订的 为了 一个 刀具 的 大理石 铭文 , 后 全部 这些 几个世纪 ,

但几个世纪以来，它一直保留给大理石铭文雕刻师使用。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] ,
to observe the Rosetta Stone ,
到 观察 这 罗塞塔 石头 ,

观察罗塞塔石碑，

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [kæn; kən] [naʊ] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [ænd; ənd] ['nɪnɪvə] .
by the help of which archeologists can now read the inscriptions upon the tablets in the ancient palaces of Babylon and Ninevah .
经过 这 帮助 的 哪个 考古学家 能 现在 读 这 铭文 之上 这 片剂 在 这 古老的 宫殿 的 巴比伦 和 尼尼微 .

借助这些工具，考古学家现在可以解读巴比伦和尼尼微古代宫殿中石板上的铭文。

[m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tiːketl] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['skɑːtʃmən] ,
Millions and millions had seen the lid of a teakettle bobbing up and down over the boiling water before that Scotchman ,
百万 和 百万 有 已见 这 盖 的 一个 茶壶 上下摆动 向上 和 向下 超过 这 沸腾 水 前 那 苏格兰人 ,

在那位苏格兰人之前，已经有千百万人见过茶壶盖在沸水上方上下浮动的景象了。

[wɒt] , [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['wɒtʃɪz] .
Watt , observed it while making watches .
瓦 , 观察到 它 尽管 制作 手表 .

瓦特在制作手表时观察到了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [m'ɪliənz] [huːz] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [led][hɪm]
But he was the first of all those millions whose close observation led him
但 他 曾是 这 第一的 的 全部 那些 百万 谁 关闭 观察 引领 他
[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [fɔːs] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tiːketl] .
to investigate this force of boiling water in the teakettle .
到 调查 这 力量 的 沸腾 水 在 这 茶壶 .

但他却是数以百万计的人中第一个通过仔细观察来探究茶壶中沸水这种力量的人。

[ðen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðɪs] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] ,
Then he applied this power to the steam - engine ,
然后 他 应用 这 力量 到 这 蒸汽 - 引擎 ,

然后他将这种动力应用到了蒸汽机上。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [prə'pelɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
which is still the great propelling force of the world .
哪个 是 仍然 这 伟大的 推进 力量 的 这 世界 .

它仍然是世界发展的巨大动力。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
From the time of the Garden
从 这 时间 的 这 花园

自伊甸园时代起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ɒv; əv] ['iːdn] ['æplz] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
of Eden apples had fallen in the orchards of the world , through all the
的 伊甸园 苹果 有 倒下 在 这 果园 的 这 世界 , 通过 全部 这
['hɑːvɪst] - [deɪz] .
harvest - days .
收成 - 天 .

在世界各地的果园里，伊甸园的苹果在所有收获的日子里都落了下来。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪljənz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] ['æplz] ['fɔːlɪŋ] ,
Of all the billions that had seen apples falling ,
的 全部 这 数十亿 那 有 已见 苹果 坠落 ,

在数十亿目睹过苹果落地的人们中，

['əʊnli][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðeə(r)]
only Sir Isaac Newton observed the law of gravitation that was involved in their
仅有的 先生 艾萨克 牛顿 观察到 这 法律 的 引力 那 曾是 涉及 在 他们的
['fɔːlɪŋ] .
falling .
坠落 .

只有艾萨克·牛顿爵士观察到了万有引力定律，而万有引力定律正是导致它们下落的原因。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [dis'kʌvərə] [bɪ'gæn] [wɪð] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['miːgə(r)] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)]
All the great discoverers began with nearly the same meager powers for
全部 这 伟大的 发现者 开始 和 几乎 这 相同的 微薄 权力 为了
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ,
observation that the rest of the world has ,
观察 那 这 休息 的 这 世界 有 ,

所有伟大的发现者最初都和世界上其他人一样，拥有几乎相同的、极其有限的观察能力。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə] ['væljuː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ðɪs] [ɪn'kælkjələbl] ['paʊə(r)]
but early in life came to value above all other mental powers this incalculable power
但 早期的 在 生活 来了 到 价值 多于 全部 其他 精神的 权力 这 不可估量 力量
[tuː; tə] ['kləʊsli] ['nəʊtɪs] ;
to closely notice ;
到 密切 注意 ;

但很小的时候，他就认识到，这种难以估量的观察力比任何其他智力都更重要；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [relm] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] .
and each made his realm of observation much richer for his discoveries .
和 每个 制成 他的 领域 的 观察 很多 更富有 为了 他的 发现 .

他们的发现使各自的观察领域更加丰富。

[waɪ] [duː; də] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [juː 'es] [gəʊ] [θruː] [laɪf] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ɪliənz]
Why do the majority of us go through life seeing nothing of the millions
为什么 做 这 多数 的 我们 去 通过 生活 看到 没有什么 的 这 百万
[ɒv; əv] ['mɑːvələs] [truːðz] [ænd; ənd] [fækts] [waɪl] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [waɪd]
of marvelous truths and facts while only a few keep their eyes and ears wide
的 奇妙 真相 和 事实 尽管 仅有的 一个 很少 保持 他们的 眼睛 和 耳朵 宽的
['əʊpən] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] !
open and every day are busy in piling up what they have observed !
打开 和 每一个 天 是 忙碌的 在 桩 向上 什么 他们 有 观察到 !

为什么我们大多数人一生中对数百万个奇妙的真理和事实视而不见，而只有少数人睁大眼睛、竖起耳朵，每天忙于积累他们观察到的东西！

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
The loss of our instincts seems to be the price we pay to - day for
这 损失 的 我们的 本能 似乎 到 是 这 价格 我们 支付 到 - 天 为了
[ðə; ði] [fjuː] ['maɪnə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [get] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ;
the few minor acquisitions we get from school and college ;
这 很少 次要的 收购 我们 得到 从 学校 和 大学 ;

如今，我们从学校和大学获得的少量知识，似乎要以失去本能为代价；

[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] ['aʊə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪŋ] .
we put out our brains to make room for our learning .
我们 放 出去 我们的 大脑 到 制作 房间 为了 我们的 学习 .

我们敞开大脑，为学习腾出空间。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪts] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs] ['geɪnz]
The man who assiduously cultivates his powers of observation and thus gains
这 男人 WHO 勤勉地 耕种 他的 权力 的 观察 和 因此 收益
['deɪli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɒt] [helps] [hɪm] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)]
daily from his experiences what helps him to see farther and clearer
日常的 从 他的 经历 什么 帮助 他 到 看 更远 和 更清晰
['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ,
everything in life that is worth seeing ,
一切 在 生活 那 是 值得 看到 ,

一个人如果勤于培养自己的观察力，从而每天从经验中获得启发，帮助他看得更远更清楚生活中一切值得关注的事物，

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
has given himself a discipline that is much more
有 给定 他自己 一个 纪律 那 是 很多 更多的

他培养了远超常人的自律精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]
important than the discipline of all the schools and the colleges without it
重要的 比 这 纪律 的 全部 这 学校 和 这 大学 没有 它
.
.
.

比所有没有纪律的学校和学院的纪律都重要。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [tekst] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
The greatest text - books of the greatest universities are only the records of
这 最 文本 - 图书 的 这 最 大学 是 仅有的 这 记录 的
[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kləʊz][əb'zɜːvə(r)] [huːz] ['betə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz]
the observations of some close observer whose better powers of seeing things
这 观察 的 一些 关闭 观察员 谁 更好的 权力 的 看到 事物
[hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪəd] ['meɪnli] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
had been acquired mainly while he was taking his courses in that university
有 到过 获得 主要 尽管 他 曾是 采取 他的 课程 在 那 大学
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
under his hat .
在下面 他的 帽子 .

最伟大大学最伟大的教科书只不过是某些细心观察者的观察记录，而这些观察者敏锐的观察力主要是在他戴着帽子在那所大学学习期间获得的。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][bəuθ] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd]['maɪkrəskəʊp] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [juːst] ,
The intellect is both telescope and microscope ; if it is rightly used ,
这 智力 是 两个都 望远镜 和 显微镜 ; 如果 它 是 没错 用过的 ,

智力既是望远镜又是显微镜；如果运用得当，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['dɪstənt]
it shall observe thousands of things which are too minute and too distant
它 将 观察 数千 的 事物 哪个 是 也 分钟 和 也 遥远
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)] .
for those who with eyes and ears neither see nor hear .
为了 那些 WHO 和 眼睛 和 耳朵 两者都不 看 也不 听到 .

它将观察到成千上万件对于有眼有耳的人来说既看不见也听不见的事物，这些事物太过微小，太过遥远。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [wɒt] [men]
The intellect can be made to look far beyond the range of what men
这 智力 能 是 制成 到 看 远的 超过 这 范围 的 什么 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔːdnrəli] [siː] ;
and women ordinarily see ;
和 女性 按说 看 ;

人的智力可以超越普通人通常的视野范围；

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][ə'ləʊn][kən'fɜː(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
but not all the colleges in the world can alone confer this power — this is the
但 不是 全部 这 大学 在 这 世界 能 独自的 授予 这 力量 — 这 是 这
[rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][self] - ['kʌltʃə(r)] ;
reward of self - culture ;
报酬 的 自己 - 文化 ;

但世界上并非所有大学都能赋予这种力量——这是自我修养的回报；

[iːtʃ] [mʌst; məst][ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;
each must acquire it for himself ;
每个 必须 获得 它 为了 他自己 ;

每个人都必须自己去获取；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd] ['waɪdli] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ]
and perhaps this is why the power of observing deeply and widely is so much
和 也许 这 是 为什么 这 力量 的 观察 深 和 广泛 是 所以 很多
['ɒf(tə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [men][ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði]
oftener found in those men and those women who have never crossed the
更频繁 成立 在 那些 男人 和 那些 女性 WHO 有 绝不 交叉 这
['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒlɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [hɑːd] [nɔk] .
threshold of any college but the University of Hard Knocks .
临界点 的 任何 大学 但 这 大学 的 难的 敲门声 .

也许正因如此，那些从未踏入过任何大学大门，只在社会大学里摸爬滚打过的人，往往拥有更深刻、更广阔的观察力。

[ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ['əʊnli][hiː; hi]
The quickening power of science only he
这 加速 力量 的 科学 仅有的 他

只有他才能加速科学的发展。

[kæn; kən] [nəʊ] , [frɒm; frəm] [huːz] [əʊn] [səʊl][ˌaɪ 'tiː] [gʌʃ] [friː] .
Can know , from whose own soul it gushes free .
能 知道 , 从 谁 自己的 灵魂 它 滔滔不绝 自由的 .

可以知道，这自由的泉水是从谁的灵魂深处涌出的。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'flekt] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [mait]
When we look back over our life and reflect how many things we might
什么时候 我们 看 后退 超过 我们的 生活 和 反映 如何 许多 事物 我们 可能
[hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hæd; həd][wiː; wi] [treɪnd] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
have seen and heard had we trained our powers of observation ,
有 已见 和 听到 有 我们 受过训练 我们的 权力 的 观察 ,

当我们回顾自己的一生，反思如果我们训练了自己的观察能力，我们会看到和听到多少事情时，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
we seem to have
我们 似乎 到 有

我们似乎有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[klaɪmd] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [spent] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] [ə'pɒn] ['plætəʊz] ,
climbed little and to have spent most of our time upon plateaus ,
攀登 小的 和 到 有 花费 最多 的 我们的 时间 之上 高原 ,

我们很少攀登，大部分时间都待在高原上。

[waɪl] ['aʊə(r)] [ətʃ'iːvmənts] [siːm] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['skrætʃɪz] [ə'pɒn] [blæk] ['mɑːb(ə)l] .
while our achievements seem little better than scratches upon black marble .
尽管 我们的 成就 似乎 小的 更好的 比 划痕 之上 黑色的 大理石 .

而我们的成就，看起来就像黑色大理石上的划痕一样微不足道。

[mæn'kaɪnd][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'griːz] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Mankind has a greater esteem for the degrees conferred by the University
人类 有 一个 更大的 尊重 为了 这 学位 授予 经过 这 大学
[ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ɔːl]
of Observation and Experience than for all the other degrees of all
的 观察 和 经验 比 为了 全部 这 其他 学位 的 全部
['ʌðə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
other Universities in the world .
其他 大学 在 这 世界 .

人类对观察与经验大学授予的学位比对世界上所有其他大学授予的所有其他学位都更加推崇。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [si:m] [məʊst][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['ri:əl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
The only thing that seems most to win the respect of real men and women
这 仅有的 事物 那 似乎 最多 到 赢 这 尊重 的 真实的 男人 和 女性
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [kən'fə:d] [baɪ] ['kɑ:lɪdʒz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts]
for the degrees conferred by colleges is the fact that the graduates
为了 这 学位 授予 经过 大学 是 这 事实 那 这 毕业生
[hæv; həv][fɜ:st] [geɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən][kən'fɜ:(r)] .
have first gained all that close observation and wide experience can confer .
有 第一的 获得 全部 那 关闭 观察 和 宽的 经验 能 授予 .

真正赢得男女老少尊重的，似乎只有一点：大学授予的学位，毕业生首先获得了密切观察和广泛经验所能带来的一切。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [wɜ:θ] [waɪl] [ki:p]
The lives of the men and the women who have been worth while keep
这 生活 的 这 男人 和 这 女性 WHO 有 到过 值得 尽管 保持
[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌju: 'es] [haʊ] ['vɑ:stli] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪz] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['si:sləs]
reminding us how vastly more important is this education from ceaseless
提醒 我们 如何 非常 更多的 重要的 是 这 教育 从 不停歇
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][mɪə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [sku:l] ['kɔ:sɪz] .
observation than all the mere learning from school courses .
观察 比 全部 这 仅仅 学习 从 学校 课程 .

那些为人正直的男男女女的一生不断提醒我们，这种通过持续观察获得的教育，远比仅仅从学校课程中学习要重要得多。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['gɒtn] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]
It takes ten pounds of the stuff gotten from observation and experience
它 需要 十 磅 的 这 东西 获得 从 观察 和 经验
[tu:; tə] ['kæri] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [sku:l] ['lɜ:nɪŋ] ['waɪzli] .
to carry one pound of school learning wisely .
到 携带 一 磅 的 学校 学习 明智地 .

需要十磅从观察和经验中获得的东西，才能明智地运用一磅从学校学到的知识。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [wɪl] ['nevə(r)][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɒt] ['kɒlɪdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [θru:] ,
The thinking man will never ask you what college you have gone through ,
这 思维 男人 将要 绝不 问 你 什么 大学 你 有 已消失 通过 ,

有思想的人永远不会问你上过哪所大学。

[bʌt; bət] [wɒt] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz] [gɒn] [θru:] [ju:; jʊ] ;
but what college has gone through you ;
但 什么 大学 有 已消失 通过 你 ;

但大学带给你的体验是什么呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd]['hæbɪt][ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] ['di:pli] [ænd; ənd] ['brɔ:dli] [ɪz][ðə; ði]
and the ability and habit of observing deeply and broadly is the
和 这 能力 和 习惯 的 观察 深 和 总体而言 是 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [meɪ] [gəʊ] [θru:] [ˌju: 'es] .
preparation we all need that the college may go through us .
准备 我们 全部 需要 那 这 大学 可能 去 通过 我们 .

而培养我们深入、广泛观察的能力和习惯，正是大学教育需要我们具备的准备。

[kən'fju:ʃəs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , ['ki:toʊ][ɒv; əv][dʒə'pæn] , ['gɜ:tə] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] , ['ɑ:nəld] [ɒv; əv]
Confucius of China , Kito of Japan , Goethe of Germany , Arnold of
孔子 的 中国 , 基托 的 日本 , 歌德 的 德国 , 阿诺德 的

中国的孔子、日本的喜多、德国的歌德、阿诺德

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ˈɪŋɡlənd] , [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd][ˈedis(ə)n][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
England , Lincoln and Edison of America ,
英格兰 , 林肯 和 爱迪生 的 美国 ,

英国、美国的林肯和爱迪生

[stænd] [weə(r)] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [ˈsəʊlli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]
stand where they stand to - day in thought and action solely because they
站立 在哪里 他们 站立 到 - 天 在 想法 和 行动 仅 因为 他们
[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːstəli] [wei] [ˈedʒukeɪtɪd][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .
had in a masterly way educated their power of minute attention .
有 在 一个 精湛 方式 受过教育 他们的 力量 的 分钟 注意力 .

他们今天之所以能在思想和行动上站在这里，完全是因为他们以精湛的技艺培养了自己集中注意力的能力。

[ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbɪznəs] [ɔː(r)][ɪn] [əˈmæsɪŋ] [ɪˈnɔːməs] [ˈrɪtʃɪz] , [sʌtʃ] [men] [æz; əz]
In building up a huge business or in amassing enormous riches , such men as
在 建筑 向上 一个 巨大的 商业 或者 在 积累 巨大的 财富 , 这样的 男人 作为
[ˈroʃɪlt] , [ˈrɒkəfelə(r)] ,
Rothschild , Rockefeller ,
罗斯柴尔德 , 洛克菲勒 ,

在建立庞大的商业帝国或积累巨额财富的过程中，像罗斯柴尔德、洛克菲勒这样的人，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnəgi] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [ɪˈspeʃəli] [haʊ] [ˈvaɪtəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl][məˈtɪəriəl] [səkˈses] [ɪz]
and Carnegie show us especially how vitally important to all material success is
和 卡内基 展示 我们 尤其 如何 至关重要 重要的 到 全部 材料 成功 是
[ˈstedfɑːst] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
steadfast attendance at the school of attention .
坚定不移 出席 在 这 学校 的 注意力 .

卡内基尤其向我们展示了，对于所有物质上的成功而言，坚持不懈地学习专注力是多么至关重要。

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [məʊst] [ˈræpɪdli][ɪn] [ɪˈstiːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]
The colleges that to - day are advancing most rapidly in esteem are those
这 大学 那 到 - 天 是 前进 最多 快速 在 尊重 是 那些
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
which are recognizing more and more the importance of observation .
哪个 是 识别 更多的 和 更多的 这 重要性 的 观察 .

如今声望提升最快的大学，都是那些越来越认识到观察重要性的大学。

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪə(r)][ðeə(r)][men][tuː; tə][spend][sʌm; səm][ˈpɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [taɪm][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ]
They require their men to spend some portion of their college time in gaining
他们 要求 他们的 男人 到 花费 一些 部分 的 他们的 大学 时间 在 获得
[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðeə(r)] [ˈveəriəs] [laɪnz] [θruː] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
experience in their various lines through observing the practical workings of their
经验 在 他们的 各种各样的 线条 通过 观察 这 实际的 运作 的 他们的
[ˈkɔːlɪŋ] ;
calling ;
呼叫 ;

他们要求学生在大学期间抽出一些时间，通过观察各自职业的实际运作来积累经验；

[ˈmedɪk(ə)l] [ˈstjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈhɑːspɪtlz] ; [ˈstjʊdnts] [ɒv; əv] [lɔː] [əˈtend] [kɔːts] ; [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl]
medical students are in hospitals ; students of law attend courts ; theological
医疗的 学生 是 在 医院 ; 学生 的 法律 出席 法院 ; 神学
[ˈstjʊdnts] [ɪnˈgeɪdʒ][ɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːk] ;
students engage in mission work ;
学生 从事 在 使命 工作 ;

医学生在医院实习；法学生出庭；神学生从事传教工作；

[ænd; ənd] [ˌendʒəˈnɪr] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ʃɒps] .
and engineers are found in shops .
和 工程师 是 成立 在 商店 .

工程师也经常出现在商店里。

['naɪðə(r)] ['lektʃəz] [nɔː(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ; [iːtʃ] [ɪz]
Neither lectures nor speculations can take the place of these experiences ; each is
两者都不 讲座 也不 猜测 能 拿 这 地方 的 这些 经历 ; 每个 是
['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
helpful to the other .
有帮助 到 这 其他 .

讲座和推测都无法取代这些经验；两者相辅相成。

[wen] ['əʊnli] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] ['æktʃuəl] [wɜːk] [ɪz]
When only one may be had , the experience from observing actual work is
什么时候 仅有的 一 可能 是 有 , 这 经验 从 观察 实际的 工作 是
[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
far more important .
远的 更多的 重要的 .

如果只有一次机会，那么观察实际工作的经验就显得尤为重要。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['mætəz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['θɪəri] ,
Opportunities for observation of practical matters , along with theory ,
机会 为了 观察 的 实际的 事情 , 沿着 和 理论 ,

有机会观察实践事务，并将理论知识融入其中。

[ɪz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [aɪ'dɪə] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['tendɪŋ]
is the modern idea toward which all the best modern institutions are tending
是 这 现代的 主意 朝向 哪个 全部 这 最好的 现代的 机构 是 倾向于

这是所有最好的现代机构都在朝着哪个方向发展的现代理念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [fɪt] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
in their efforts to fit men for the active business of life .
在 他们的 努力 到 合身 男人 为了 这 积极的 商业 的 生活 .

他们努力使男性适应积极的生活。

[nɔː(r)] [hæz; həz] ['greɪtnəs] [frɒm; frəm] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Nor has greatness from careful observation and large experience distinguished
也不 有 伟大 从 小心 观察 和 大的 经验 杰出的
[men] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .
men of action alone .
男人 的 行动 独自的 .

仅仅依靠细致的观察和丰富的经验，并不能造就杰出的行动者。

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['gɜːtə] , ['bʌnjən] , [bɜːnz] , ['hwitiə] , ['lɒŋˌfeləʊ] , [dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] ,
Shakespeare , Goethe , Bunyan , Burns , Whittier , Longfellow , James Whitcomb Riley ,
莎士比亚 , 歌德 , 班扬 , 烧伤 , 惠提尔 , 朗费罗 , 詹姆斯 惠特科姆 莱利 ,

莎士比亚、歌德、班扬、伯恩斯、惠蒂埃、朗费罗、詹姆斯·惠特科姆·莱利

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , ['saɪəns] ,
and a host of the great men of philosophy , science ,
和 一个 主持人 的 这 伟大的 男人 的 哲学 , 科学 ,

以及众多哲学、科学领域的伟人，

[ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and literature are where they are to - day in the esteem of their
和 文学 是 在哪里 他们 是 到 - 天 在 这 尊重 的 他们的
['feləʊ] [men] ,
fellow men ,
同伴 男人 ,

而文学作品如今在人们心目中的地位，正是它们应有的地位。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kiːnɪst] [ə'mʌŋ]
and in their service to humanity , because they were the keenest among
和 在 他们的 服务 到 人类 , 因为 他们 是 这 最热衷 之中
[ðə; ði] [men] [ə'kjuːt] [ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . [[wʌn]]
the men acute in observation . [1]
这 男人 急性 在 观察 . [1]

他们为人类做出了贡献，因为他们是观察力最敏锐的人。[1]

[ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [pruːvd] [baɪ] ['præktɪkl] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]
The failure to observe is strikingly proved by practical experiment in the psychological
这 失败 到 观察 是 引人注目 已证实 经过 实际的 实验 在 这 心理
[lə'bɒrətri] .
laboratory .
实验室 .

心理学实验室的实践实验有力地证明了观察失误的严重性。

['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [ɔː(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] -
Reproductions of a familiar or unfamiliar scene are placed in the observers '
复制品 的 一个 熟悉的 或者 陌生 场景 是 放置 在 这 观察员 -
[hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] ['keəfəli] [ænd; ənd]
hands and they are instructed to study the reproductions carefully and
双手 和 他们 是 指示 到 学习 这 复制品 小心 和
[tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [siː] .
to remember what they see .
到 记住 什么 他们 看 .

将熟悉或不熟悉的场景复制品放在观察者手中，并指示他们仔细研究复制品，记住他们所看到的内容。

['ɑːftə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] ,
After 5 minutes careful study ,
后 5 分钟 小心 学习 ,

经过5分钟的仔细研究，

[ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ]
the reproductions are taken away and a series of questions concerning
这 复制品 是 已采取 离开 和 一个 系列 的 问题 有关
[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .
them are put to the observers .
他们 是 放 到 这 观察员 .

复制品被取走，并向观察员提出一系列与复制品相关的问题。

[ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['eləkwənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [tuː] -
The contradictory answers to these questions is strikingly eloquent of the all - too -
这 矛盾的 答案 到 这些 问题 是 引人注目 雄辩 的 这 全部 - 也 -
['hjuːmən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [əb'zɜːv] .
human inability to observe .
人类 无力 到 观察 .

这些问题的答案自相矛盾，这恰恰雄辩地反映了人类普遍存在的观察力不足的问题。

['hjuːgəʊ] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,
Hugo Munsterberg , the famous psychologist ,
雨果 - , 这 著名的 心理学家 ,

著名心理学家雨果·明斯特伯格

[meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['erə(r)]
made a number of psychological experiments to determine the limits of error
制成 一个 数字 的 心理 实验 到 决定 这 限制 的 错误
[ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] ['lɪmɪts] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] .
in observation as these limits affect the credibility of witnesses in the court room .
在 观察 作为 这些 限制 影响 这 信誉 的 证人 在 这 法庭 房间 .

他进行了许多心理学实验，以确定观察误差的限度，因为这些限度会影响法庭上证人的可信度。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌməraɪzd] [ɪn] " [ɒn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .
Some of his findings are summarized in " On the Witness Stand .
一些 的 他的 发现 是 总结 在 " 在 这 证人 站立 .

他的一些研究成果总结在《在证人席上》一书中。

" [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪnd] [əb'zɜːvə(r)] [huː] [dɪ'skraɪbz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] .
" Your good newspaper reporter is a trained observer who describes exactly what he sees .
" 你的 好的 报纸 记者 是 一个 受过训练 观察员 WHO 描述 确切地 什么 他 看到 .

“你们优秀的报社记者都是训练有素的观察者，他能准确地描述自己所看到的一切。”

[jet] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [treɪnd] [əb'zɜːvə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [kə'rektli] [ɪz] [ʌn'feɪlɪŋli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪdli] ['difə] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kʌrəns] [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .
Yet the manner in which even the trained observer fails to observe correctly is unfailingly demonstrated by the widely differing accounts of the same occurrence as reported in the various newspapers of a community .
然而 这 方式 在 哪个 甚至 这 受过训练 观察员 失败 到 观察 正确 是 始终如一 已证明 经过 这 广泛 不同 账户 的 这 相同的 发生 作为 据报道 在 这 各种各样的 报纸 的 一个 社区 .

然而，即使是训练有素的观察者，也常常会犯观察错误，这一点可以从同一事件在社区各家报纸上的报道中出现的巨大差异得到印证。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [kə'rektli] [ænd; ənd] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] ['wɪndəʊ] ,
One of the best ways to learn to observe correctly and in detail is to take a hasty glance at the display in a store window ,
一 的 这 最好的 方式 到 学习 到 观察 正确 和 在 细节 是 到 拿 一个 仓促 瞥一眼 在 这 展示 在 一个 店铺 窗户 ,

学习正确、细致观察的最佳方法之一，就是快速浏览一下商店橱窗里的陈列品。

[pɑːs] [ɒn] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] ,
pass on and attempt to recall that which you have seen , the number of objects ,
经过 在 和 试图 到 记起 那 哪个 你 有 已见 , 这 数字 的 对象 ,

继续传递信息，并尝试回忆你所看到的东西，包括物体的数量。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
what they were , etc . ,
什么 他们 是 , ETC . ,

它们是什么等等。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪstɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] .
and then check your observing faculties by returning to the window and listing its contents .
和 然后 查看 你的 观察 学院 经过 返回 到 这 窗户 和 列表 它是 内容 .

然后回到窗前，列出窗内的内容，以此来检验你的观察能力。

[kən'tɪnjuːd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪl] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [p'aʊəz] .
Continued practice of this sort will greatly increase your observing powers .
持续 实践 的 这 种类 将要 非常 增加 你的 观察 权力 .

持续进行此类练习将大大提高你的观察能力。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [nəʊn] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]
Perhaps the most famous known exponent of this method for training the
也许 这 最多 著名的 已知 指数 的 这 方法 为了 训练 这
[əb'zɜːvɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz][wɒz; wəz] [huː'diːni] ,
observing faculties was Houdini ,
观察 学院 曾是 胡迪尼 ,

或许，运用这种方法训练观察能力最著名的代表人物就是胡迪尼了。

[ðə; ði] ['feɪməs] [mə'dʒɪʃn] ,
the famous magician ,
这 著名的 魔术师 ,

那位著名魔术师

[huː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
who describes the method in detail and his experiences in applying it in his
WHO 描述 这 方法 在 细节 和 他的 经历 在 申请 它 在 他的
['memwɑːz] .
memoirs .
回忆录 .

他在回忆录中详细描述了该方法以及他应用该方法的经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ænɪmlz] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [liːst] [θɪŋz]
ANIMALS AND " THE LEAST THINGS
动物 和 " 这 至少 事物

动物与“最微不足道的事物”

" [ðə; ði] ['benɪfɪts] [brɔːt] [tuː; tə][hjuː'mænəti] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]['ænɪm(ə)l][laɪf]
" The benefits brought to humanity through the study of lower animal life
" 这 好处 带来 到 人类 通过 这 学习 的 降低 动物 生活
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kælkjələbl] ,
are incalculable ,
是 不可估量 ,

“通过研究低等动物给人类带来的益处是无法估量的。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][təʊld][ɪn][wʌn] [bʊk] .
and could not be told in one book .
和 可以 不是 是 讲述 在 一 书 .

这本书无法全部讲述完。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ænd; ənd][pəʊst] - ['mɔːrtəm][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
With all that vivisection and post - mortem dissection have revealed to
和 全部 那 活体解剖 和 邮政 - 死亡 解剖 有 揭晓 到
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪg'zæmɪnər] ,
scientific examiners ,
科学 考官 ,

活体解剖和尸检已经向科学检验人员揭示了这一切：

[kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] [hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['fæməli] .
contagious and infectious diseases have been nearly removed from the human family .
传染性 和 传染性 疾病 有 到过 几乎 已移除 从 这 人类 家庭 .

传染性疾病已几乎从人类家庭中消失。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['betə(r)][frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] ['ænɪm(ə)l]['hæbɪts][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
We have been taught to live better from observing animal habits in searching for food ,
我们 有 到过 教授 到 居住 更好的 从 观察 动物 习惯 在 搜索 为了 食物 ,

我们通过观察动物觅食的习性，学会了如何更好地生活。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)]['hæbəˌtæt] , [ɪn][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
in building their habitats , in their mode of living , in their fear of man ,
在 建筑 他们的 栖息地 , 在 他们的 模式 的 活的 , 在 他们的 害怕 的 男人 ,

在建造栖息地、生活方式以及对人类的恐惧中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ðeɪ] [ə'dɒpt][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [helθ] .
and in the methods they adopt to preserve their health .
和 在 这 方法 他们 采纳 到 保存 他们的 健康 .

以及他们为保持健康所采取的方法。

[ɔːl] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
All this knowledge has been gained for us , for the upbuilding of humanity ,
全部 这 知识 有 到过 获得 为了 我们 , 为了 这 向上发展 的 人类 ,

所有这些知识都是为了我们而获得的，是为了人类的进步和发展。

[θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [kləʊz] [əb'zɜːrvər] .
through the efforts of close observers .
通过 这 努力 的 关闭 观察员 .

通过细心观察者的努力。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði][kæt][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , [ðə; ði][dɒg][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
They have studied the cat by the hearth , the dog by the door ,
他们 有 研究 这 猫 经过 这 炉 , 这 狗 经过 这 门 ,

他们观察过炉边的猫，也观察过门口的狗。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [stɔːl] , [ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðeə(r)] [penz] ,
the horses in the pasture and stall , the pigs in their pens ,
这 马匹 在 这 牧场 和 摊位 , 这 猪 在 他们的 钢笔 ,

牧场和马厩里的马，猪圈里的猪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðeə(r)][fəʊldz] .
and the sheep in their folds .
和 这 羊 在 他们的 折叠 .

还有羊圈里的羊。

['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,
Closely associated with the investigators of animal life are those who have observed the origin ,
密切 联系 和 这 调查人员 的 动物 生活 是 那些 WHO 有 观察到 这 起源 ,

与动物生命研究者密切相关的，是那些观察动物起源的人。

['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [bɝdz] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] .
habits , and influence of birds , insects , and creeping things .
习惯 , 和 影响 的 鸟类 , 昆虫 , 和 爬行 事物 .

鸟类、昆虫和爬行动物的习性和影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [si:m] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]
But what we have learned from animals in the past seems only a trifle
但 什么 我们 有 学习 从 动物 在 这 过去的 似乎 仅有的 一个 琐事
[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [wen] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs]
in comparison with what they will teach when we go to them with more serious
在 比较 和 什么 他们 将要 教 什么时候 我们 去 到 他们 和 更多的 严肃的
['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['keəfəli] [əb'zɜ:v] [ðem; ðəm] .
purpose and more carefully observe them .
目的 和 更多的 小心 观察 他们 .

但是，与我们带着更严肃的目的和更仔细的观察去接近动物时它们会教给我们的东西相比，我们过去从动物身上学到的东西似乎只是微不足道的一点。

[ðə; ði] ['li:dəz] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [hæv; həv] [ɔ:l] [bi:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
The leaders in all these investigations of animal life have all been distinguished
这 领导人 在 全部 这些 调查 的 动物 生活 有 全部 到过 杰出的
[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] ['ænɪmlz] [wɒt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .
for their power to discover in animals what has escaped other people .
为了 他们的 力量 到 发现 在 动物 什么 有 逃脱 其他 人们 .

在所有这些动物生命研究中，领导者们都因其能够发现其他人所忽略的动物特性而脱颖而出。

[prə'fesə(r)] ['dɑ:rwɪnz] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [hi:; hi] [fed] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] ['əʊpənd]
Professor Darwin's close observation of the doves he fed at his door opened
教授 达尔文的 关闭 观察 的 这 鸽子 他 美联储 在 他的 门 打开
[ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt]
up to him important suggestions and laid the foundation for his great
向上 到 他 重要的 建议 和 铺设 这 基础 为了 他的 伟大的
['tri:tɪs] ,
treatise ,
论文 ,

达尔文教授对他在门口喂养的鸽子的仔细观察，为他提供了重要的启示，并为他伟大的著作奠定了基础。

" [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] .
" The Origin of Species .
" 这 起源 的 物种 .

《物种起源》

" [wen] [prə'fesə(r)] [naɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] [sku:l] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi]
" When Professor Niles of the Boston School of Technology was a boy he
" 什么时候 教授 奈尔斯 的 这 波士顿 学校 的 技术 曾是 一个 男生 他
[kɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnəʊ] [waɪl] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [sku:l] .
caught a minnow while returning from school .
捕捉 一个 桃花鱼 尽管 返回 从 学校 .

“波士顿科技学院的奈尔斯教授小时候放学回家时抓到了一条小鱼。”

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [sə'dʒestʃən] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'kweəriəm] [ænd; ənd]
At his father's suggestion he put the fish into a simple aquarium and
在 他的 父亲的 建议 他 放 这 鱼 进入 一个 简单的 水族馆 和
['stʌdid] [ɪts] ['mu:vmənts] .
studied its movements .
研究 它是 移动 .

在他的父亲的建议下，他把鱼放进一个简单的水族箱里，观察它的动作。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][hiː; hi] ['keəfəli] [ɪɡ'zæmɪnd] [ɪts] [pɑːts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] — [ænd; ənd] [ðɪs]
When it died he carefully examined its parts under a microscope — and this
什么时候 它 死亡 他 小心 检查 它是 部分 在下面 一个 显微镜 — 和 这
[ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [relm] .
experience was the beginning of his vast knowledge of the animal realm .
经验 曾是 这 开始 的 他的 广阔的 知识 的 这 动物 领域 .

当它死后，他用显微镜仔细检查了它的各个部分——而这次经历开启了他对动物领域的广泛了解。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['klɜːdʒɪmən] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn] ['nɔːðən] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
While a Philadelphia clergyman was visiting a farmer in northern New Jersey ,
尽管 一个 费城 牧师 曾是 访问 一个 农民 在 北方 新的 球衣 ,

费城一位牧师在拜访新泽西州北部的一位农民时，

[ðə; ði]['fæməli] [bɪ'keɪm] [pə'tɜːbd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][dɒɡ][hæd; həd] " [ɡɒn] [mæd] .
the family became perturbed because their dog had " gone mad .
这 家庭 成为 忐忑 因为 他们的 狗 有 " 已消失 疯狂的 .

一家人都很不安，因为他们的狗"疯了"。

" [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔːt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃuːtɪŋ]
" They fastened it in the kitchen and sought somebody to kill it by shooting
" 他们 系紧 它 在 这 厨房 和 寻求 某人 到 杀 它 经过 射击
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
at it through the window .
在 它 通过 这 窗户 .

"他们把它固定在厨房里，然后找人透过窗户开枪打死它。"

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][dɒɡ] ['keəfəli] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] .
A neighbor observed the dog carefully and told them it was poisoned .
一个 邻居 观察到 这 狗 小心 和 讲述 他们 它 曾是 中毒 .

一位邻居仔细观察了这只狗，并告诉他们这只狗是中毒了。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [luːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɡet] [sʌm; səm]['æntidəʊt]
He advised the family to loose it in order that it might get some antidote
他 建议 这 家庭 到 松动的 它 在 命令 那 它 可能 得到 一些 解毒剂

他建议这家人把狗放生，这样它或许能得到解药。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ɪn] [fiːld] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] .
for itself in field or forest .
为了 本身 在 场地 或者 森林 .

独自生长在田野或森林中。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [kæts] , ['kæt(ə)l] ,
He told them that cats , cattle ,
他 讲述 他们 那 猫 , 牛 ,

他告诉他们，猫、牛、

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['æntidəʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and horses are often compelled to find an antidote for some
和 马匹 是 经常 被迫 到 寻找 一个 解毒剂 为了 一些
['pɔɪzənəs] [hɜːb] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːt(ə)n] ,
poisonous herb they have eaten ,
有毒 草本植物 他们 有 吃 ,

马匹常常被迫寻找解药来对抗它们误食的某些有毒草药。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [naʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and that the animals know more about such things than any teacher in the
和 那 这 动物 知道 更多的 关于 这样的 事物 比 任何 老师 在 这
['medɪk(ə)l] [skuːlz] .
medical schools .
医疗的 学校 .

而且，动物们比医学院的任何老师都更了解这些事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ə; eɪ]
As soon as the dog was unfastened he hastened across the field to a
作为 很快 作为 这 狗 曾是 解开 他 加快 穿过 这 场地 到 一个
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

狗一被解开绳子，就飞快地穿过田野跑到小溪边。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and ate a weed that was growing beside the water .
和 吃 一个 杂草 那 曾是 生长 旁 这 水 .

他吃了一棵生长在水边的野草。

[ðə; ði] [dɒg] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tuː] [wiːks] -
The dog soon returned to the house , and ate heartily after a two weeks '
这 狗 很快 返回 到 这 房子 , 和 吃 衷心地 后 一个 二 周 -
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

狗狗很快回到了家，在禁食两周后，它大快朵颐。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [plɑːnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
The clergyman had followed the dog and observed the plant which it
这 牧师 有 随后 这 狗 和 观察到 这 植物 哪个 它
[hæd; həd] ['iːt(ə)n] .
had eaten .
有 吃 .

牧师跟着那条狗，观察了它吃掉的植物。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ʌp'ruːt] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd]
After the dog had returned to the house he uprooted the plant and
后 这 狗 有 返回 到 这 房子 他 连根拔起 这 植物 和
[tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [liːvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] [fɜːm] [ɒv; əv] ['kemɪsts] .
took some of its leaves to a Philadelphia firm of chemists .
采取 一些 的 它是 树叶 到 一个 费城 公司 的 化学家 .

狗回到家后，把那株植物连根拔起，带了一些叶子到费城的一家化学公司。

['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːrmz] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Acting upon the firm's advice , he sent the leaves to the Smithsonian Institution
表演 之上 这 公司的 建议 , 他 发送 这 树叶 到 这 史密森尼 机构
[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
at Washington ,
在 华盛顿 ,

他采纳了公司的建议，将这些树叶送往华盛顿的史密森学会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['æntidəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪz(ə)n] .
and they were found to be a valuable antidote for poison .
和 他们 是 成立 到 是 一个 有价值的 解毒剂 为了 毒 .

研究发现，它们是解毒的有效解毒剂。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [hjuː'mænəti] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
Not only was humanity given a better medicine from this discovery ,
不是 仅有的 曾是 人类 给定 一个 更好的 药品 从 这 发现 ,

这项发现不仅为人类带来了更好的药物，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
but the clergyman also derived a competency from it .
但 这 牧师 还 衍生的 一个 能力 从 它 .

但这位神职人员也从中获得了某种能力。

[ðɪs] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] [prɪ'skrɪpʃən] ;
This remedy for poisoning is often used in prescriptions ;
这 补救 为了 中毒 是 经常 用过的 在 处方 ;

这种解毒方法常用于处方中;

[səʊ]['iːv(ə)n]['dɑːktərz] ['sʌmtaɪmz] " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] " [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
so even doctors sometimes " go to the dogs " for instructions .
所以 甚至 医生 有时 " 去 到 这 狗 " 为了 指示 .

所以，就连医生有时也会“求助于狗”来获取指示。

[laɪk] [prə'fesə(r)] ['ægəsi(ː)z][ænd; ənd][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] , ['meni] [faɪnd][ðeə(r)] [best] [ɪn'strʌktəz] [ɪn] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .
Like Professor Agassiz and Sir Oliver Lodge , many find their best instructors in domestic animals .
喜欢 教授 阿加西兹 和 先生 奥利弗 小屋 , 许多 寻找 他们的 最好的 教师 在 国内的 动物 .

就像阿加西教授和奥利弗·洛奇爵士一样，许多人发现家畜是他们最好的老师。

[ðə; ði] [faul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] [meɪ] [biː; bi] [həʊl] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ]
The fowls around the house and the barn may be whole universities for developing
这 家禽 大约 这 房子 和 这 谷仓 可能 是 所有的 大学 为了 发展

房子周围和谷仓里的家禽可能就是一整所大学，供人们发展壮大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] ['saɪəns] .
the sciences .
这 科学 .

科学。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn]['neɪtʃə(r)][ðə; ði][hen][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'strʌktə(r)][ðæn; ðən] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] .
Through her dependence on nature the hen is a more efficient instructor than the majority of college professors .
通过 她 依赖性 在 自然 这 母鸡 是 一个 更多的 高效的 讲师 比 这 多数 的 大学 教授们 .

母鸡依靠自然，比大多数大学教授更能有效地教导孩子。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [waɪz] [men] [meɪ] [sɪt][æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [lɜːn] .
She knows by instinct so much of the laws of nature that wise men may sit at her feet or her bill and learn .
她 知道 经过 本能 所以 很多 的 这 法律 的 自然 那 明智的 男人 可能 坐 在 她 脚 或者 她 账单 和 学习 .

她凭着本能了解很多自然规律，智者可以坐在她脚边或她嘴边向她学习。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [prəu'kleim] [hɜː(r); hə(r)] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɪn] [eg] -
Perhaps she may seem a little foolish in proclaiming her achievements in egg -
也许 她 可能 似乎 一个 小的 愚蠢 在 宣告 她 成就 在 蛋 -
['leɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kækl] ,
laying by a cackle ,
躺下 经过 一个 咯咯笑 ,

她咯咯笑着宣扬自己下蛋的成就，或许看起来有点傻气。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)]['keəf(ə)l] ['əʊvəsaɪt]
but her knowledge of the necessities of life , her careful oversight
但 她 知识 的 这 必需品 的 生活 , 她 小心 监督
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ,
of her brood ,
的 她 幼虫 ,

但她对生活必需品的了解，以及她对子女的悉心照料，

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔː'nɒlɪdʒ]
the way she uses her feet and her wings , her foreknowledge
这 方式 她 用途 她 脚 和 她 翅膀 , 她 预知
[ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːrmz] ,
of approaching storms ,
的 接近 暴风雨 ,

她运用双脚和翅膀的方式，她对即将到来的风暴的预知，

[hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː'self] [wen] [ə'tækt] [baɪ] [hɔːks] ,
her means of defending herself when attacked by hawks ,
她 方法 的 防守 她自己 什么时候 遭到攻击 经过 老鹰 ,

她遭到鹰隼攻击时的自卫手段

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm]
her knowledge of the formation of the egg and of the proper time
她 知识 的 这 形成 的 这 蛋 和 的 这 恰当的 时间
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪk] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
to break the shell for the release of her chick — all these are
到 休息 这 壳 为了 这 发布 的 她 小鸡 — 全部 这些 是
['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪsts] .
worthy of the attention of even the greatest scientists .
值得 的 这 注意力 的 甚至 这 最 科学家 .

她对鸡蛋的形成以及何时打破蛋壳让小鸡出生的了解——所有这些都值得最伟大的科学家关注。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][ə; eɪ] ['pəʊltri] - [menz] [kən'venʃ(ə)n] ,
In an address at a poultry - men's convention ,
在 一个 地址 在 一个 家禽 - 男士 习俗 ,

在一次家禽养殖户大会的演讲中，

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [sed] [ðæt] ['tʃɪkɪnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə]
Oliver Wendell Holmes said that chickens seem to have in them much more to
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 说 那 鸡 似乎 到 有 在 他们 很多 更多的 到
['stʌdi] [ðæn; ðən][dɪd] ['dɑːrwɪnz] [dʌvz; dəʊvz] .
study than did Darwin's doves .
学习 比 做过 达尔文的 鸽子 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯说，鸡似乎比达尔文的鸽子更有研究价值。

[waɪl] [həʊmz] [wɒz; wəz][wʌns] ['sʌmərɪŋ] [æt; ət] ['kɛnɪˌbʌŋkˌpɔːrt] , [meɪn] , [hiː; hi] [treɪnd] [faɪv]
While Holmes was once summering at Kennebunkport , Maine , he trained five
尽管 福尔摩斯 曾是 一次 夏季 在 肯纳邦克港 , 缅因州 , 他 受过训练 五
['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
chickens to come at his call ,
鸡 到 来 在 他的 称呼 ,

霍姆斯曾在缅因州肯纳邦克港度过夏天，期间他训练了五只鸡，让它们听到他的呼唤就会过来。

[tuː; tə][flaɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːp] [wɪð] ['əʊpən] [bɪls] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] [kɔːn] .
to fly upon his head , and to leap with open bills to catch a kernel of corn .
到 飞 之上 他的 头 , 和 到 飞跃 和 打开 账单 到 抓住 一个 核心 的 玉米 .

飞到头上，张开嘴跳跃去叼一粒玉米。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kləʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] — ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,
Before the season closed the chickens would come to his bedroom even after he had retired — making it necessary ,
前 这 季节 关闭 这 鸡 会 来 到 他的 卧室 甚至 后 他 有 退休 — 制作 它 必要的 ,

在赛季结束前，即使他已经退休，鸡群还是会飞到他的卧室里——这使得……变得必要。

[æz; əz]['dɒktə(r)] [həʊmz] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændlɔːd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
as Doctor Holmes said , for the landlord to serve them up for dinner .
作为 医生 福尔摩斯 说 , 为了 这 房东 到 服务 他们 向上 为了 晚餐 .

正如福尔摩斯医生所说，房东要把他们端上餐桌。

['dɒktə(r)] [hoʊmzɪz]
Doctor Holmes's
医生 福尔摩斯的

福尔摩斯医生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['pærədi] [ɒn] ['lɔːŋˌfɛloʊz] " [ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv] [laɪf] " [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
parody on Longfellow's " A Psalm of Life " shows what a careful observer he was .
戏仿 在 朗费罗的 " 一个 诗篇 的 生活 " 演出 什么 一个 小心 观察员 他 曾是 .

他对朗费罗的《人生颂》的戏仿，展现了他敏锐的观察力。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [əd'maiərə] [ri'zent] [ðə; ði] ['pærədi] [æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] ,
While some of Longfellow's admirers resented the parody as a slight ,
尽管 一些 的 朗费罗的 仰慕者 怨恨 这 戏仿 作为 一个 轻微 ,

虽然朗费罗的一些仰慕者对这种戏仿感到不满，认为这是一种轻视，

['lɒŋˌfeləʊ] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌkɒmplɪ'mentri] .
Longfellow himself always treated it as complimentary .
朗费罗 他自己 总是 治疗 它 作为 免费 .

朗费罗本人始终将其视为一种赞美。

[hiː; hi] [wʌns] [təʊld] [dʒeɪmz] [tiː] . ['fiːldz] [ðæt] , [ɪn] [wʌn] ['kʌplət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærədi] ,
He once told James T . Fields that , in one couplet of the parody ,
他 一次 讲述 詹姆斯 T . 田野 那 , 在 一 对联 的 这 戏仿 ,

他曾告诉詹姆斯·T·菲尔兹，在一首戏仿诗的其中一节中，

[həʊmz] [hæd; həd] [ɪk'seld] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pəʊɪm] :
Holmes had excelled the entire original poem :
福尔摩斯 有 表现出色 这 全部的 原来的 诗 :

福尔摩斯对整首原诗的诠释都远胜于它：

[nɒt] [laɪk] ['mʌfld] [drʌmz] [biː; bi] ['biːtɪŋ]
Not like muffled drums be beating
不是 喜欢 闷音 鼓 是 殴打

不像是闷闷的鼓声

[ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

On the inside of the shell .

在 这 里面 的 这 壳 .

在壳的内侧。

['lɒŋˌfeləʊ] [təʊld] ['fiːldz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men] ['stændɪŋ] [laɪk] ['tʃɪkɪnz]

Longfellow told Fields that there are always millions of men standing like chickens

朗费罗 讲述 田野 那 那里 是 总是 百万 的 男人 常设 喜欢 鸡

[ɪn][ðə; ði] [ʃel] ,

in the shell ,

在 这 壳 ,

朗费罗告诉菲尔兹，总有千百万人像鸡壳里的鸡一样站着。

[wɪð] [wɪŋz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ,

with wings they know not how to use ,

和 翅膀 他们 知道 不是 如何 到 使用 ,

他们长着翅膀却不知道如何使用。

['hævɪŋ] [kɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][laɪf] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ;

having calls to a larger life outside of which they can see nothing ;

拥有 呼叫 到 一个 更大的 生活 外部 的 哪个 他们 能 看 没有什么 ;

他们渴望更广阔的生活，但在这之外，他们看不到任何东西；

[ðæt] [sʌm; səm] [pek] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ded] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] ,

that some peck away until dead on the inside of the shell , while others ,

那 一些 啄 离开 直到 死的 在 这 里面 的 这 壳 , 尽管 其他的 ,

有些动物在壳内不断啄食直至死亡，而另一些动物则……

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [step] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

assisted by a friend on the outside , step out into a life beautiful and complete

协助 经过 一个 朋友 在 这 外部 , 步 出去 进入 一个 生活 美丽的 和 完全的

.

.

.

在朋友的帮助下，走出舒适区，走向美好而完整的人生。

[ɪn][ðə; ði] [eg] [ɔː(r)] ['mɒlɪkjuːl] [wiː; wi][get]['nɪərə(r)][tuː; tə][gɒd][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [θruː] [ðə; ði]

In the egg or molecule we get nearer to God than we do through the

在 这 蛋 或者 分子 我们 得到 更近 到 上帝 比 我们 做 通过 这

['telɪskəʊp] [ɔː(r)][baɪ][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ɜːθ] .

telescope or by encircling the earth .

望远镜 或者 经过 包围 这 地球 .

在鸡蛋或分子中，我们比通过望远镜或环绕地球更接近上帝。

[hiː; hi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['nɪərɪst] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːz] [gets][ðə; ði][best][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒnz]

He who lived nearest the first cause gets the best inspiration for visions

他 WHO 居住地 最近的 这 第一的 原因 获得 这 最好的 灵感 为了 愿景

[ɒv; əv][ɔːl]['greɪtə(r)] [saɪts] [ɔː(r)] [ɪ'vents] ;

of all greater sights or events ;

的 全部 更大的 景点 或者 活动 ;

离最初原因最近的人，最能获得关于所有伟大景象或事件的灵感；

[səʊ][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpɪə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

so the cottage is a happier place than the palace for him who wishes to

所以 这 小屋 是 一个 更快乐 地方 比 这 宫殿 为了 他 WHO 愿望 到

[get]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ə'raʊz] [faɪnə] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

get better acquainted with what shall arouse finer thought and feeling .

得到 更好的 熟人 和 什么 将 引起 更精细 想法 和 感觉 .

所以，对于那些渴望更好地了解能唤起更美好思想和情感的事物的人来说，小屋比宫殿更令人快乐。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [best] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði]
The cottage is the best preparatory school for the mansion , provided always that the
这 小屋 是 这 最好的 预备 学校 为了 这 大厦 , 假如 总是 那 这

只要始终如此，这间小屋就是进入豪宅的最佳预备学校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['kɒtɪdʒ] [kɔːs] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrə] .
cottage course has been thorough .
小屋 课程 有 到过 彻底 .

乡村课程非常全面。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [laɪf] [wɪð] ['mænli] ['dɪgnəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [weə(r)][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][laɪf] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .
He who has worn his cottage life with manly dignity shall be the man to wear his mansion life with composure .
他 WHO 有 磨损 他的 小屋 生活 和 男子气概 尊严 将 是 这 男人 到 穿 他的 大厦 生活 和 镇定 .

能够以男子气概的尊严度过乡村生活的人，也必能以沉着冷静的态度度过豪宅生活。

['eməsn] [sed] " [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [gets] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l] .
Emerson said " the entire system of things gets represented in every particle .
爱默生 说 " 这 全部的 系统 的 事物 获得 代表 在 每一个 粒子 .

爱默生说："万物皆由一个粒子代表。"

" [ʌn'iːzi] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [weəz] [ðə; ði] [kraʊn] ,
" Uneasy is the head that wears the crown ,
" 不安 是 这 头 那 穿着 这 王冠 ,

"欲戴王冠，必不安。"

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [gets][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [jet] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n][wʌn] [smɔːl] [θɪŋ] ['θʌrəli] .
and unfortunate is the man who gets a smattering of many things yet does not know even one small thing thoroughly .
和 不幸 是 这 男人 WHO 获得 一个 零星 的 许多 事物 然而 做 不是 知道 甚至 一 小的 事物 彻底 .

而最不幸的是，有些人对很多事情略知一二，却对其中任何一件小事都没有彻底了解。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst]['les(ə)n][ɪn][laɪf] ,
The power of little things to give instruction and happiness should be the first lesson in life ,
这 力量 的 小的 事物 到 给 操作说明 和 幸福 应该 是 这 第一的 课 在 生活 ,

生活中第一课应该是：生活中微小的事物也能给予我们教益和快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['diːpli] .
and it should be inculcated deeply .
和 它 应该 是 灌输 深 .

而且应该将其深深灌输进去。

[ðə; ði] [tʃiːf] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ɪn]
The chief need of this discontented and sinful world is to comprehend that in
这 首席 需要 的 这 不满 和 罪恶的 世界 是 到 理解 那 在
[wʌn] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [klaʊd] [ðeə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
one blade of grass or the shading of an evening cloud there is sufficient
一 刀刃 的 草 或者 这 阴影 的 一个 晚上 云 那里 是 充足的
['revərəns] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [hɑːt] ,
reverence to fill the largest heart ,
尊敬 到 充满 这 最大 心 ,

这个不满和罪恶的世界最迫切的需要是明白，即使是一根小草或一片傍晚的云彩，也蕴含着足以充满最博大心灵的敬畏之心。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['saɪəns] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pæʃ(ə)n] .
and sufficient science to occupy the greatest passion .
和 充足的 科学 到 占据 这 最 热情 .

以及足以占据你最大热情的科学知识。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['delɪkət] [bluː] ['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]
We saw a delicate blue flower in the grass this morning which I had never
我们 锯 一个 精美的 蓝色的 花 在 这 草 这 早晨 哪个 我 有 绝不
['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
noticed before .
注意到 前 .

今天早上我们在草丛里看到了一朵娇嫩的蓝色小花，我以前从未注意到过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] , [wen] [pʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
It seemed a different flower from each angle and , when put under a
它 似乎 一个 不同的 花 从 每个 角度 和 , 什么时候 放 在下面 一个
['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] ,
magnifying - glass ,
放大 - 玻璃 ,

从每个角度看，它似乎都是一朵不同的花；用放大镜观察时，

[hæd; həd] [k'ʌləz] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [ɑːt] .
had colors I had never noticed before in flower or art .
有 颜色 我 有 绝不 注意到 前 在 花 或者 艺术 .

它们拥有我以前在花卉或艺术作品中从未注意到过的颜色。

[ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
The field where it was growing had been familiar to me for
这 场地 在哪里 它 曾是 生长 有 到过 熟悉的 到 我 为了
[θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] ,
threescore years and ten ,
六点 年 和 十 ,

它生长的那片田地，我已熟悉了七十年之久。

[jet] [ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
yet the flower was entirely new to me .
然而 这 花 曾是 完全 新的 到 我 .

然而，这种花对我来说却是全新的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ðæt] [ai] [felt] [ai][hæd; həd] [lɒst]
It was so dainty and attractive and inspiring that I felt I had lost
它 曾是 所以 纤巧 和 吸引人的 和 鼓舞人心 那 我 毛毡 我 有 丢失的
['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [grəʊθ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
something important to my spiritual growth all these years — something like the
某物 重要的 到 我的 精神 生长 全部 这些 年 — 某物 喜欢 这
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ,
experience of Virgil ,
经验 的 维吉尔 ,

它如此精致、迷人、鼓舞人心，以至于我觉得这些年来我失去了一些对我的精神成长至关重要的东西——类似于维吉尔的体验。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ɡɪˈzoʊ] , [kɑːˈlaɪl] , [ˈɡroʊʃəs] , [ɔː(r)] [laɪk] [ˈtenɪsən] [ɪn] [ðə; ði] " [ˈhəʊli] [ɡreɪl] ,
Guizot , Carlyle , Grotius , or like Tennyson in the " Holy Grail ,
基佐 , 凯雷集团 , 格劳秀斯 , 或者 喜欢 丁尼生 在 这 " 圣 圣杯 ,

基佐、卡莱尔、格劳秀斯，或者像丁尼生在《圣杯》中那样，

" [huː] [diˈklɛə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [laɪf] [bɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ]
" who declares that he had left a real and wonderful life behind to follow
" WHO 声明 那 他 有 左边 一个 真实的 和 精彩的 生活 在后面 到 跟随
[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] .
the unknown .
这 未知 .

“他宣称自己放弃了真实而美好的生活，去追寻未知的未来。”

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [əˈweik] [θɔːts] [ɒv; əv] [jˈɪəz] [lɒŋ] [pɑːst] — [ɒv; əv]
This little flower in the morning sunlight awakes thoughts of years long past — of
这 小的 花 在 这 早晨 阳光 醒来 想法 的 年 长的 过去的 — 的
[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈmɑːʃəl] [hoʊsts] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,
the faces of marshaled hosts of battle ,
这 面孔 的 集结 主持人 的 战斗 ,

晨曦中的这朵小花唤起了人们对往昔岁月的回忆——那些列队作战的士兵的面孔。

[ɒv; əv] [aɪz] [diːp] [ænd; ənd] [kɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðərz] [ˈwelkəm] ,
of eyes deep and calm with the smile of a loving mother's welcome ,
的 眼睛 深的 和 冷静的 和 这 微笑 的 一个 爱 母亲的 欢迎 ,

眼神深邃而平静，带着慈母般的微笑，仿佛在迎接新生命的到来。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fəˈɡɪvnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [əˈfekʃn] .
of the great forgiveness in a father's affection .
的 这 伟大的 饶恕 在 一个 父亲的 感情 .

父亲慈爱中蕴含着伟大的宽恕。

[hæd; həd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˈflaʊə(r)] [ˈsev(ə)nti] [jˈɪəz] [bɪˈfɔː(r)] ,
Had I found that flower seventy years before ,
有 我 成立 那 花 七十 年 前 ,

如果我七十年前就发现了那朵花，

[ai] [bɪˈliːv] [maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈpaʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡreɪtə(r)] ,
I believe my appreciation of the Divine Power would have been greater ,
我 相信 我的 欣赏 的 这 神圣的 力量 会 有 到过 更大的 ,

我相信，如果我早些意识到神力的存在，我对神力的敬畏之情会更加深刻。

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈsætɪsfaɪd] ,
my heart would have been more satisfied ,
我的 心 会 有 到过 更多的 使满意 ,

我的内心会更加满足。

[maɪ] [səʊl] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [pəːˈveid, pə-] [baɪ] [ə; eɪ] [hˈəʊliə] [piːs] .
my soul more fully illuminated and pervaded by a holier peace .
我的 灵魂 更多的 完全 照明 和 弥漫 经过 一个 更神圣 和平 .

我的灵魂更加明亮，被一种更神圣的平静所充满。

[wiː; wi] [luːz] [ɑːˈselvz] [ɪn] [ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɡrɑːsp] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [smɔːl] [ˈflaʊə(r)] [ɪz]
We lose ourselves in all attempts to grasp the cause of which this small flower is
我们 失去 我们自己 在 全部 尝试 到 抓牢 这 原因 的 哪个 这 小的 花 是
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
the result .
这 结果 .

我们试图理解这朵小花诞生的原因，却往往迷失其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['njuːli]
It is impossible to find words to convey the strange emotions which this newly
它 是 不可能的 到 寻找 字 到 传达 这 奇怪的 情绪 哪个 这 新
[faʊnd] ['flaʊə(r)] [ə'raʊzd] ,
found flower aroused ,
成立 花 被唤醒 ,

很难用语言来形容这朵新发现的花朵所激起的奇特情感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [relmz] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [waɪl] [ai] ['mediteit]
and to tell of the distant realms my imagination visited while I meditated
和 到 告诉 的 这 遥远 领域 我的 想像力 到访 尽管 我 冥想
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

并讲述我在冥想时，我的想象力所游历的遥远国度。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [friː] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [k'eəz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['djuːtiz]
If we would free ourselves from the perplexing cares which our daily duties
如果 我们 会 自由的 我们自己 从 这 令人费解 关心 哪个 我们的 日常的 职责
[dɪ'mɑːnd] ;
demand ;
要求 ;

如果我们能够摆脱日常职责带来的种种烦恼；

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ;
if we would forget the worries of each day ;
如果 我们 会 忘记 这 担忧 的 每个 天 ;

如果我们能忘记每天的烦恼；

[ɪf] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [dɪd] [nɒt]
if the losses and disappointments and the wrongs of many years did not
如果 这 损失 和 失望 和 这 错误 的 许多 年 做过 不是
[pres] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
press themselves upon us ;
按 他们自己 之上 我们 ;

如果不是多年来的损失、失望和冤屈一直压在我们心头；

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['meni] ['djuːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
if the demands of many duties and the demands upon our attention and
如果 这 需求 的 许多 职责 和 这 需求 之上 我们的 注意力 和
[ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] [frendz] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] [wiː]
the calls of friends did not interrupt — we could find in contemplating this wee
这 呼叫 的 朋友们 做过 不是 打断 — 我们 可以 寻找 在 沉思 这 哇
['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
flower of the field a fund of happiness
花 的 这 场地 一个 基金 的 幸福

如果繁重的职责、纷扰的事务和朋友的来访不打断我们——我们或许能在欣赏这朵田野里的小花时，找到幸福的源泉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[wɪtʃ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] .
which years of sorrow and misfortune could not destroy .
哪个 年 的 悲哀 和 不幸 可以 不是 破坏 .

多年的悲伤和不幸都无法摧毁它。

['beɪkən][ænd; ənd] [bɜːk] [ænd; ənd] ['niːˌbʊr] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][kæn; kən] [kʌm]
Bacon and Burke and Niebuhr discovered how much of grandeur can come
熏肉 和 伯克 和 尼布尔 发现 如何 很多 的 宏伟 能 来
['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,
into a life from the little things about us ,
进入 一个 生活 从 这 小的 事物 关于 我们 ,

培根、伯克和尼布尔发现，生活中许多伟大之处都源于我们身边的小事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
but they all discovered it when it was too late to go back and live
但 他们 全部 发现 它 什么时候 它 曾是 也 晚的 到 去 后退 和 居住
[ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə]
the ideal life of simplicity and individuality which was suggested to
这 理想的 生活 的 简单 和 个性 哪个 曾是 建议 到
[ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .
them by a drop of water and a humming - bird .
他们 经过 一个 降低 的 水 和 一个 哼唱 - 鸟 .

但是，当他们发现这一点时，已经太晚了，无法回到过去，过上那种由一滴水和一只蜂鸟所启示的简单而个性化的理想生活。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
The smallest things are the largest in importance ,
这 最小 事物 是 这 最大 在 重要性 ,

最微小的事物往往最为重要。

[ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən]
if they bring into our lives the largest thoughts and feelings and an
如果 他们 带来 进入 我们的 生活 这 最大 想法 和 情怀 和 一个
[ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['lɑːdʒɪst]['ækʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][self][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
incentive to largest actions for self and humanity .
激励 到 最大 行动 为了 自己 和 人类 .

如果他们能为我们的生活带来最深刻的思想和情感，并激励我们为自身和人类做出最伟大的行动。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][fər'evə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'pɒn]['kləʊzə(r)] [vjuː]
Why are we forever looking upon the horizon for what upon closer view
为什么 是 我们 永远 寻找 之上 这 地平线 为了 什么 之上 更近 看法
[laɪz][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ?
lies at our feet ?
谎言 在 我们的 脚 ?

为什么我们总是眺望远方，却忽略了近在眼前的事物?

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪnənt] [mæn]
These little beauties of the field rebuke the wanderer and the eminent man
这些 小的 美女 的 这 场地 训斥 这 流浪者 和 这 杰出 男人
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
when it says to all the world ,
什么时候 它 说道 到 全部 这 世界 ,

田野里这些小小的美丽生物，向世人宣告：

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [paʊt] ,
with a sweet smile and a dainty pout ,
和 一个 甜的 微笑 和 一个 纤巧 噘 ,

带着甜美的微笑和娇俏的嘟嘴，

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [mɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]
" You could have found more in my life than has ever been learned from
" 你 可以 有 成立 更多的 在 我的 生活 比 有 曾经 到过 学习 从
[ðə; ði]['seɪdʒɪz] .
the sages .
这 智者 .

“你或许能从我的人生中发现比先贤们所传授的还要多的东西。”

" [waɪl] ['zɪnzən,dɔrf] [wɒz; wəz] ['strændɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['aɪlənd] ,
" While Zinzendorf was stranded nearly a year upon a tiny island ,
" 尽管 津岑多夫 曾是 搁浅 几乎 一个 年 之上 一个 微小的 岛 ,

"当津岑多夫被困在一个小岛上近一年的时候，

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ɪt'self] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ə'pɒn]
his vigorous mind was forced to occupy itself in observing the objects upon
他的 蓬勃 头脑 曾是 强制 到 占据 本身 在 观察 这 对象 之上
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
the shore ;
这 支撑 ;

他那活跃的思维被迫专注于观察岸边的物体；

[hɪz; ɪz] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɪn] [ðə; ði] [klæm] - [ʃel] [led] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['leɪtə(r)] [ɪn] [laɪf] ,
his examinations of the colors in the clam - shell led him to say later in life ,
他的 考试 的 这 颜色 在 这 蛤 - 壳 引领 他 到 说 之后 在 生活 ,

他对蛤蜊壳颜色的研究使他在晚年说道：

[æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] ,
at a meeting of philosophers ,
在 一个 会议 的 哲学家 ,

在一次哲学家会议上，

[ðæt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] [k'ʌləz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
that a lifetime study of these colors should develop more of the beautiful than
那 一个 寿命 学习 的 这些 颜色 应该 发展 更多的 的 这 美丽的 比
[ɔːl] [ðə; ði] [,mænju'fæktʃəd] ['kʌlə(r)] [,kɒmbɪ'neɪʃnz] [ðen] [nəʊn] .
all the manufactured color combinations then known .
全部 这 制造 颜色 组合 然后 已知 .

毕生研究这些色彩，应该能发现比当时已知的所有人工色彩组合更美的色彩。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ɑːt] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [æn; ən]
Art has not yet been able to combine the shades shown in the shell of an
艺术 有 不是 然而 到过 有能力的 到 结合 这 色调 所示 在 这 壳 的 一个
['ɔɪstə(r)] ,
oyster ,
牡蛎 ,

艺术至今还无法将牡蛎壳上呈现的各种色调融合在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['kɒpid] [baɪ] ['kʌləd]
and the wings of the June bug have been enlarged and copied by colored
和 这 翅膀 的 这 六月 漏洞 有 到过 放大 和 复制 经过 有色
[fə'tɒgrəfi] ,
photography ,
摄影 ,

六月金龟子的翅膀已被放大，并通过彩色摄影技术进行复制。

[ænd; ənd] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪnfluəns] [ɔːl] [ɑːt] [,hɪər'ɑːftə(r)] .
and will greatly influence all art hereafter .
和 将要 非常 影响 全部 艺术 此后 .

并将对今后的所有艺术产生巨大影响。

[mænz] [niːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][best] [sə'plaɪd] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ]
Man's needs shall be best supplied by beginning at the source and following
男人的 需求 将 是 最好的 供应 经过 开始 在 这 来源 和 下列的
[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .
the Creator in developing them into things of beauty and service .
这 创作者 在 发展 他们 进入 事物 的 美丽 和 服务 .

满足人类需求的最佳方法是从源头入手，遵循造物主的旨意，将它们发展成美丽而有益的事物。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [spent] [eɪt] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði]
Although the Agricultural Department at Washington spent eight million dollars in the
虽然 这 农业 部门 在 华盛顿 花费 八 百万 美元 在 这
['stʌdi] [ɒv; əv] [siːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [grəʊθ] [baɪ] ['sendɪŋ] ['ekspɜːts][tuː; tə][rəʊm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
study of seeds and their growth by sending experts to roam over the world
学习 的 种子 和 他们的 生长 经过 发送 专家 到 漫游 超过 这 世界
[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] ,
for investigations ,
为了 调查 ,

尽管华盛顿的农业部花费了八百万美元用于研究种子及其生长，并派遣专家到世界各地进行调查，

[jet] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]['luːθə(r)] ['bɜːbæŋk] [ænd; ənd] ['meni] [laɪk] [ɪn'vestəˌgetər] [ɪn][ðə; ði]
yet the observations of Luther Burbank and many like investigators in the
然而 这 观察 的 路德 伯班克 和 许多 喜欢 调查人员 在 这
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
agricultural colleges throughout the country have made many more important
农业 大学 自始至终 这 国家 有 制成 许多 更多的 重要的
[dɪs'kʌvəri] .
discoveries .
发现 .

然而，卢瑟·伯班克和全国各地农业学院的许多类似研究者的观察，却取得了许多更重要的发现。

[ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Their observations have brought about a greater increase of production to the
他们的 观察 有 带来 关于 一个 更大的 增加 的 生产 到 这
['eɪkə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rəum] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
acre than all the results of those who roamed the earth for the
英亩 比 全部 这 结果 的 那些 WHO 漫游 这 地球 为了 这
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

他们的观察比那些为政府奔走各地的人所做的一切，都更能提高每英亩的产量。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][feə(r)] [ɪn'vestmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and no one would say that their work was not a fair investment for the
和 不 一 会 说 那 他们的 工作 曾是 不是 一个 公平的 投资 为了 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

没有人会说他们的工作对国家来说不是一项公平的投资。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kən'vins] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sim'plisiti] [ɒv; əv]
Observation convinces us that the sooner we get down to the simplicities of
观察 令人信服 我们 那 这 很快 我们 得到 向下 到 这 简单性 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

观察使我们确信，我们越早回归生活的简单本质，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [h'ɛlθɪɛ] [ænd; ənd]['nəublə][ʃæl; ʃəl][laɪf] [bɪ'kʌm] .
the longer and healthier and nobler shall life become .
这 更长 和 更健康 和 更高贵 将 生活 变得 .

生命将变得更加长久、健康、高尚。

[ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [wʌn] [ləʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hʌŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The healthiest are those with one loaf and a natural hunger along with it .
这 最健康的 是 那些 和 一 面包 和 一个 自然的 饥饿 沿着 和 它 .

最健康的人是那些只有一条面包，并且自然而然地感到饥饿的人。

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
The noblest lives are those who are anxious to become as divine as it is
这 最高贵 生活 是 那些 WHO 是 焦虑的 到 变得 作为 神圣的 作为 它 是

最高尚的生命是那些渴望变得像神一样神圣的人的生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
possible for them to be , are ever alert for little deeds of kindness .
可能的 为了 他们 到 是 , 是 曾经 警报 为了 小的 契约 的 仁慈 .

他们尽可能地保持警觉，时刻留意微小的善举。

[haʊ] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [laɪf] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [laɪvz; lɪvz] [huː] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] , [laɪk] [bɜːnz] !
How much richer life the poet lives who can sympathize with the field - mouse , like Burns !
如何 很多 更富有 生活 这 诗人 生活 WHO 能 同情 和 这 场地 - 老鼠 , 喜欢 烧伤 !

像伯恩斯那样能够体谅田鼠的诗人，生活该是多么丰富多彩啊！

[huː] [ɪz] ['lɪftɪd] ['hevnwəd] [baɪ] [ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] , [laɪk] ['braɪənt] ?
Who is lifted heavenward by the fringed gentian , like Bryant ?
WHO 是 抬起 向天 经过 这 流苏 龙胆 , 喜欢 布莱恩特 ?

谁能像布莱恩特一样，被流苏龙胆花托举到天际？

[huː] [gets] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [piːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frɒstɪd] ['pʌmpkɪn] , [laɪk] ['raɪli] ?
Who gets the messages of peace from the frosted pumpkin , like Riley ?
WHO 获得 这 消息 的 和平 从 这 磨砂 南瓜 , 喜欢 莱利 ?

谁能像莱利一样从冰霜南瓜中接收到和平的信息呢？

[laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [wiː; wi] [tuː] [meɪ] " [faɪnd] [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , [bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,
Like Shakespeare , we too may " find tongues in trees , books in running brooks ,
喜欢 莎士比亚 , 我们 也 可能 " 寻找 舌头 在 树木 , 图书 在 跑步 布鲁克斯 ,

就像莎士比亚一样，我们或许也能“在树木中发现语言，在潺潺溪流中发现书籍”。

['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , " [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [juːz] ['aʊə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ,
sermons in stones , and good in everything , " if we will but use our eyes for seeing ,
布道 在 石头 , 和 好的 在 一切 , " 如果 我们 将要 但 使用 我们的 眼睛 为了 看到 ,

石头上的教诲，万物皆善，“只要我们用眼睛去看，

['aʊə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] , ['aʊə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts]
our ears for hearing , our heads for understanding , and our hearts
我们的 耳朵 为了 听力 ， 我们的 头部 为了 理解 ， 和 我们的 心
[fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] .
for feeling .
为了 感觉 .

我们用耳朵听，用头脑理解，用心感受。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [gɪvz] [ɪts] ['kɔːsɪz] ['evriweə(r)] ,
The Poor Man's University gives its courses everywhere ,
这 贫穷的 男人的 大学 给予 它是 课程 到处 ,

穷人大学在各地开设课程。

[ænd; ənd][nəʊ] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['rekwɪzɪt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
and no entrance examination is requisite other than a mind willing to
和 不 入口 考试 是 必需品 其他 比 一个 头脑 愿意的 到
['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ,
concentrate upon the sublime objects which ,
集中 之上 这 升华 对象 哪个 ,

除了愿意专注于崇高目标的心灵之外，无需任何入学考试。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] , [laɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] .
by the million , lie within our vision .
经过 这 百万 , 说谎 之内 我们的 想象 .

数以百万计的人，都在我们的视野之内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['bɒtəm] [rʌŋ]
THE BOTTOM RUNG
这 底部 梯子

最底层

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ðæt] " [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði]
Almost every day of his life an American is reminded that " necessity is the
几乎 每一个 天 的 他的 生活 一个 美国人 是 提醒 那 " 必要性 是 这
['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
mother of invention .
母亲 的 发明 .

美国人几乎每天都会想起那句谚语：“需要是发明之母”。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ]
" It needs only a little reflection and observation to realize how much
" 它 需求 仅有的 一个 小的 反射 和 观察 到 意识到 如何 很多

[ə'merɪkən] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [huː] [hæv; həv]
American youth are blessed in the examples of their countrymen who have
美国人 青年 是 蒙福 在 这 示例 的 他们的 同胞们 WHO 有

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] ['steɪʃnz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv]['rɪz(ə)n] [θruː] [ʃɪə(r)] [plʌk]
come from the humblest stations in life and have risen through sheer pluck
来 从 这 最谦逊的 车站 在 生活 和 有 升起 通过 透明 采摘

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [tuː; tə]['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['helpflnəs] .
and perseverance to honor and helpfulness .
和 毅力 到 荣誉 和 乐于助人 .

"只需稍加思考和观察，就能意识到美国青年是多么幸运，他们的同胞们出身卑微，凭借着勇气和毅力，最终获得了荣誉和帮助。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
We are indebted mainly to the genius and the observation of poor
我们 是 负债累累 主要 到 这 天才 和 这 观察 的 贫穷的

[men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət]
men for the great inventions which have so much contributed to the comfort
男人 为了 这 伟大的 发明 哪个 有 所以 很多 贡献 到 这 舒适

,
,
,

我们主要要感谢穷人的智慧和观察力，正是他们的伟大发明极大地提升了我们的生活舒适度。

[ðə; ði] [kən'viːniəns] , [ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
the convenience , the cheerfulness , and the power of life .
这 方便 , 这 愉悦 , 和 这 力量 的 生活 .

生活的便利、快乐和力量。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [stiːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] , [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ðə; ði]
They have given us steam as a motive power , the locomotive , the
他们 有 给定 我们 蒸汽 作为 一个 动机 力量 , 这 机车 , 这

['telɪgrɑːf] ,
telegraph ,
电报 ,

他们给我们带来了蒸汽动力、火车头和电报。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði][vɪk'trəʊlə] , [ðə; ði] ['eəʃɪp] .
the typewriter , the telephone , the automobile , the victrola , the airship .
这 打字机 , 这 电话 , 这 汽车 , 这 维克多拉 , 这 飞艇 .

打字机、电话、汽车、留声机、飞艇。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːnsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] [θruː] ['məʊə(r)] , ['riːpəz] ,
The great advances that have been made in agriculture through mowers , reapers ,
这 伟大的 进展 那 有 到过 制成 在 农业 通过 割草机 , 收割者 ,

['plæntəz] ,
planters ,
花盆 ,

割草机、收割机、播种机等农机设备给农业带来了巨大的进步。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [siːdz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stedfɑːst]
and special seeds and fruits are entirely the results of their steadfast
和 特别的 种子 和 水果 是 完全 这 结果 的 他们的 坚定不移

[ˌpɜːsə'vɪərəns] .
perseverance .
毅力 .

而特殊的种子和果实，完全是他们坚持不懈努力的结果。

['nəʊbədi]['evə(r)] ['ɜːnɪstli] ['riːtʃɪz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl]
Nobody ever earnestly reaches out for a thing until
无人 曾经 切实 到达 出去 为了 一个 事物 直到

从来没有人会真心实意地去争取某样东西，直到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
he feels that he needs it , consequently ,
他 感觉 那 他 需求 它 , 最后 ,

他觉得他需要它，因此，

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ðə; ði] ['benifæktə] [ɒv; əv]
the sons and daughters of the rich are seldom the benefactors of
这 儿子们 和 女儿们 的 这 富有的 是 很少 这 恩人 的
[hjuː'mænəti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [θruː]
humanity in the way so many poor men and women have been through
人类 在 这 方式 所以 许多 贫穷的 男人 和 女性 有 到过 通过
[ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hoʊmz] ,
the inventions which have lightened the drudgery of millions of homes ,
这 发明 哪个 有 轻度 这 苦役 的 百万 的 房屋 ,

富人的子女很少像许多穷人那样，通过发明创造减轻了千家万户的繁重劳动，从而成为人类的恩人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'kriːst] ['mɑːvələsli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as well as increased marvelously the productions of the soil and of the
作为 出色地 作为 增加 奇妙地 这 作品 的 这 土壤 和 的 这
['fæktri; 'fæktəri] .
factory .
工厂 .

同时，土壤和工厂的产量也显著提高。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['tælənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [baɪ] ['hʌŋgə(r)] [ɔː(r)] [kəʊld] [ɔː(r)]
Had the talents of the rich been put to the test by hunger or cold or
有 这 天赋 的 这 富有的 到过 放 到 这 测试 经过 饥饿 或者 寒冷的 或者
[ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] ['vɪgərəs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'pel] [ðə; ði]
the many other incentives to vigorous thought and action which impel the
这 许多 其他 激励措施 到 蓬勃 想法 和 行动 哪个 促使 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

如果富人的才能也像穷人一样，经受过饥饿、寒冷或其他诸多激发他们积极思考和行动的考验，那会怎样呢？

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [mait] [hæv; həv] ['meni] [ɪn'venʃnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kredɪt] ,
they also might have many inventions to their credit ,
他们 还 可能 有 许多 发明 到 他们的 信用 ,

他们也可能拥有许多值得称道的发明创造。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [səʊl] ['fəːniʃ] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːði]
for the longing of the normal soul furnishes the basis of all the worthy
为了 这 渴望 的 这 普通的 灵魂 提供 这 基础 的 全部 这 值得
[æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [laɪf] .
activities of life .
活动 的 生活 .

因为正常灵魂的渴望为生活中一切有价值的活动提供了基础。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['drɔːbæk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [menz] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɪz][ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)]
The greatest drawback for rich men's sons and daughters is in having all their
这 最 退税 为了 富有的 男士 儿子们 和 女儿们 是 在 拥有 全部 他们的
['wɒnts] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪn'dʌldʒənt]['peərənts] .
wants supplied from the bank - account of indulgent parents .
想要 供应 从 这 银行 - 帐户 的 放纵的 父母 .

富家子弟最大的缺点是，他们的所有需求都由溺爱他们的父母从银行账户中满足。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['naɪðə(r)] ['ɪndəstri] , [ɪ'kɒnəmi] , [nɔː(r)][self] - [kən'trəʊl] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [meɪks]
They are taught neither industry , economy , nor self - control , which often makes
他们 是 教授 两者都不 行业 , 经济 , 也不 自己 - 控制 , 哪个 经常 制作
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['menəs] .
them a social menace .
他们 一个 社会的 威胁 .

他们既没有被教导勤奋、节俭，也没有被教导自制，这常常使他们成为社会的祸害。

[ðeɪ] [læk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [help][tuː; tə]['braɪt(ə)n]
They lack appreciation for so many of the things in life which help to brighten
他们 缺少 欣赏 为了 所以 许多 的 这 事物 在 生活 哪个 帮助 到 提亮
[ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the path of the poor ,
这 小路 的 这 贫穷的 ,

他们缺乏对生活中许多能帮助穷人改善生活的事物的欣赏。

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
solely because they have never needed them .
仅 因为 他们 有 绝不 需要 他们 .

仅仅是因为他们从来不需要它们。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪkəri] ,
A hungry boy who has stood on the outside of a bakery ,
一个 饥饿的 男生 WHO 有 站立 在 这 外部 的 一个 面包店 ,

一个饥饿的男孩站在面包店外面，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] ['weðə(r)] [tuː; tə][ɪn'vest]
clinging to a nickel and fighting a battle with himself whether to invest
依恋 到 一个 镍 和 斗争 一个 战斗 和 他自己 无论 到 投资
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
it in a bit of bread or to take it home to his mother ,
它 在 一个 少量 的 面包 或者 到 拿 它 家 到 他的 母亲 ,

他紧紧攥着五分钱，内心挣扎着，不知道是该用它买点面包，还是带回家给妈妈。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd]['naɪðə(r)] ['brekfəst] [nɔː(r)]['dɪnə(r)] , ['fʊli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]
who has had neither breakfast nor dinner , fully understands the value of a
WHO 有 有 两者都不 早餐 也不 晚餐 , 完全 明白 这 价值 的 一个
['dɒlə(r)] .
dollar .
美元 .

既没吃早饭也没吃晚饭的人，完全了解一美元的价值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] [kən'fɜːmd]
The superintendent of the Patent Office at Washington has confirmed
这 校长 的 这 专利 办公室 在 华盛顿 有 确认的
[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] — [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]
the official report of the French Patent Office — that there has been no
这 官方的 报告 的 这 法语 专利 办公室 — 那 那里 有 到过 不
[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['væljuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['aɪðə(r)] [faʊnd] [ɔː(r)] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] [baɪ]
invention of especial value which has not been either found or improved upon by
发明 的 特别的 价值 哪个 有 不是 到过 任何一个 成立 或者 改进 之上 经过
[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
some poor man .
一些 贫穷的 男人 .

华盛顿专利局局长证实了法国专利局的官方报告——即任何具有特殊价值的发明，要么是某个穷人发现的，要么是某个穷人改进的。

[ðə; ði] [best] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd]
The best life - preserver was invented by a sailor who had fallen overboard
这 最好的 生活 - 保护者 曾是 发明 经过 一个 水手 WHO 有 倒下 落水
[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['draʊnd] .
and had been nearly drowned .
和 有 到过 几乎 溺水 .

最好的救生衣是一位落水后差点溺水的水手发明的。

[æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃi] ['bɔːdəd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃnz]
An obscure native of a duchy bordered on three sides by powerful nations
一个 朦胧 本国的 的 一个 公国 带边框 在 三 侧面 经过 强大的 国家
[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌn] ,
invented the quick - firing gun ,
发明 这 快的 - 射击 枪 ,

一个出身于三面环强国的公国的默默无闻的土著发明了速射枪。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['faɪə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [ʃɒts] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʌn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] .
which can fire six hundred shots while the ordinary gun is being loaded .
哪个 能 火 六 百 镜头 尽管 这 普通的 枪 是 存在 已加载 .

在普通枪支装弹的同时，它可以发射六百发子弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] [mə'ʃiːnɪst] , [huːz] ['fæməli]['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]
It was a poor Cambridge machinist , whose family often suffered from
它 曾是 一个 贫穷的 剑桥 机械师 , 谁 家庭 经常 遭受 从
[læk] [ɒv; əv] [fuːd] ,
lack of food ,
缺少 的 食物 ,

他是一位贫穷的剑桥机械师，他的家庭经常挨饿。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [həʊm]
who invented the sewing - machine , which has changed the condition of home
WHO 发明 这 缝纫 - 机器 , 哪个 有 已更改 这 状况 的 家
[laɪf] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
life throughout the world ,
生活 自始至终 这 世界 ,

发明缝纫机的人，改变了全世界家庭的生活状况。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['haʊshəʊld] ['bəːdən] .
and relieved women of one of their great household burdens .
和 松了口气 女性 的 一 的 他们的 伟大的 家庭 负担 .

并减轻了妇女的一项重大家务负担。

[ðə; ði] [ʃɪps] [krə'nɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['præktɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː]
The ship's chronometer was made practical for navigation by a man who
这 船的 计时器 曾是 制成 实际的 为了 导航 经过 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [di'speə] [ɒv; əv]['evə(r)] [ə'gen] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
had been lost at sea and despaired of ever again reaching the shore .
有 到过 丢失的 在 海 和 绝望的 的 曾经 再次 到达 这 支撑 .

船上的航海计时器是由一位曾在海上失踪、绝望地认为自己再也无法到达岸边的人发明的，以便于导航。

[ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] ,
The locomotive ,
这 机车 ,

机车，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
which has contributed more than any other one thing to the spread of our
哪个 有 贡献 更多的 比 任何 其他 一 事物 到 这 传播 的 我们的
['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][vɑːst] ['kʌntri] ,
people over our vast country ,
人们 超过 我们的 广阔的 国家 ,

正是这一点，比任何其他因素都更能促进我们的人民遍布我们幅员辽阔的祖国。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['stiːvnsən] ,
was given to the world by an Englishman , Stephenson ,
曾是 给定 到 这 世界 经过 一个 英国人 , 斯蒂芬森 ,

这部作品是由英国人斯蒂芬森献给世界的。

[huː] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] .
who in early life had been so poor that he had little schooling .
WHO 在 早期的 生活 有 到过 所以 贫穷的 那 他 有 小的 学校教育 .

他早年生活极其贫困，几乎没有接受过教育。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪn'venʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪtəntɪd] [ɪn] - [ænd; ənd]
More than eight hundred agricultural inventions were patented in 1905 and
更多的 比 八 百 农业 发明 是 专利 在 - 和
- , [ænd; ənd] ['evri]
1906 , and every
- , 和 每一个

1905年和1906年，共有800多项农业发明获得专利，而且每

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] .
one of them is the invention of some poor man or woman .
一 的 他们 是 这 发明 的 一些 贫穷的 男人 或者 女士 .

其中一项发明是某个穷人的发明。

[æz; əz] [ɪn'ventər] , ['wɪmɪn] [hæv; həv][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [bɪ'kʌm] [kləʊz] [kəm'petɪtəz] [ɒv; əv][men] ,
As inventors , women have in recent years become close competitors of men ,
作为 发明家 , 女性 有 在 最近的 年 变得 关闭 竞争对手 的 男人 ,

近年来，女性作为发明家已经成为男性强有力的竞争对手。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz][tuː; tə][flɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [hæv; həv] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊm]
and from kitchen utensils to floor covering have added much to home
和 从 厨房 餐具 到 地面 覆盖 有 额外 很多 到 家
['kʌmfət] [ænd; ənd] [həʊm] ['fɜːnɪʃɪŋ] .
comfort and home furnishing .
舒适 和 家 家具 .

从厨房用具到地板材料，家居用品极大地提升了居家舒适度和家居装饰水平。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['leɪtli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɒp] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)]
All the household articles exhibited lately in a large shop in Chicago were either
全部 这 家庭 文章 展出 最近 在 一个 大的 店铺 在 芝加哥 是 任何一个
[ɪn'ventɪd] [ɔː(r)] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['wɪmɪn] .
invented or improved by women .
发明 或者 改进 经过 女性 .

最近在芝加哥一家大型商店展出的所有家居用品，要么是女性发明的，要么是女性改进的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,
They have invented many things for agriculture , for manufacturing ,
他们 有 发明 许多 事物 为了 农业 , 为了 制造业 ,

他们为农业、制造业发明了许多东西。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['fɜːnɪʃɪŋz] — [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪtnts] [wɪtʃ]
and for school furnishings — and not a few of the great patents which
和 为了 学校 家具 — 和 不是 一个 很少 的 这 伟大的 专利 哪个
[hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [waɪvz] .
have been issued to men should have been issued to their wives .
有 到过 发布 到 男人 应该 有 到过 发布 到 他们的 妻子们 .

还有学校家具——而且，颁发给男性的许多伟大专利本应颁发给他们的妻子。

['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ə'weikt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [rɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Women have often awaked an idea which men have wrought out for
女性 有 经常 醒来 一个 主意 哪个 男人 有 锻 出去 为了
['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .
practical purposes .
实际的 目的 .

女性常常将男性出于实际目的而构思的想法激发出来。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benifæktə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
The majority of the benefactors of the world made their discoveries to relieve
这 多数 的 这 恩人 的 这 世界 制成 他们的 发现 到 缓解
[sʌm; səm] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ə'prest] [ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] .
some necessity which oppressed them personally .
一些 必要性 哪个 受压迫者 他们 亲自 .

世界上大多数慈善家的发现都是为了缓解他们自身所面临的某种困境。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv] [stɒk] - ['briːdɪŋ] ,
This is especially true of stock - breeding ,
这 是 尤其 真的 的 库存 - 选育 ,

这一点在畜牧业中尤为如此。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] [əb'zɜːvənt] [men] [hæv; həv] [səʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['væljuː]
where the improvements of observant men have so greatly increased the value
在哪里 这 改进 的 观察者 男人 有 所以 非常 增加 这 价值
[ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .
of domestic animals .
的 国内的 动物 .

在那里，细心观察的人们的改良极大地提高了家畜的价值。

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['eni] ['stʌdi] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
The value of any study depends entirely upon what it has done for us
这 价值 的 任何 学习 取决于 完全 之上 什么 它 有 完毕 为了 我们
[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and what we are doing with it .
和 什么 我们 是 正在做 和 它 .

任何一项研究的价值完全取决于它为我们带来了什么以及我们如何利用它。

['ləʊəl] [sez] [ðæt] [mɪə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['pəʊstɪdʒ]
Lowell says that mere learning is as insignificant as the collection of old postage
洛厄尔 说道 那 仅仅 学习 是 作为 微不足道 作为 这 收藏 的 老的 邮资
- [stæmps] .
- stamps .
- 邮票 .

洛厄尔说，单纯的学习就像收集旧邮票一样微不足道。

[prə'fesə(r)] ['vɪrˌʃoʊ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][traɪ] ['veəriəs] [fuːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Professor Virchow was obliged to try various foods in his experiments with his
教授 维尔肖 曾是 有义务 到 尝试 各种各样的 食物 在 他的 实验 和 他的
[əʊn] [kæts] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
own cats , before he
自己的 猫 , 前 他

在用自己的猫做实验之前，维尔肖教授不得不尝试各种不同的食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ɔːl] ['briːdəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
discovered what has ever since been of such benefit to all breeders of animals
发现 什么 有 曾经 自从 到过 的 这样的 益处 到 全部 育种者 的 动物
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
throughout the world .
自始至终 这 世界 .

这一发现从此造福了全世界所有的动物饲养者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪz] [ðə; ði] [biː] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l]
From the earliest days the bee has offered a store of the most useful
从 这 最早 天 这 蜜蜂 有 提供 一个 店铺 的 这 最多 有用
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

自古以来，蜜蜂就提供了大量非常有用的信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
but it would never have been known had it not been for such
但 它 会 绝不 有 到过 已知 有 它 不是 到过 为了 这样的
['peɪʃ(ə)nt] [əb'zɜːrvər] [æz; əz]['hjuːbər] ,
patient observers as Huber ,
病人 观察员 作为 胡贝尔 ,

但如果没有像胡贝尔这样耐心细致的观察者，这件事就永远不会为人所知。

[huː] , [ɔːl'ðəʊ] [blaɪnd] , [dɪ'skʌvəd] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['biːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)]
who , although blind , discovered more about bees than the world had ever
WHO , 虽然 瞎的 , 发现 更多的 关于 蜜蜂 比 这 世界 有 曾经
[nəʊn] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
known before his day ,
已知 前 他的 天 ,

他虽然双目失明，却对蜜蜂的了解比他之前任何人都多。

[θruː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]['væleɪ; 'vælɪt] .
through the patient service of his wife and valet .
通过 这 病人 服务 的 他的 妻子 和 代客泊车 .

通过他妻子和贴身男仆的耐心服务。

[ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði]['iːɡ(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
The mouse in the field , the squirrel in the tree , the eagle in her nest ,
这 老鼠 在 这 场地 , 这 松鼠 在 这 树 , 这 鹰 在 她 巢 ,

田野里的老鼠，树上的松鼠，巢穴里的鹰，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ɔːl][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es]['væljuəb(ə)l] ['lesnz] [ɪn] [kən'dʌkt] .
the fish in the brook , all have taught us valuable lessons in conduct .
这 鱼 在 这 溪 , 全部 有 教授 我们 有价值的 课程 在 执行 .

溪流中的鱼儿都教会了我们许多宝贵的行为准则。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['daʊtləs] ['gɪv(ə)n] [hɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [əb'zɜːvənt] [men] [tuː; tə] [gɪv]
They have doubtless given hints which have enabled observant men to give
他们 有 毫无疑问 给定 提示 哪个 有 已启用 观察者 男人 到 给
[mæn'kaɪnd] ['meni] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .
mankind many a useful invention .
人类 许多 一个 有用 发明 .

毫无疑问，他们提供的线索使有观察力的人们能够为人类带来许多有用的发明。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ædɪd]
When we consider the many thousands of useful inventions which have added
什么时候 我们 考虑 这 许多 数千 的 有用 发明 哪个 有 额外
[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
so much to the convenience and the happiness of life ,
所以 很多 到 这 方便 和 这 幸福 的 生活 ,

当我们想到成千上万的实用发明，它们极大地增加了生活的便利和幸福时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]
and when we bring to mind how almost all of these have come from
和 什么时候 我们 带来 到 头脑 如何 几乎 全部 的 这些 有 来 从
[ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ]
the humblest of the sons of men with none of the advantages of the so
这 最谦逊的 的 这 儿子们 的 男人 和 没有任何 的 这 优势 的 这 所以
- [kɔːld] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
- called higher education ,
- 称为 更高 教育 ,

当我们想到这些成就几乎都来自最卑微的出身，他们没有任何所谓高等教育带来的优势时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
of which we hear so much to - day ,
的 哪个 我们 听到 所以 很多 到 - 天 ,

我们今天经常听到这样的说法，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri]
we are forced to agree with Sir Walter Scott that the best part of every
我们 是 强制 到 同意 和 先生 沃尔特 斯科特 那 这 最好的 部分 的 每一个
[mænz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][tekst] - [bʊks] ['ʌðə(r)]
man's education is that which he gives himself independent of text - books other
男人的 教育 是 那 哪个 他 给予 他自己 独立的 的 文本 - 图书 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .
than the Book of Life .
比 这 书 的 生活 .

我们不得不赞同沃尔特·斯科特爵士的观点，即每个人所受教育的最好部分，是他除了《生命之书》之外，不依赖任何教科书而自学的。

['evri] ['riːəl][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ə'tendz] [ə; eɪ] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] , [nɒt][tuː; tə] [lɜːn] ,
Every real man and woman attends a school or college , not to learn ,
每一个 真实的 男人 和 女士 参加 一个 学校 或者 大学 , 不是 到 学习 ,

每个真正的男人和女人上学校或大学，不是为了学习，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːn] .
but to learn how to learn .
但 到 学习 如何 到 学习 .

但要学会如何学习。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [wɜːk] [ðæt]
This is the best work that
这 是 这 最好的 工作 那

这是最好的作品

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[skuːlz] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [kæn; kən][duː; də] .
schools of any description can do .
学校 的 任何 描述 能 做 .

任何类型的学校都可以做到。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪz] [ə; eɪ][fɜːm] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːn]
It lays a firm foundation upon which the man who has learned how to learn
它 躺下 一个 公司 基础 之上 哪个 这 男人 WHO 有 学习 如何 到 学习
[kæn; kən] [bɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsuːpəstrʌktʃə(r)] .
can build his own superstructure .
能 建造 他的 自己的 上层建筑 .

它为那些学会如何学习的人奠定了坚实的基础，使之能够建立自己的上层建筑。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː]
The men who have achieved success in the march of the ages are those who
这 男人 WHO 有 已达成 成功 在 这 行进 的 这 年龄 是 那些 WHO
[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪf] .
have been the architects of their own life .
有 到过 这 建筑师 的 他们的 自己的 生活 .

在历史长河中取得成功的人，都是自己人生的缔造者。

[ˈnəʊbədi] [kˈeəz] [ə; eɪ][fɪg] [weə(r)] [wiː; wi] [get] [ˈaʊə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [tuːlz] .
Nobody cares a fig where we get our educational tools .
无人 关心 一个 如图 在哪里 我们 得到 我们的 教育 工具 .

没人关心我们的教育工具是从哪里来的。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ˈəʊnli][ɪn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The world is interested only in what we are doing with them .
这 世界 是 感兴趣的 仅有的 在 什么 我们 是 正在做 和 他们 .

世人只关心我们如何处置它们。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][self] - [meɪd] [ɔː(r)][ˈnevə(r)] - [meɪd] , [ˈweðə(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [ɔː(r)]
We must be self - made or never - made , whether we go to college or
我们 必须 是 自己 - 制成 或者 绝不 - 制成 , 无论 我们 去 到 大学 或者
[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
work in the fields .
工作 在 这 字段 .

无论上大学还是下地干活，我们都必须靠自己努力奋斗，否则就一事无成。

[wʌn] [ˈtiːtʃə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [huː] [ɪnˈtend] [tuː; tə]
One teacher can be serviceable to a thousand of the sort who intend to
一 老师 能 是 可用 到 一个 千 的 这 种类 WHO 打算 到
[meɪk] [ðəmˈselvz] ,
make themselves ,
制作 他们自己 ,

一位老师可以为成千上万个想要出人头地的人提供帮助，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtiːtʃə(r)z] [ˈkænɒt] [help][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sɔːt] .
but a thousand teachers cannot help one of the other sort .
但 一个 千 教师 不能 帮助 一 的 这 其他 种类 .

但一千名教师也帮助不了另一种类型的学生。

[hə'redəti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktəz] [ɪn] ['evri] [laɪf]
Heredity and environment and will are the great deciding factors in every life
遗传 和 环境 和 将要 是 这 伟大的 决定 因素 在 每一个 生活
.
.
.

遗传、环境和意志是每个人一生中最重要的决定因素。

[ɪnˌvestə'geʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ['væljuːz][ɒv; əv] [miːts] , [greɪnz] , [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,
Investigations as to the food values of meats , grains , fruits , vegetables ,
调查 作为 到 这 食物 值 的 肉类 , 谷物 , 水果 , 蔬菜 ,

对肉类、谷物、水果、蔬菜的营养价值进行调查

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fuːdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [baɪ] ['kɑːlɪdʒz] , [ænd; ənd]
and other foods are now being made by the Government , by colleges , and
和 其他 食物 是 现在 存在 制成 经过 这 政府 , 经过 大学 , 和
['ʌðə(r)] [ɪn'vestəˌgetər] .
other investigators .
其他 调查人员 .

政府、高校和其他研究机构现在也在研究其他食品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌplɪft] [ɒv; əv]
This is the movement of supreme importance for the uplift of
这 是 这 移动 的 最高 重要性 为了 这 提升 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

这是对提升人类福祉至关重要的运动。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] ['haʊshəʊld]
But the most of this kind of investigating has been done in household
但 这 最多 的 这 种类 的 调查 有 到过 完毕 在 家庭
['kitʃinz] .
kitchens .
厨房 .

但这类调查大多是在家庭厨房中进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'kʌvəri] [æz; əz][tuː; tə] [fuːd] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
It is probable that many of the greatest discoveries as to food will hereafter
它 是 可能 那 许多 的 这 最 发现 作为 到 食物 将要 此后
[biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [əb'zɜːv] .
be made in the same places by those who are inclined to observe .
是 制成 在 这 相同的 地方 经过 那些 WHO 是 倾斜 到 观察 .

可以预见，未来许多关于食物的伟大发现，都将由那些善于观察的人在相同的地方取得。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['kləuzə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv]
The need of closer scientific knowledge of the chemistry of
这 需要 的 更近 科学 知识 的 这 化学 的
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] [fuːd]
digestion and the chemistry of food
消化 和 这 化学 的 食物

我们需要更深入地了解消化化学和食物化学的科学知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪz] ['vaɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði][məʊst][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
is vital ; it should call forth the most self - sacrificing investigation .
是 必不可少的 ; 它 应该 称呼 前进 这 最多 自己 - 牺牲 调查 .

至关重要；它应该促使人们进行最无私的调查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['keəfəli] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['naɪnti] - [wʌn][pə(r)] [sent] .

It is said by those who have carefully studied the subject that ninety - one per cent .

它 是 说 经过 那些 WHO 有 小心 研究 这 主题 那 九十 - 一 每 中心 .

仔细研究过这一课题的人说，百分之九十一。

[ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

of all disease is attributable directly or indirectly to the stomach .

的 全部 疾病 是 可归因的 直接地 或者 间接 到 这 胃 .

大部分疾病都与胃直接或间接相关。

['aʊə(r)] ['eɪlmənts] [kʌm] ['meɪnli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ælimənt, 'æliment] .

Our ailments come mainly from our aliments .

我们的 疾病 来 主要 从 我们的 食物 .

我们的疾病主要来源于我们的饮食。

['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][laɪf] .

Nourishing food is an essential of a noble life .

滋养 食物 是 一个 基本的 的 一个 高贵 生活 .

营养丰富的食物是高尚生活必不可少的要素。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

The stomach is the master of the house , and must be respected .

这 胃 是 这 掌握 的 这 房子 , 和 必须 是 受人尊敬 .

胃是家里的老大，必须尊重它。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)]['daɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [hed] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ,

A proper diet and a sound head are closely allied ,

一个 恰当的 饮食 和 一个 声音 头 是 密切 盟军 ,

合理的饮食和健康的头脑密切相关。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ['raɪtli] ['eksəsaɪz][ðeə(r)][səʊl] - [p'aʊəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] .

and those who will rightly exercise their soul - powers must be watchful of the stomach .

和 那些 WHO 将要 没错 锻炼 他们的 灵魂 - 权力 必须 是 警惕 的 这 胃 .

而那些想要正确运用灵魂力量的人，必须注意自己的肠胃。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [ruːl] [ænd; ənd] [liːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃest] [ænd; ənd] ['stʌmək] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hed] [ænd; ənd] [wɪl] .

Those who would rule and lead must have chest and stomach as well as head and will .

那些 WHO 会 规则 和 带领 必须 有 胸部 和 胃 作为 出色地 作为 头 和 将要 .

想要统治和领导，就必须有胆识和魄力，以及头脑和意志。

['nəʊbədi] [els] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [fuːd] ,

Nobody else has such opportunities for observing the effects of food ,

无人 别的 有 这样的 机会 为了 观察 这 效果 的 食物 ,

其他人都没有这样的机会来观察食物的影响。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [njuˈtrɪʃəs] [fuːd] ,

and for studying the happy results of nutritious food ,

和 为了 学习 这 快乐的 结果 的 营养丰富的 食物 ,

并研究营养食品带来的良好效果，

[æz; əz] [ðəʊz] [hæv; həv] [huː] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as those have who prepare the meals in the kitchen .

作为 那些 有 WHO 准备 这 餐 在 这 厨房 .

就像那些在厨房准备饭菜的人一样。

['prɒpə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [hjuː'mænəti][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Proper nourishment is something which touches humanity on every side ,
恰当的 营养 是 某物 哪个 触摸 人类 在 每一个 边 ,

充足的营养与人类的方方面面都息息相关。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði][kləusɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪndz] .
and deserves the closest attention of the greatest minds .
和 值得 这 最接近 注意力 的 这 最 思想 .

值得最杰出的头脑密切关注。

[wiː; wi][kæn; kən]['betə(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ekspɜːts][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)][laɪn] [wɪtʃ]
We can better afford to dispense with scientific experts in every other line which
我们 能 更好的 买得起 到 分配 和 科学 专家 在 每一个 其他 线 哪个
[naʊ] [ɪn'geɪdʒiz][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [fuːd]
now engages them than to dispense with those who investigate the food
现在 参与 他们 比 到 分配 和 那些 WHO 调查 这 食物
['kwestʃən] .
question .
问题 .

我们宁愿裁掉其他所有需要科学专家的领域，也不愿裁掉那些研究食品问题的专家。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['haʊskiːpə(r)] ,
The idea among the myriads of American housekeepers ,
这 主意 之中 这 无数 的 美国人 管家 ,

在无数美国家庭主妇中，这种想法是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'nəʊb(ə)l] ['drʌdʒəri] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['kitʃinz]
that it is ignoble drudgery to spend some of their time in their kitchens
那 它 是 卑鄙的 苦役 到 花费 一些 的 他们的 时间 在 他们的 厨房
['ministə] [tuː; tə][ðə; ði]
ministering to the
服侍 到 这

把时间花在厨房里侍奉客人，是一种卑贱的苦差事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[helθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ]
health of those who are nearest and dearest to them and removing
健康 的 那些 WHO 是 最近的 和 亲爱的 到 他们 和 移除
[dɪ'ziːzɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [θruː] [wel] - [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [wel] - [kʊkt] [fuːd] ,
diseases from them through well - selected and well - cooked food ,
疾病 从 他们 通过 出色地 - 已选 和 出色地 - 煮熟 食物 ,

通过精心挑选和烹饪的食物，保障他们最亲近的人的健康，并帮助他们摆脱疾病。

[ɪz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['meni] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] .
is being gradually overcome by many schools and colleges .
是 存在 逐步地 克服 经过 许多 学校 和 大学 .

很多中小学和大学正在逐步克服这个问题。

[ðə; ði] ['saɪəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
The sciences connected with food are now placed among the most important
这 科学 连接 和 食物 是 现在 放置 之中 这 最多 重要的
['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjʊlə] [ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] .
subjects in the curricula of these schools .
主题 在 这 课程 的 这些 学校 .

与食品相关的科学现在已成为这些学校课程中最重要的科目之一。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][maɪnd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
It takes a master mind to handle the chemical combinations of the kitchen
它 需要 一个 掌握 头脑 到 处理 这 化学 组合 的 这 厨房
,
,
,

厨房里各种化学试剂的混合需要高超的技巧才能驾驭。

[wɪtʃ] [meɪk] [heɪl] [ænd; ənd] ['hæpi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
which make hale and happy men and women , boys and girls .
哪个 制作 哈尔 和 快乐的 男人 和 女性 , 男孩们 和 女孩们 .

它们造就健康快乐的男女老少。

[helθ] [ɪz] ['sɪmətri] ; [dɪ'ziːz] [ɪz] [dɪ'fɔːməti] ; [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɒt]
Health is symmetry ; disease is deformity ; both are mainly the result of what
健康 是 对称 ; 疾病 是 畸形 ; 两个都 是 主要 这 结果 的 什么
[wiː; wi] [iːt] .
we eat .
我们 吃 .

健康是匀称；疾病是畸形；两者主要都是我们饮食造成的。

[fuːd] [hæz; həz] [kɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːd] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,
Food has killed more than the sword in every age ,
食物 有 被杀 更多的 比 这 剑 在 每一个 年龄 ,

在任何时代，食物造成的死亡人数都超过了刀剑。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'hæps] ['kɪlɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
and is perhaps killing more to - day than ever before .
和 是 也许 杀 更多的 到 - 天 比 曾经 前 .

而且，如今它造成的死亡人数或许比以往任何时候都多。

[ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [səʊl] - [grəʊθ] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] - [grəʊθ] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
Achievement in soul - growth and material - growth is involved in the question of
成就 在 灵魂 - 生长 和 材料 - 生长 是 涉及 在 这 问题 的
['prɒpə(r)] [fuːd] .
proper food .
恰当的 食物 .

精神成长和物质发展都与合理的饮食息息相关。

[ɪf] ['wɪmɪn] [fə'seɪk] [ðə; ði] [θrəʊn] [ðæt] ['raɪtli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
If women forsake the throne that rightly belongs to the cook ,
如果 女性 背叛 这 王座 那 没错 属于 到 这 厨师 ,

如果女人放弃了本应属于厨娘的宝座，

[men][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ʃæl; ʃəl] [siːs] .
men must assume it or Christian civilization shall cease .
男人 必须 认为 它 或者 基督教 文明 将 停止 .

人类必须承担起这个责任，否则基督教文明将不复存在。

[tuː; tə] - [deɪ] ['nəʊbədi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [səʊ][suː'priːm; sjuː'priːm][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti]
To - day nobody can become so supreme a benefactor of humanity
到 - 天 无人 能 变得 所以 最高 一个 恩人 的 人类
[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [di'vəut] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
as the man or the woman who devotes intellect and all other power to the
作为 这 男人 或者 这 女士 WHO 奉献 智力 和 全部 其他 力量 到 这
['stʌdi] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['iːtɪŋ] .
study of scientific eating .
学习 的 科学 吃 .

今天，没有人能像那些将智慧和一切其他力量奉献给科学饮食研究的人那样，成为人类最伟大的恩人。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] ['raɪtli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd]
When we come rightly to understand all the vital questions that are involved
什么时候 我们 来 没错 到 理解 全部 这 必不可少的 问题 那 是 涉及
[ɪn][njuˈtrɪʃ(ə)n] ,
in nutrition ,
在 营养 ,

当我们正确理解了营养学中所有关键问题之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]
we shall feel that the kings among men and the queens among women are
我们 将 感觉 那 这 国王 之中 男人 和 这 女王们 之中 女性 是
[tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][nəʊ]['haɪə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn] ['kitʃinz] .
to be sought in no higher place than in kitchens .
到 是 寻求 在 不 更高 地方 比 在 厨房 .

我们将明白，男人中的国王和女人中的王后，最高的地方莫过于厨房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [kɪŋz] ,
We are forever searching among the stars to discover kings ,
我们 是 永远 搜索 之中 这 明星 到 发现 国王 ,

我们永远都在星空中寻找王者，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] ['ɒf(tə)n] [faʊnd] [ɪn] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
when they are far oftener found in cottages in the valley .
什么时候 他们 是 远的 更频繁 成立 在 小屋 在 这 谷 .

但它们更常出现在山谷的小屋里。

[ɪf] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [njuˈtrɪʃ(ə)n] ['præktɪkl] [ænd; ənd]
If universities fail to make the knowledge of the right nutrition practical and
如果 大学 失败 到 制作 这 知识 的 这 正确的 营养 实际的 和
[feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [weə(r)] ['hʌmb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'plai]
fail to bring it down where humble men and women may get it and apply
失败 到 带来 它 向下 在哪里 谦逊的 男人 和 女性 可能 得到 它 和 申请
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果大学不能将正确的营养知识付诸实践，不能让普通男女都能获得并应用这些知识，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ðeə(r)] [əʊn] .
the fault is their own .
这 过错 是 他们的 自己的 .

这是他们自己的错。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [meɪ] [ɪ'lekt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
Some day a people grateful for the health they enjoy may elect a man to
一些 天 一个 人们 感激的 为了 这 健康 他们 享受 可能 选 一个 男人 到
[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
the Presidency of our nation ,
这 总统职位 的 我们的 国家 ,

或许有一天，一个对自身健康充满感激的人民会选举一位男士担任我们国家的总统。

[ɔː(r)][set][hɪm][ə'pɒn][sʌm; səm] [θrəʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kʊk] [ɪn][ðə; ði]
or set him upon some throne , because he is the best scientific cook in the
或者 放 他 之上 一些 王座 , 因为 他 是 这 最好的 科学 厨师 在 这
[lænd] .
land .
土地 .

或者让他登上王位，因为他是全国最杰出的科学厨师。

['dɒktə(r)]['æɡˌnjuː][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
Doctor Agnew of Philadelphia said that he had gained his most important
医生 阿格纽 的 费城 说 那 他 有 获得 他的 最多 重要的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][d'aɪətɪʃənz] [waɪl] ['fiːdɪŋ]
knowledge of hospital work as an adviser of the dietitians while feeding
知识 的 医院 工作 作为 一个 顾问 的 这 营养师 尽管 喂养
[hɪz; ɪz][dɒɡ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
his dog and his cat .
他的 狗 和 他的 猫 .

费城的阿格纽医生说，他在喂养自己的狗和猫的过程中，作为营养师的顾问，获得了医院工作中最重要的知识。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪskʌvəri] [ɒv; əv]['reɪdiəm][baɪ] ['mædəm] ['kjʊəri] ,
In speaking of the discovery of radium by Madame Curie ,
在 请讲 的 这 发现 的 镭 经过 夫人 居里 ,

谈到居里夫人发现镭时，

[prə'fesə(r)] ['vɪrˌʃoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][felt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'vestəˌɡetər] [hæd; həd][nɒt]
Professor Virchow said that he had often felt that our investigators had not
教授 维尔肖 说 那 他 有 经常 毛毡 那 我们的 调查人员 有 不是
['teɪkən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] .
taken sufficient notice of the force of animal electricity .
已采取 充足的 注意 的 这 力量 的 动物 电 .

维尔肖教授说，他常常觉得我们的研究人员没有充分重视动物电的力量。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'ʃiːnəri] [ɪˌlek'trɪsəti] ['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ]
The few experiments already made in applying to machinery electricity generated by
这 很少 实验 已经 制成 在 申请 到 机械 电 生成的 经过
[ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvənt] ['saɪəntɪsts] .
the human body has opened up a field for observant scientists .
这 人类 身体 有 打开 向上 一个 场地 为了 观察者 科学家 .

已经有一些实验表明，将人体产生的电力应用于机械领域，这为细心的科学家们开辟了一个新领域。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [bəuθ] [bɚdz] [ænd; ənd] [biːsts] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
In many ways both birds and beasts contribute to the welfare of humanity ,
在 许多 方式 两个都 鸟类 和 野兽 贡献 到 这 福利 的 人类 ,

在许多方面，鸟兽都对人类福祉做出了贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] ['θɪŋkə(r)] [wɪl] [stɪl] [faɪnd] ['meni] [mɔː(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][eɪd]
and the observing thinker will still find many more ways in which he can aid
和 这 观察 思想家 将要 仍然 寻找 许多 更多的 方式 在 哪个 他 能 援助
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

而善于观察的思考者还会找到更多可以帮助我们的方法。

[ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] ['hɑːnist] [tuː; tə]
All forms of life can be harnessed to
全部 表格 的 生活 能 是 已掌握 到

所有生命形式都可以被利用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][ɪz]
the car of civilization , and far more effective work shall be done than is
这 车 的 文明 , 和 远的 更多的 有效的 工作 将 是 完毕 比 是
['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
being done to - day .
存在 完毕 到 - 天 .

文明的汽车，将能完成比今天更有效的工作。

[æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][æz; əz]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
As teachers and as subjects of practical investigation ,
作为 教师 和 作为 主题 的 实际的 调查 ,

作为教师和实践研究对象，

['ænɪmlz] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][kæn; kən]
animals supply a great university which almost every man and woman can
动物 供应 一个 伟大的 大学 哪个 几乎 每一个 男人 和 女士 能
[ə'tend] .
attend .
出席 .

动物们提供了一所伟大的大学，几乎每个人都可以就读。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[həʊm] ['riːdɪŋ]
HOME READING
家 阅读

家庭阅读

[kɑː'laɪl] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
Carlyle says that a collection of books is a true university in these days .
凯雷集团 说道 那 一个 收藏 的 图书 是 一个 真的 大学 在 这些 天 .

卡莱尔说，在当今时代，藏书就是一所真正的大学。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
It might be added that often the smaller the collection the larger shall be
它 可能 是 额外 那 经常 这 较小的 这 收藏 这 更大的 将 是
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
the university .
这 大学 .

需要补充的是，通常情况下，藏品越少，大学的规模就越大。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['laɪbɹəɹiz] [ɪz] [ʌn'seɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] - [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [æz; əz] [wel]
Education derived from libraries is unsafe , for book - dissipation , as well
教育 衍生的 从 图书馆 是 不安全 , 为了 书 - 耗散 , 作为 出色地
[æz; əz] ['drʌŋkənnəs] , [endz] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] .
as drunkenness , ends in debauchery .
作为 酒醉 , 结束 在 放荡 .

从图书馆获得的教育是不安全的，因为浪费书籍和酗酒最终会导致放荡不羁。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][waɪd] - [ə'weɪk] [laɪf]['dɒktə(r)] [həʊmz] [əd'vaɪzd][ə; eɪ]
Toward the end of his long and wide - awake life Doctor Holmes advised a
朝向 这 结尾 的 他的 长的 和 宽的 - 醒 生活 医生 福尔摩斯 建议 一个
[jʌŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][kən'faɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
young correspondent to confine his reading to the Bible ,
年轻的 通讯员 到 局限 他的 阅读 到 这 圣经 ,

在漫长而清醒的一生即将结束之际，福尔摩斯医生建议一位年轻的通讯员只阅读《圣经》。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Shakespeare , and a good dictionary .
莎士比亚 , 和 一个 好的 字典 .

莎士比亚，还有一本好字典。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
The list of men who have been lifted to higher regions of thought and
这 列表 的 男人 WHO 有 到过 抬起 到 更高 地区 的 想法 和
['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ]
feeling and action from reading any one of these three would be too long
感觉 和 行动 从 阅读 任何 一 的 这些 三 会 是 也 长的
[tuː; tə] [biː; bi] [kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [wʌn] [bʊk] .
to be compressed within the covers of one book .
到 是 压缩 之内 这 封面 的 一 书 .

读过这三本书中的任何一本后，人们的思想、情感和行动都得到了提升，这样的人名单太长了，一本书根本无法全部列举出来。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː] - [edʒd] [sɔːrdz] — ['deɪndʒərəs] [ən'les] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] ;
Books are like two - edged swords — dangerous unless one knows how to use them ;
图书 是 喜欢 二 - 边缘 剑 — 危险的 除非 一 知道 如何 到 使用 他们 ;

书籍就像双刃剑——如果不懂得如何使用，就会很危险；

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [liːd] [ʌp] [ɔː(r)] [dræg] [daʊn] ,
they either lead up or drag down ,
他们 任何一个 带领 向上 或者 拖 向下 ,

它们要么起到带动作用，要么起到拖累作用。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪŋk] [ɔː(r)] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [riːd] .
and we sink or rise to the level of the books we read .
和 我们 下沉 或者 上升 到 这 等级 的 这 图书 我们 读 .

我们的人格水平会随着我们所读书籍的水平而下降或上升。

['evri] [wʌn] [riːdz] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [riːd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ?
Every one reads , but how many read to advantage ?
每一个 一 阅读 , 但 如何 许多 读 到 优势 ?

人人都读书，但有多少人能从阅读中获益?

['gɜːtə] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl]
Goethe , the greatest of all
歌德 , 这 最 的 全部

歌德，最伟大的诗人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] ['dʒɜːmənz] , [sed] , " [ai] [hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] ,
the very greatest Germans , said , " I have been learning how to read for the past fifty years ,
这 非常 最 德国人 , 说 , " 我 有 到过 学习 如何 到 读 为了 这 过去的 五十 年 ,

最伟大的德国人说：“我学习阅读已经五十年了，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] .
but have not yet succeeded .
但 有 不是 然而 成功了 .

但尚未成功。

" [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['ridər] [rɪ'zemb(ə)l]['aʊə(r)] - ['glɑːsɪz] — [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [rʌnz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ]['treɪsɪz] ;

" The majority of readers resemble hour - glasses — their reading runs in and out , and leaves no traces ;

" 这 多数 的 读者 类似 小时 - 眼镜 — 他们的 阅读 跑步 在 和 出去 , 和 树叶 不 痕迹 ;

"大多数读者就像沙漏一样——他们的阅读时而进行，时而停止，不留任何痕迹；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['haʊswaɪvz] - ['dʒeli] - [bægz] — [ðeɪ] [pɑːs] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] .

and some others are like housewives ' jelly - bags — they pass all that is good , and retain only the refuse .

和 一些 其他的 是 喜欢 家庭主妇 - 果冻 - 包 — 他们 经过 全部 那 是 好的 , 和 保持 仅有的 这 拒绝 .

还有一些人就像家庭主妇的果冻袋——把所有好的东西都扔掉，只留下垃圾。

[æt; ət] [best] , ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn] [skuːl] ;

At best , only a small percentage of our life is spent in school ;

在 最好的 , 仅有的 一个 小的 百分比 的 我们的 生活 是 花费 在 学校 ;

充其量，我们一生中只有一小部分时间是在学校度过的；

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [iːtʃ] [mʌst; məst] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

the greater part of the remainder each must pass in the University of Daily Life ,

这 更大的 部分 的 这 余 每个 必须 经过 在 这 大学 的 日常的 生活 ,

其余大部分内容每个人都必须在日常生活大学通过。

[weə(r)] ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [geɪnd] [θruː] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['deɪli] ['kɒntækt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feloʊz] ,

where our education is derived from experience gained through close observation in daily contact with our fellows ,

在哪里 我们的 教育 是 衍生的 从 经验 获得 通过 关闭 观察 在 日常的 接触 和 我们的 伙伴们 ,

我们的教育来源于通过与同伴日常密切接触和观察而获得的经验，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [bʊks] .

and from the fellowship of books .

和 从 这 奖学金 的 图书 .

以及来自书籍的友谊。

['feləʊʃɪp] [fɪts][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] ['pɜːfɪktli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntɪmət] ['ɪntəkɔːs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːd] [ɪm'plaɪz] ,

Fellowship fits the relation perfectly , for there must be intimate intercourse such as this word implies ,

奖学金 适合 这 关系 完美 , 为了 那里 必须 是 亲密的 交往 这样的 作为 这 单词 暗示 ,

"友谊"一词非常贴切地形容了这种关系，因为其中必然包含着这个词所暗示的亲密交往。

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

or nothing .

或者 没有什么 .

或者什么都不做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [bʊks] [æz; əz] [wɪð] [laɪf] — [ə; eɪ][mæn]['prɑːfɪts]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

It is with books as with life — a man profits little from being merely acquainted with ten thousand ,

它 是 和 图书 作为 和 生活 — 一个 男人 利润 小的 从 存在 仅仅 熟人 和 十 千 ,

读书如同生活——一个人仅仅熟悉一万种书籍，并不会从中获益良多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kælkjələbli] ['ɪndʒəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and he may be incalculably injured from his intercourse with them ;
和 他 可能 是 无法估量 受伤 从 他的 交往 和 他们 ;

他与她们发生性关系可能会给他造成无法估量的伤害；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [frendz] — ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['fjuːə(r)][ðə; ði]['betə(r)] — [brɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [grəʊθ]
but a few choice friends — often the fewer the better — bring a steady growth
但 一个 很少 选择 朋友们 — 经常 这 更少 这 更好的 — 带来 一个 稳定的 生长
[ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]
of higher spiritual power greater than can be had from all other
的 更高 精神 力量 更大的 比 能 是 有 从 全部 其他
['ɪnfluənsɪz] [kəm'baɪnd] .
influences combined .
影响 合并 .

但几个知己好友——通常越少越好——能带来比所有其他因素加起来都更大的精神力量的稳步增长。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [bʊks] .
So it is with books .
所以 它 是 和 图书 .

书籍也是如此。

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ɒf(ə)n] ['rendəz] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][mæn] ['ɪmpətənt] .
Acquaintance with a thousand often renders a capable man impotent .
熟人 和 一个 千 经常 渲染 一个 有能力的 男人 阳痿 .

结识千人往往会使能干的人丧失能力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [frendz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli]
But a few choice friends with whom he frequently and earnestly
但 一个 很少 选择 朋友们 和 谁 他 频繁地 和 切实
['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz][lɪft] [hɪm] [ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv]
communes lift him in strength of
公社 举起 他 在 力量 的

但有几个他经常认真交流的挚友，给了他力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人人皆可拥有自己的大学(Every Man His Own University)
第2/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
intellect and will and tenderness and sweetness of feeling to be the
智力 和 将要 和 压痛 和 甜味 的 感觉 到 是 这
[pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɜːðɪəst] .
peer of the worthiest .
同伴 的 这 最值得 .

拥有与最优秀者比肩的智慧、意志、温柔和甜蜜的情感。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɡəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈskɒləʃɪp] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
The beginning of New England was the golden age of scholarship in America ,
这 开始 的 新的 英格兰 曾是 这 金的 年龄 的 奖学金 在 美国 ,

新英格兰的开端是美国学术的黄金时代。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkɒləniz] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]
for many of the founders of these colonies had been reared in
为了 许多 的 这 创始人 的 这些 殖民地 有 到过 饲养 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] .
English universities .
英语 大学 .

因为这些殖民地的许多创始人都是在英国大学接受教育的。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈkɒləniz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɪstəns]
Such was the struggle in these bleak and barren colonies for existence
这样的 曾是 这 斗争 在 这些 苍凉 和 荒芜 殖民地 为了 存在
[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [jˈiəz] ,
during the first years ,
期间 这 第一的 年 ,

这就是这些荒凉贫瘠的殖民地在最初几年里为了生存而进行的艰苦斗争。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɒˈsterəti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrendʒər] [tuː; tə]
that in a few generations the majority of their posterity were strangers to
那 在 一个 很少 几代人 这 多数 的 他们的 后人 是 陌生人 到
[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz]
almost all the books of power and knowledge with which their forefathers
几乎 全部 这 图书 的 力量 和 知识 和 哪个 他们的 祖先
[wɜː(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] ,
were acquainted ,
是 熟人 ,

几代之后，他们的后代大多对祖辈所熟知的几乎所有关于力量和知识的书籍都一无所知。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ɡliːn] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈhɑːvistid] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd]
and were forced to glean all they harvested from the Bible and
和 是 强制 到 收集 全部 他们 收获 从 这 圣经 和
[ðə; ði][ˈɔːlmənæk] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈɔːlmənæk] .
the almanac — especially the almanac .
这 年鉴 — 尤其 这 年鉴 .

他们被迫从《圣经》和年鉴中搜集一切信息——尤其是年鉴。

[ðə; ði]['ɔːlmənæk][wɒz; wəz] ['iːgəli] [pə'ruːz] [baɪ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði]
The almanac was eagerly perused by every member of the family from the
这 年鉴 曾是 急切地 仔细阅读 经过 每一个 成员 的 这 家庭 从 这
[dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][ɪts] ['setɪŋ] .
dawn of the year to its setting .
黎明 的 这 年 到 它是 环境 .

从年初到年末，家里的每个成员都热切地阅读这本年鉴。

[ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [θrɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɪz] ['lɑːdʒli]
The reputed thrift of the plain people in this corner of the great world is largely
这 知名 节约 的 这 清楚的 人们 在 这 角落 的 这 伟大的 世界 是 很大程度上
[ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlmənæk] — ['meɪnli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] ['ɔːlmənæk] ,
attributable to the lessons of the almanac — mainly Poor Richard's Almanac ,
可归因的 到 这 课程 的 这 年鉴 — 主要 贫穷的 理查德的 年鉴 ,

在这个广袤世界的角落里，普通百姓素来以节俭著称，这很大程度上要归功于年鉴——主要是《穷理查年鉴》——的教诲。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɒs'təʊnɪən] , ['fræŋklɪn] , ['ænjuəli] ['edɪtɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
which the Bostonian , Franklin , annually edited in Philadelphia for over a
哪个 这 波士顿人 , 富兰克林 , 每年 编辑 在 费城 为了 超过 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
quarter of a century .
四分之一 的 一个 世纪 .

波士顿人富兰克林每年都在费城编辑该杂志，持续了超过四分之一世纪。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][draɪv] [həʊm] ['fɔːsəbli] ['meni] ['lesnz] [wɪtʃ] [mait] [ɪn'kʌrɪdʒ]
His chief purpose was to drive home forcibly many lessons which might encourage
他的 首席 目的 曾是 到 驾驶 家 强制 许多 课程 哪个 可能 鼓励
[ðə; ði]['kɑːlənɪsts][tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][hɑːd][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][laɪvz; lɪvz] .
the colonists to get the most out of their hard and isolated lives .
这 殖民者 到 得到 这 最多 出去 的 他们的 难的 和 孤立 生活 .

他的主要目的是有力地灌输许多教训，以鼓励殖民者最大限度地利用他们艰苦而孤立的生活。

['piːbɒdi] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
Peabody , the successful man of business and munificent philanthropist ,
皮博迪 , 这 成功的 男人 的 商业 和 优厚 慈善家 ,

皮博迪，这位成功的商人兼慷慨的慈善家，

[sed] [ðæt] [æn; ən]['ɔːlmənæk][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
said that an almanac and a jack - knife were the foundation of the
说 那 一个 年鉴 和 一个 杰克 - 刀 是 这 基础 的 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
education
教育

他说，年鉴和折叠刀是教育的基础。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
through which he ultimately did so much good for multitudes of his
通过 哪个 他 最终 做过 所以 很多 好的 为了 众多 的 他的
['kʌntrimən] .
countrymen .
同胞们 .

他最终通过这种方式为众多同胞做了许多好事。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ,

It should be interesting and instructive to know how many more ,

它 应该 是 有趣的 和 有指导意义的 到 知道 如何 许多 更多的 ,

了解还有多少人，应该会很有趣也很有启发意义。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] " [dʒæk] - [naɪf] ['iːpɒk] " [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

during the " jack - knife epoch " in New England and the generations since that time ,

期间 这 " 杰克 - 刀 时代 " 在 新的 英格兰 和 这 几代人 自从 那 时间 ,

在新英格兰的“刀锋时代”以及此后的几代人中，

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][wʌn] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɑːrvd] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

have been indebted to one book for the pluck and perseverance by which they have carved out a place of honor for themselves .

有 到过 负债累累 到 一 书 为了 这 采摘 和 毅力 经过 哪个 他们 有 雕刻 出去 一个 地方 的 荣誉 为了 他们自己 .

他们从一本书中汲取了勇气和毅力，凭借这些品质为自己赢得了一席之地，他们对此深表感激。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [səʊ] ['iːgəli] , [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] ['keəfəli] [riːd] [æz; əz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːlmənæk] .

Never were books so eagerly , so often , and so carefully read as these poor almanacs .

绝不 是 图书 所以 急切地 , 所以 经常 , 和 所以 小心 读 作为 这些 贫穷的 年鉴 .

从来没有哪本书像这些简陋的年鉴一样，被人们如此热切地、如此频繁地、如此认真地阅读过。

['nevə(r)] , [pə'hæps] ,

Never , perhaps ,

绝不 , 也许 ,

或许永远不会

[hæz; həz] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊk] [ɪk'sept] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [biːn] [səʊ]['pəʊt(ə)nt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

has any other book except the Bible been so potent an influence in shaping the life of a nation and shaping it to a high place among the nations ,

有 任何 其他 书 除了 这 圣经 到过 所以 强效 一个 影响 在 成型 这 生活 的 一个 国家 和 成型 它 到 一个 高的 地方 之中 这 国家 ,

除了《圣经》之外，还有哪本书像《圣经》一样，对塑造一个国家的生活，并使其在世界各国中占据如此重要的地位，产生如此强大的影响?

[huːz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [hæv; həv]['hjuːmənaɪzd][ðə; ði] [wɜːld] .

whose beneficent influences have humanized the world .

谁 仁慈的 影响 有 人性化 这 世界 .

其有益的影响使世界更加人性化。

['meni] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][hæz; həz][rɪ'maɪndid][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːlmənæk][wɒz; wəz][ðə; ði][tekst] - [bʊk] ['stʌdid] [baɪ]['aʊə(r)] ['ænsestri] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,

Many a writer has reminded us that the almanac was the text - book studied by our ancestry in beginning the enormous agricultural ,

许多 一个 作家 有 提醒 我们 那 这 年鉴 曾是 这 文本 - 书 研究 经过 我们的 祖先 在 开始 这 巨大的 农业 ,

许多作家都提醒我们，年鉴是我们祖先在开始大规模农业生产时研读的教科书。

[kə'mɜːʃ(ə)l] , ['mɜːkəntaɪl] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

commercial , mercantile , manufacturing ,

商业的 , 商业 , 制造业 ,

商业的，贸易的，制造业的

[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ɪn][fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and financial interests which in four generations have placed us in front of
和 金融的 兴趣 哪个 在 四 几代人 有 放置 我们 在 正面 的
[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
the richest nations of the earth .
这 最富有的 国家 的 这 地球 .

以及四代人积累的经济利益，使我们跻身世界最富裕国家之列。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['laɪbrəri] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Think of the many millions of dollars invested in library - buildings and the
思考 的 这 许多 百万 的 美元 投资 在 图书馆 - 建筑物 和 这
['meni] [m'ɪliənz] [mɔː(r)] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] ['ʃeltə(r)] !
many millions more invested in the books they shelter !
许多 百万 更多的 投资 在 这 图书 他们 庇护所 !

想想看，图书馆建筑投入了数百万美元，而用于收藏书籍的资金又高达数百万美元！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [spent] ['ænjuəli] [ɪn]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Think of the five hundred millions spent annually in public education ,
思考 的 这 五 百 百万 花费 每年 在 民众 教育 ,

想想每年在公共教育上花费的五亿美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pʊt]['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]
and the hundreds of millions that have been put into college buildings and
和 这 数百 的 百万 那 有 到过 放 进入 大学 建筑物 和
['kɒlɪdʒ] ['briːdɪŋ] !
college breeding !
大学 选育 !

还有数亿美元投入到大学建筑和大学育种中！

[stɪl] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [ɪn'vestmənt]
Still , from all this stupendous investment
仍然 , 从 全部 这 惊人的 投资

然而，所有这些巨额投资

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɪl] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
there will never come men and women who will make any more out of their
那里 将要 绝不 来 男人 和 女性 WHO 将要 制作 任何 更多的 出去 的 他们的
['lɜːnɪŋ] [ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [deɪz] [huː] [njuː] [ðə; ði]
learning than thousands of men and women of colonial days who knew the
学习 比 数千 的 男人 和 女性 的 殖民 天 WHO 知道 这
['kɒntents] [ɒv; əv] [nəʊ] [bʊks] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] .
contents of no books other than the Bible and the almanac .
内容 的 不 图书 其他 比 这 圣经 和 这 年鉴 .

永远不会出现像殖民时代成千上万的男男女女那样，从学问中获得比他们更多成就的人，而殖民时代那些除了《圣经》和《年鉴》之外，对其他书籍一无所知的男男女女，也永远不会出现。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [meɪ]
The quality of the literary attainment of those reared in a library may
这 质量 的 这 文学 素养 的 那些 饲养 在 一个 图书馆 可能
[biː; bi] ['haɪə(r)] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] ;
be higher — and perhaps not ;
是 更高 — 和 也许 不是 ;

在图书馆中长大的人，其文学成就可能更高——也可能不会；

[bʌt; bət]['waɪdə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [self] - ['nɒlɪdʒ] , [self] - [rɪ'spekt] , [self] - ['kɒnfɪdəns] , [self] -
but wider and deeper self - knowledge , self - respect , self - confidence , self -
但 更广泛 和 更深 自己 - 知识 , 自己 - 尊重 , 自己 - 信心 , 自己 -
['kʌltʃə(r)] , [self] - [kən'trəʊl] ,
culture , self - control ,
文化 , 自己 - 控制 ,

但更广泛、更深刻的自我认知、自尊、自信、自我修养、自我控制，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɔːl][laɪf] - ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['strʌg(ə)l]
are the supreme objects of all life - struggle and educational struggle
是 这 最高 对象 的 全部 生活 - 斗争 和 教育 斗争
.
.
.

是人生奋斗和教育奋斗的最高目标。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [tuːlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɒt]
Where a man gets the educational tools with which to accomplish all this is not
在哪里 一个 男人 获得 这 教育 工具 和 哪个 到 完成 全部 这 是 不是
[æt; ət] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
at all important .
在 全部 重要的 .

一个人从哪里获得完成这一切所需的教育工具，其实并不重要。

[ɪf] [æn; ən]['ɔːlmənæk][kæn; kən] [help] [wʌn][mæn][tuː; tə][get] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] - [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]
If an almanac can help one man to get the same life - result as another
如果 一个 年鉴 能 帮助 一 男人 到 得到 这 相同的 生活 - 结果 作为 其他
[mæn] [gets] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
man gets from the polishing of the greatest universities in the world ,
男人 获得 从 这 抛光 的 这 最 大学 在 这 世界 ,

如果一本年鉴能够帮助一个人获得与另一个人通过世界顶尖大学的教育所获得的相同的人生结果，

[ðə; ði]['ɔːlmənæk][ɪz][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
the almanac is the peer of the university .
这 年鉴 是 这 同伴 的 这 大学 .

年鉴与大学地位相当。

['weðə(r)] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːlmənæk][hæv; həv] [biːn] [dʒuːst] [tuː; tə] [ə'teɪn]
Whether materials as insignificant as the almanac have been used to attain
无论 材料 作为 微不足道 作为 这 年鉴 有 到过 用过的 到 达到
[dʒʌst] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ,
just such results ,
只是 这样的 结果 ,

是否曾利用像年鉴这样微不足道的材料来获得此类结果，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [kæn; kən] ['redɪli]
the history of our country and of several other countries can readily
这 历史 的 我们的 国家 和 的 一些 其他 国家 能 容易
[pruːv] .
prove .
证明 .

我国以及其他一些国家的历史可以轻易证明这一点。

[θriː] [bʊks] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [ðə; ði] [reɪl] - ['splɪtə(r)] , [ɒv; əv]['edis(ə)n][ænd; ənd]
Three books made up the library of Lincoln , the rail - splitter , of Edison and
三 图书 制成 向上 这 图书馆 的 林肯 , 这 轨 - 分线器 , 的 爱迪生 和
['kɑːnəgi] , [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)s] ;
Carnegie , the telegraph operators ;
卡内基 , 这 电报 运营商 ;

林肯（劈柴工）、爱迪生和卡内基（电报员）的藏书都只有三本书；

[bʌt; bət][nəʊ] [θriː] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
but no three men of the nation were ever more successful in reaching the
但 不 三 男人 的 这 国家 是 曾经 更多的 成功的 在 到达 这
[gəʊlz] [ðeɪ] [set][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
goals they set for themselves .
目标 他们 放 为了 他们自己 .

但是，全国没有哪三个人比他们更成功地实现了自己设定的目标。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ]
Books are to - day the great universal means of knowing , and knowing
图书 是 到 - 天 这 伟大的 普遍的 方法 的 会心 , 和 会心
[ðem; ðəm] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['raɪtli] .
them depends upon reading them rightly .
他们 取决于 之上 阅读 他们 没错 .

书籍是当今世界获取知识的伟大通用手段，而了解书籍则取决于正确阅读书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [haʊ]
It is not so important how
它 是 不是 所以 重要的 如何

如何做并不那么重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['meni] [bʊks] [wiː; wi] [riːd] , [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] .
many books we read , but how we read them .
许多 图书 我们 读 , 但 如何 我们 读 他们 .

我们读很多书，但更重要的是我们如何阅读它们。

[ə; eɪ] [wel] - [riːd] [fuːl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l][ɒv; əv] ['blɔkhed] .
A well - read fool is one of the most pestilential of blockheads .
一个 出色地 - 读 傻子 是 一 的 这 最多 瘟疫 的 笨蛋 .

博览群书的傻瓜是最令人讨厌的笨蛋之一。

[wʌn] [bʊk] [riːd] [ə'veɪlz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [skɪmd] .
One book read avails more than a thousand skimmed .
一 书 读 可用性 更多的 比 一个 千 脱脂 .

认真读一本书胜过粗略浏览一千遍。

['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ;
Little reading and much thinking make a wise man ;
小的 阅读 和 很多 思维 制作 一个 明智的 男人 ;

少读书多思考才能造就智者；

[mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [bred] [ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [kɔːl] "
much reading and little thinking has bred the race which the plain people call "
很多 阅读 和 小的 思维 有 繁殖 这 种族 哪个 这 清楚的 人们 称呼 "
['lɜːnɪd] [fuːlz] ,
learned fools ,
学习 傻瓜 ,

读书多而思考少，造就了被平民百姓称为“学究傻瓜”的一代人。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
" and these are mainly responsible for any ridicule that is put upon the
" 和 这些 是 主要 负责任的 为了 任何 嘲笑 那 是 放 之上 这
[wɜːk] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] .
work of school and college .
工作 的 学校 和 大学 .

“而这些正是学校和大学工作受到嘲笑的主要原因。”

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [hæz; həz] ['lɑːdʒli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd]
In these days when the printing - press has largely superseded the pulpit and
在 这些 天 什么时候 这 印刷 - 按 有 很大程度上 被取代 这 讲坛 和
[ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
the platform ,
这 平台 ，

如今，印刷机已基本取代了讲坛和讲台，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['raɪtli] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl]
it is vitally important that men shall be taught how to read rightly and shall
它 是 至关重要 重要的 那 男人 将 是 教授 如何 到 读 没错 和 将
[biː; bi] [helpt] [tuː; tə] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [raɪt] ['riːdɪŋ] ;
be helped to habits of right reading ;
是 帮助 到 习惯 的 正确的 阅读 ；

教会人们如何正确阅读，并帮助他们养成正确的阅读习惯，这一点至关重要；

[ænd; ənd] [nəʊ] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['diːsntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and no school or college that is decently interested in the welfare of the
和 不 学校 或者 大学 那 是 体面地 感兴趣的 在 这 福利 的 这
['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðɪs] [wʌn] ['djuːti] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
people can disregard this one duty of teachers above all others .
人们 能 漠视 这 一 责任 的 教师 多于 全部 其他的 .

任何真正关心人民福祉的学校或学院都不能忽视教师的这项首要职责。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
Much of the best in thought and feeling and conduct shall depend hereafter
很多 的 这 最好的 在 想法 和 感觉 和 执行 将 依赖 此后
[ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [wɪð] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
upon the books which we read with careful observation .
之上 这 图书 哪个 我们 读 和 小心 观察 .

今后，我们思想、情感和行为的许多美好品质都将取决于我们认真阅读的书籍。

['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['haɪə(r)] [relmz] [ɪz] ['ʌndə(r)] [bɒndz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Every man who has read himself into higher realms is under bonds to make the
每一个 男人 WHO 有 读 他自己 进入 更高 领域 是 在下面 债券 到 制作 这
[sɔːs] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [blɪs] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [æz; əz] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
source of so much bliss and blessedness as admirable and as desirable
来源 的 所以 很多 极乐 和 幸福 作为 令人钦佩的 和 作为 理想
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l]
as possible to all who are strangers to the most pleasant and profitable
作为 可能的 到 全部 WHO 是 陌生人 到 这 最多 令人愉快的 和 有利可图
[pɑːðz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
paths of literature .
路径 的 文学 .

凡是通过阅读提升到更高境界的人，都有义务让这带来如此多幸福和福祉的源泉，尽可能地让那些对最愉快、最有益的文学之路一无所知的人，也变得令人钦佩和向往。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] ,
It is not the quantity of our reading ,
它 是 不是 这 数量 的 我们的 阅读 ，

重要的不是阅读的数量，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
but the quality that makes it and us an influence for good
但 这 质量 那 制作 它 和 我们 一个 影响 为了 好的

但正是这种品质，使我们成为一股向善的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['feloʊz] .
to our fellows .
到 我们的 伙伴们 .

致我们的同胞们。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ten]['peɪdʒɪz] [wɪð] ['riːəl] ['ækjərəsi] , [sez] [dʒɒn] ['rʌskɪn] ,
A man who has read ten pages with real accuracy , says John Ruskin ,
一个 男人 WHO 有 读 十 页面 和 真实的 准确性 , 说道 约翰 拉斯金 ,

约翰·罗斯金说，一个能准确读懂十页书的人，

[ɪz] [fəˌrevə'mɔː] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːs(ə)n] .
is forevermore in some measure an educated person .
是 永远 在 一些 措施 一个 受过教育 人 .

从某种程度上来说，他永远都是一个受过教育的人。

[juː; jʊ] [mait] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
You might read all the books in the British Museum ,
你 可能 读 全部 这 图书 在 这 英国 博物馆 ,

你或许会读完大英博物馆里的所有藏书。

[jet] [biː; bi][æn; ən] ['ʌtəli] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd]['pɜːs(ə)n] .
yet be an utterly illiterate and uneducated person .
然而 是 一个 完全地 文盲 和 未受过教育 人 .

然而，他却是一个完全不识字、没有受过教育的人。

['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz]['aʊə(r)]
Our reading without digestion and assimilation is as useless as our
我们的 阅读 没有 消化 和 同化 是 作为 无用 作为 我们的
[fuːd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
food without them .
食物 没有 他们 .

不经过消化吸收的阅读就像没有消化吸收的食物一样毫无用处。

['beɪkən] [sez] [ðæt] ['riːdɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [fʊl] [mæn] ; [bʌt; bət] ['fʊlnəs] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]
Bacon says that reading makes a full man ; but fullness without digestion
熏肉 说道 那 阅读 制作 一个 满的 男人 ; 但 饱腹感 没有 消化
[ɪz] [dɪs'pepsiə] .
is dyspepsia .
是 消化不良 .

培根说读书能使人充实；但饱腹而没有消化则是消化不良。

[ðə; ði] [bʊks] [huːz] ['riːdɪŋ] [im'pel][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv]['nəʊbli][ænd; ənd][duː; də]['nəʊb(ə)l] ['sɜːvɪs]
The books whose reading impels us to live nobly and do noble service
这 图书 谁 阅读 推动 我们 到 居住 高贵地 和 做 高贵 服务
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
for others ,
为了 其他的 ,

那些阅读后能激励我们过上高尚生活并为他人做出高尚贡献的书籍。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʊks] ,
are the books ,
是 这 图书 ,

是这些书吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm][tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['negətɪv] ['kwɒntəti] .
and it is a wicked waste of time to read what is a negative quantity .
和 它 是 一个 邪恶 浪费 的 时间 到 读 什么 是 一个 消极的 数量 .

阅读负数是极其浪费时间的。

[huː'evə(r)] ['mɑːstəz] [wʌn] ['vaɪt(ə)l] [bʊk] [kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['kɒmənpleɪs] .
Whoever masters one vital book can never become commonplace .
谁 大师 一 必不可少的 书 能 绝不 变得 平凡 .

精通一本要书的人，永远不会变得平庸。

['θʌrənəs] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
Thoroughness is the master - passion in reading , as in every other undertaking .
彻底性 是 这 掌握 - 热情 在 阅读 , 作为 在 每一个 其他 承诺 .

认真细致是阅读的精髓，也是其他任何事业的精髓。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['wɪzdəm] , ['kʌltʃə(r)] , ['paʊə(r)] , ['rɪtʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]
Those who have accumulated wisdom , culture , power , riches , are always
那些 WHO 有 积累 智慧 , 文化 , 力量 , 财富 , 是 总是
['prɒmɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ,
prominent for their indefatigable ,
著名的 为了 他们的 不懈 ,

那些积累了智慧、文化、权力、财富的人，总是因其不知疲倦的毅力而脱颖而出。

['peɪnzteɪkɪŋ] ['θʌrənəs] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] " ['traɪflz] [meɪk]
painstaking thoroughness ; nothing to them is a trifle , for " trifles make
费尽心力 彻底性 ; 没有什么 到 他们 是 一个 琐事 , 为了 " 琐事 制作
[pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ]['traɪf(ə)l] .
perfection , and perfection is no trifle .
完美 , 和 完美 是 不 琐事 .

他们做事一丝不苟，一丝不苟；对他们来说，没有什么是微不足道的，因为"细节成就完美，而完美绝非微不足道"。

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [məʊst][ænd; ənd][felt][məʊst][ænd; ənd] [dʌn] [məʊst][frɒm; frəm][ðeə(r)]
" Those who have thought most and felt most and done most from their
" 那些 WHO 有 想法 最多 和 毛毡 最多 和 完毕 最多 从 他们的
['riːdɪŋ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
reading have brought this master passion to it .
阅读 有 带来 这 掌握 热情 到 它 .

"那些从阅读中思考最多、感受最多、行动最多的人，都将这种对阅读的热情带到了阅读中。"

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]
When we begin to become acquainted with all the worthy men and women who
什么时候 我们 开始 到 变得 熟人 和 全部 这 值得 男人 和 女性 WHO
[treɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [bʊk] ,
trace the beginning of their worth to the careful reading of one book ,
痕迹 这 开始 的 他们的 值得 到 这 小心 阅读 的 一 书 ,

当我们开始了解所有那些将自身价值的起源追溯到认真阅读一本书的杰出男女时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
it seems almost a loss to the world to
它 似乎 几乎 一个 损失 到 这 世界 到

这似乎是世界的一大损失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[hæv; həv][ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [lɑːdʒ] .
have the libraries of the world so large .
有 这 图书馆 的 这 世界 所以 大的 .

世界上的图书馆藏书如此丰富。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['ɒkjuːpənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelvz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kən'dəʊnd]
If they were all respectable occupants of their shelves , it might be condoned
如果 他们 是 全部 可敬 居住者 的 他们的 货架 , 它 可能 是 默许
;
;
;

如果它们都是书架上体面的摆设，那或许还能被原谅；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] , ['hjuːmən][ɔː(r)][dɪ'vaɪn] ,
but the copyright of millions of books is the only right , human or divine ,
但 这 版权 的 百万 的 图书 是 这 仅有的 正确的 , 人类 或者 神圣的 ,

但数百万册书籍的版权是唯一的权利，无论是人的权利还是神的权利。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
for their existing at all .
为了 他们的 现存的 在 全部 .

它们的存在本身就是一种奇迹。

['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəsaɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [hæz; həz]
Many a country boy at the fireside during the long winter evenings has
许多 一个 国家 男生 在 这 炉边 期间 这 长的 冬天 晚上 有
[rɪ'siːvd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪdli] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['wɜːði] [bʊks] ;
received inspiration from repeatedly reading one or two worthy books ;
已收到 灵感 从 反复 阅读 一 或者 二 值得 图书 ;

许多乡村男孩在漫长的冬夜里，围坐在炉火旁，反复阅读一两本值得一读的书籍，从中汲取灵感；

[ðiːz] [hæv; həv] [spɜːd] [hɪm][ɒn][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] ['væliəntli] [θruː] ['kɒlɪdʒ] ,
these have spurred him on to fight his way valiantly through college ,
这些 有 受到刺激 他 在 到 斗争 他的 方式 英勇地 通过 大学 ,

这些经历激励他英勇奋战，最终顺利完成大学学业。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɪn][sʌm; səm] ['wɜːði] [laɪf] - [wɜːk] .
and from there to the heights in some worthy life - work .
和 从 那里 到 这 高度 在 一些 值得 生活 - 工作 .

并从那里走向巅峰，成就一番有价值的毕生事业。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['mænhʊd] [ɪn'vɒlvz] ,
If we are true to all that manhood involves ,
如果 我们 是 真的 到 全部 那 男子气概 涉及 ,

如果我们忠于男子气概所包含的一切，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][self] - [dɪ'sepʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)]
there is no self - deception in the conviction that each one of us is born for
那里 是 不 自己 - 欺骗 在 这 定罪 那 每个 一 的 我们 是 出生 为了
['kɪŋʃɪp] .
kingship .
君主制 .

我们每个人生来就是王者，这种信念绝非自欺欺人。

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɪŋʃɪp] " [kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['mɒrəl] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['truːə(r)]
Supreme kingship " consists in a stronger moral state and a truer
最高 君主制 " 由 在 一个 更强 道德 状态 和 一个 更真实
['θɔːtf(ə)l] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] ,
thoughtful state than that of other men ,
周到 状态 比 那 的 其他 男人 ,

至高无上的君主制“体现在比其他人更强大的道德境界和更真诚的思想境界中”。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] .
which enables us to guide and raise the misguided and the illiterate .
哪个 启用 我们 到 指导 和 增加 这 错误的 和 这 文盲 .

这使我们能够引导和帮助那些误入歧途和文盲。

" ['evri] ['θɔːtf(ə)l] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['ʌltɪmətli] [dis'kʌvə] [ðæt] " [ɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" Every thoughtful man and woman ultimately discovers that " all education and
" 每一个 周到 男人 和 女士 最终 发现 那 " 全部 教育 和
[ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kən'fɜːm] [ðɪs] [kɑːm][ænd; ənd]
all literature are useful only so far as they confirm this calm and
全部 文学 是 有用 仅有的 所以 远的 作为 他们 确认 这 冷静的 和
[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kɪŋli] ['paʊə(r)] .
beneficent kingly power .
仁慈的 王者 力量 .

每个有思想的男人和女人最终都会发现，"所有的教育和所有的文学作品只有在证实这种平静而仁慈的君主权力时才有用。"

" ['ɛmərsənz] " [mæn] - ['θɪŋkɪŋ] " [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
" Emerson's " man - thinking " is the supreme among human beings .
" 爱默生的 " 男人 - 思维 " 是 这 最高 之中 人类 生物 .

爱默生的"人性思维"是人类思维中的最高境界。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [laɪz] [ə'sliːp] [ɪn] [bʊks] ,
The best that can be known and experienced lies asleep in books ,
这 最好的 那 能 是 已知 和 经验丰富的 谎言 睡着了 在 图书 ,

世间最美好的事物和体验，都沉睡在书本之中。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [gɪv]
and one of the chief purposes for getting an education is to give
和 一 的 这 首席 目的 为了 获得 一个 教育 是 到 给
[ˌjuː 'es][ðə; ði] [wel] - [meɪd] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪnə] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðɪs] [best] ['nɒlɪdʒ]
us the well - made head and the finer feeling to awake this best knowledge
我们 这 出色地 - 制成 头 和 这 更精细 感觉 到 醒 这 最好的 知识
[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðiːz] ['sliːpɪŋ] ['prɪnsɪz] .
and experience in these sleeping princes .
和 经验 在 这些 睡眠 王子们 .

接受教育的主要目的之一，就是赋予我们健全的头脑和更敏锐的感知力，从而唤醒沉睡的王子们身上最宝贵的知识和经验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[diː] ['kwɪnsi] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊks] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]
De Quincey reminds us that all the greatest books may be divided into the
德 昆西 提醒 我们 那 全部 这 最 图书 可能 是 分割 进入 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
literature of knowledge and the literature of power .
文学 的 知识 和 这 文学 的 力量 .

德昆西提醒我们，所有最伟大的书籍都可以分为知识文学和权力文学。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ʌtməʊst] [sɪn'serəti] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
They have all been written in utmost sincerity by the right - minded and the
他们 有 全部 到过 书面 在 极致 诚意 经过 这 正确的 - 有思想 和 这
[strɒŋ] - ['maɪndɪd] ;
strong - minded ;
强的 - 有思想 ;

这些文章都是由思想正直、意志坚定的人以最真诚的态度写成的；

[ðeɪ] [dɪs'kləʊz] ['baʊndləs] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] - [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [səʊl] - [ɪk'spænʃ(ə)n] .
they disclose boundless fields for soul - refreshment and soul - expansion .
他们 透露 无边无际 字段 为了 灵魂 - 清爽 和 灵魂 - 扩张 .

它们揭示了灵魂焕发活力和拓展灵魂的无限领域。

[ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
In the march of civilization ,
在 这 行进 的 文明 ,

在文明的进程中，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [fɔːdʒd] ['fɑːðɪst] [ə'hed] [sɪns] ['guːt(ə)n,bɜːg]
the men and the nations that have forged farthest ahead since Gutenberg
这 男人 和 这 国家 那 有 锻造 最远 前方 自从 古腾堡
[ɪn'ventɪd] ['prɪntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [hæd; həd] [məʊst] [tuː; tə]
invented printing are the men and the nations that have had most to
发明 印刷 是 这 男人 和 这 国家 那 有 有 最多 到
[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]
do with the few books of knowledge and power of the greatest and
做 和 这 很少 图书 的 知识 和 力量 的 这 最 和
[ðə; ði] ['waɪzɪst] .
the wisest .
这 最明智的 .

自古腾堡发明印刷术以来，那些取得最大进步的人和国家，都是与最伟大、最睿智的人们所拥有的少数知识和力量书籍联系最紧密的人和国家。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['betə(r)] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
There can be no better test of a man's thought and feelings and
那里 能 是 不 更好的 测试 的 一个 男人的 想法 和 情怀 和
['ækʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [kiːps] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
actions than the books he reads and the books he keeps around him ;
行动 比 这 图书 他 阅读 和 这 图书 他 保持 大约 他 ;

检验一个人的思想、情感和行为的最佳方法，莫过于看他读过的书和他身边收藏的书；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [səʊ] ['desələt] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ]
and there is none so desolate as the poor rich man who lives in a
和 那里 是 没有任何 所以 荒凉 作为 这 贫穷的 富有的 男人 WHO 生活 在 一个
[greɪt] ['bʊklɪs] [haʊs] ,
great bookless house ,
伟大的 无书 房子 ,

而最凄凉的莫过于住在空荡荡大宅里的穷富翁。

[ænd; ənd] " [hæz; həz] ['nevə(r)] [fed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['deinti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bred] [ɪn] [bʊks] , " [æz; əz] [dʒɒn]
and " has never fed upon the dainties that are bred in books , " as John
和 " 有 绝不 美联储 之上 这 精致小点心 那 是 繁殖 在 图书 , " 作为 约翰
['mɪlt(ə)n] [sez] .
Milton says .
米尔顿 说道 .

正如约翰·弥尔顿所说，“他从未沉迷于书中滋生的美味佳肴”。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [rɪ'faɪnɪŋ] ,
The very presence of books is refining ,
这 非常 在场 的 图书 是 精制 ,

书籍的存在本身就是一种净化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs]
and the right kind of man would as soon think of building his house
和 这 正确的 种类 的 男人 会 作为 很快 思考 的 建筑 他的 房子
[wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] .
without windows as of furnishing it without books .
没有 视窗 作为 的 家具 它 没有 图书 .

真正有教养的人，宁愿建造没有窗户的房子，也不愿布置没有书籍的房间。

[ɪn] ['evri] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [həʊm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri]
In every well - regulated home of intelligent men and women the library
在 每一个 出色地 - 受监管 家 的 聪明的 男人 和 女性 这 图书馆
[ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
is always one of the annual items of expenditure .
是 总是 一 的 这 年度的 项目 的 支出 .

在任何有教养、家境殷实的家庭中，藏书都是每年必修的开支项目之一。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
When we have learned how to consult the books of knowledge and power
什么时候 我们 有 学习 如何 到 咨询 这 图书 的 知识 和 力量
,
,
,

当我们学会如何查阅知识和力量之书时，

[ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] ['mɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst]
they let us mingle with the best society of all ages ; they make the mightiest
他们 让 我们 交融 和 这 最好的 社会 的 全部 年龄 ; 他们 制作 这 最强大的

他们让我们与各个时代最优秀的人交往；他们造就了最强大的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] ['aʊə(r)] [əd'vaɪzər] ;
men and women of words and deeds our advisers ;
男人 和 女性 的 字 和 契约 我们的 顾问 ;

言行一致的男男女女是我们的顾问；

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɡəʊld] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒemz] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
they bring us the gold of learning and the gems of thought ;
他们 带来 我们 这 金子 的 学习 和 这 宝石 的 想法 ;

它们为我们带来知识的黄金和思想的宝石；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] - [fuːd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [səʊl]
and they furnish us with the soul - food which brings the proper kind of soul
和 他们 提供 我们 和 这 灵魂 - 食物 哪个 带来 这 恰当的 种类 的 灵魂
- [ɡrəʊθ] .
- growth .
- 生长 .

它们为我们提供滋养心灵的食物，从而带来恰当的心灵成长。

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm]
Such books are the safest of companions , for they protect us from
这样的 图书 是 这 最安全 的 同伴 , 为了 他们 保护 我们 从
[vaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ;
vice and the inferior passions ;
副 和 这 下 激情 ;

这类书籍是最安全的伴侣，因为它们能保护我们免受恶习和低级欲望的侵害；

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ]
more than ever they are to - day indispensable for all who are striving
更多的 比 曾经 他们 是 到 - 天 必不可少 为了 全部 WHO 是 努力
[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
to do the higher work of civilization and Christianity .
到 做 这 更高 工作 的 文明 和 基督教 .

如今，它们对于所有致力于从事文明和基督教更高事业的人来说，比以往任何时候都更加不可或缺。

['evri] ['riːəl] [bʊk] [wiː; wi] ['riːəli] [riːd] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['greɪtə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Every real book we really read gives us greater faith in the goodness and the
每一个 真实的 书 我们 真的 读 给予 我们 更大的 信仰 在 这 善良 和 这
[nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][laɪf] .
nobility of life .
贵族 的 生活 .

我们真正读过的每一本书都会让我们更加相信生活的美好和高尚。

[æz; əz] ['ləʊəl] [sez] , " [ædz] [ə'nʌðə(r)] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['spaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] .
As Lowell says , " Adds another block to the climbing spire of a great soul .
作为 洛厄尔 说道 , " 添加 其他 堵塞 到 这 攀登 尖塔 的 一个 伟大的 灵魂 .

正如洛厄尔所说，“为伟大灵魂的攀登之路又添了一块基石。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] [wɪtʃ] " [swɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kəʊzi] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] [ɪ'mɒrəl] [breɪnz] ,
" The other sort which " swarm from the cozy marshes of immoral brains ,
" 这 其他 种类 哪个 " 蜂群 从 这 舒适 沼泽 的 不道德 大脑 ,

另一种人“从不道德大脑的舒适沼泽中蜂拥而出，

" [ðə; ði] [sɔːt] ['ɔːlsəʊ] [huː] " [ræk] [ðeə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['luːkə(r)] , " [duː; də][ðə; ði]['dɛvəlz] [wɜːk]
" the sort also who " rack their brains for lucre , " do the devil's work
" 这 种类 还 WHO " 架子 他们的 大脑 为了 利润 , " 做 这 魔鬼的 工作
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“那些为了钱绞尽脑汁的人，实际上是在为他做魔鬼的勾当。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['beɪnfl] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd][vʌl'gɛəriən] .
and are as baneful as the company of fools and vulgarians .
和 是 作为 有害的 作为 这 公司 的 傻瓜 和 庸俗之人 .

与愚人和庸俗之人为伍，如同有害之物。

[ʃəʊ] [æn; ən] [əb'zɜːvənt] [mæn][jɔː(r); jə(r)] ['bʊkʃelvz] , [ænd; ənd] [hiːl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ]
Show an observant man your bookshelves , and he'll tell you what you
展示 一个 观察者 男人 你的 书架 , 和 地狱 告诉 你 什么 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

向一个细心的人展示你的书架，他就能告诉你你是什么样的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [sʌm; səm] [greɪt] [bʊk] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði][taɪm][wiː; wi][spend][ɪn]
The man who does not love some great book is not worth the time we spend in
这 男人 WHO 做 不是 爱 一些 伟大的 书 是 不是 值得 这 时间 我们 花费 在
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
his company ;
他的 公司 ;

如果一个人不热爱某些伟大的书籍，那么我们不值得把时间浪费在他身上；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kən'tæməneɪtɪd][baɪ][hɪm] .
we are fortunate if we are not in some way contaminated by him .
我们 是 幸运 如果 我们 是 不是 在 一些 方式 污染 经过 他 .

如果我们没有受到他的任何影响，那真是幸运了。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]['træv(ə)ld] ,
If we knew the road they have traveled ,
如果 我们 知道 这 路 他们 有 旅行 ,

如果我们知道他们走过的路，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkli] [faɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [huː] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊn]
we should likely find that those of modern times who have merited the crown
我们 应该 可能 寻找 那 那些 的 现代的 时代 WHO 有 值得 这 王冠

[ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][strɒŋgə(r)]['mɒrəl] [steɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)]['truːə(r)]
of kings and queens for their stronger moral state and their truer
的 国王 和 女王们 为了 他们的 更强 道德 状态 和 他们的 更真实

['θɔːtf(ə)l] [steɪt] [hæv; həv][hæd; həd][məʊst][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
thoughtful state have had most to do with some literature
周到 状态 有 有 最多 到 做 和 一些 文学

我们或许会发现，现代那些因其更高的道德水准和更深刻的思想而配得上君王桂冠的人，往往与某些文学作品有着最密切的联系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
of knowledge and power ;
的 知识 和 力量 ;

知识和力量；

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] ['ɒf(ə)n] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ɪn]
that they especially oftenest consulted the books of the greatest and wisest in
那 他们 尤其 最常 咨询 这 图书 的 这 最 和 最明智的 在

[ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,
their difficulties ,
他们的 困难 ,

他们在遇到困难时，尤其经常查阅最伟大、最睿智的人的著作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [spɜːd] [ɒn][baɪ][ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and had been spurred on by their messages to the thoughts and the
和 有 到过 受到刺激 在 经过 他们的 消息 到 这 想法 和 这

[diːdz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɜːði] .
deeds which made them worthy .
契约 哪个 制成 他们 值得 .

他们的信息激励了他们，促使他们去思考和行动，从而使他们变得有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti]
It is fortunate that to - day the greatest of books are the common property
它 是 幸运 那 到 - 天 这 最 的 图书 是 这 常见的 财产

[ɒv; əv][ðə; ði] ['printərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the printers of the world ,
的 这 打印机 的 这 世界 ,

幸运的是，如今最伟大的书籍都是世界各地印刷商的共同财产。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ,
for they are on this account the cheapest ,
为了 他们 是 在 这 帐户 这 最便宜 ,

因为它们在这方面是最便宜的。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and many of them can be had for the price of a
和 许多 的 他们 能 是 有 为了 这 价格 的 一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['dɪnə(r)] .
poor man's dinner .
贫穷的 男人的 晚餐 .

而且其中很多东西的价格只相当于穷人一顿晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]
It needs many a page to record even the names of the men and
它 需求 许多 一个 页 到 记录 甚至 这 姓名 的 这 男人 和
['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmbədi] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][frɒm; frəm]
women who have become somebody and have done something just from
女性 WHO 有 变得 某人 和 有 完毕 某物 只是 从
['riːdɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['wɜːði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .
reading some one worthy book which had fallen into their hands .
阅读 一些 一 值得 书 哪个 有 倒下 进入 他们的 双手 .

即使要记录那些因为读了一本偶然到手的优秀书籍而功成名就的男男女女的名字，也需要很多页纸。

['meni] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fræŋklɪn][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'merɪkən] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪəd] ,
Many believe that Franklin is the greatest American that has yet appeared ,
许多 相信 那 富兰克林 是 这 最 美国人 那 有 然而 出现 ,

许多人认为富兰克林是迄今为止出现的最伟大的美国人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] " ['kɒtn] ['mæθərz] ['eseɪz; e'seɪz][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [geɪv] [ˌem 'iː]
and he has said that " Cotton Mather's essays to do good gave me
和 他 有 说 那 " 棉布 母亲的 散文 到 做 好的 给予 我
[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] ,
a turn of thinking which ,
一个 转动 的 思维 哪个 ,

他曾说过，"科顿·马瑟的行善散文改变了我的思维方式，

[pə'hæps] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
perhaps , had an influence on some of the principal future events of
也许 , 有 一个 影响 在 一些 的 这 主要的 未来 活动 的
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

或许，它对我人生中的一些重大未来事件产生了影响。

" [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɪn][ɔːl]
" As we become better acquainted with some of the great books in all
" 作为 我们 变得 更好的 熟人 和 一些 的 这 伟大的 图书 在 全部
[dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
departments of literature ,
部门 的 文学 ,

"随着我们对各个文学领域的一些伟大著作有了更深入的了解，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kɒlɪdʒ]
we are surprised to find how few of them have been written by college
我们 是 惊讶 到 寻找 如何 很少 的 他们 有 到过 书面 经过 大学
[men] .
men .
男人 .

我们惊讶地发现，其中很少有人是大学生写的。

[ðɪs] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [bi'litl] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [truː] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] ,
This by no means belittles the good that may come from a true college course ,
这 经过 不 方法 贬低 这 好的 那 可能 来 从 一个 真的 大学 课程 ,

这绝不是要贬低正规大学课程可能带来的益处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] [greɪt] [bʊks] [niːd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt]
but it does seem to emphasize that great books need some other environment
但 它 做 似乎 到 强调 那 伟大的 图书 需要 一些 其他 环境
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [grəʊθ] [ðæn; ðən] [ɪk'skluːsɪv] ['kɒlɪdʒ] ['kɔːsɪz] .
for their growth than exclusive college courses .
为了 他们的 生长 比 独家的 大学 课程 .

但这似乎强调，伟大的书籍需要除了大学课程之外的其他环境才能成长。

[pə'hæps]
Perhaps
也许

也许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] [niːd] [ɪz]['sɒlətjuːd] , [kə'mjuːniən] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,
the need is solitude , communion with nature ,
这 需要 是 孤独 , 圣餐 和 自然 ,

我们需要的是独处，是与自然的交流。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]
and frequent intercourse with the world's greatest and best in thought and
和 频繁 交往 和 这 世界的 最 和 最好的 在 想法 和
['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .
feeling and action for the work .
感觉 和 行动 为了 这 工作 .

并且经常与世界上思想、情感和行动最伟大、最优秀的人交流，以促进工作。

['kɒlɪdʒ] - [bred] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːkt] [maɪ'nɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huːz] [greɪt] [bʊks]
College - bred men are in a marked minority among the authors whose great books
大学 - 繁殖 男人 是 在 一个 标记 少数民族 之中 这 作者 谁 伟大的 图书
[hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] [fɔːs] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn]
have been and are a potent force in shaping thought and conduct in
有 到过 和 是 一个 强效 力量 在 成型 想法 和 执行 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

在那些创作出伟大著作的作家中，受过大学教育的男性明显属于少数，而这些著作过去和现在都对塑造世界的思想和行为产生了强大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtəb(ə)l] [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [kə'mendətəri] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
It is notable how few of these have anything commendatory to say about the
它 是 值得注意的 如何 很少 的 这些 有 任何事物 值得称赞的 到 说 关于 这
['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] [hæd; həd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
influence which their college life had upon them and their
影响 哪个 他们的 大学 生活 有 之上 他们 和 他们的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ;
accomplishments ;
成就 ;

值得注意的是，这些人中很少有人对他们的大学生活对他们的影响以及他们的成就给予任何赞扬之词；

['meni] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] - [bʊks] [ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]
many even of the text - books of schools and colleges have come from
许多 甚至 的 这 文本 - 图书 的 学校 和 大学 有 来 从
[men] [huːz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [baɪ] [nəʊ] [skuːl] .
men whose powers were shaped by no school .
男人 谁 权力 是 形状 经过 不 学校 .

甚至许多中小学和大学的教科书都出自那些能力并非由任何学校塑造的人之手。

[haʊ] ['meni] [tekst] - [bʊks] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən]
How many text - books of medicine and law were prepared by physicians
如何 许多 文本 - 图书 的 药品 和 法律 是 准备 经过 医生

[ænd; ənd] ['lɔɪərz] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [gliːn] ['meɪnli] [frɒm; frəm] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
and lawyers whose knowledge was gleaned mainly from keen observation
和 律师 谁 知识 曾是 收集 主要 从 敏锐的 观察

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [diːp] [θɔːt] !
and long experience and deep thought !
和 长的 经验 和 深的 想法 !

有多少医学和法律教科书是由医生和律师编写的，他们的知识主要来源于敏锐的观察、长期的经验和深刻的思考！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
It was no mere college education ,
它 曾是 不 仅仅 大学 教育 ,

那不仅仅是大学教育，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [həʊm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['strɪktɪst] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt]
but the sharpest home observation and strictest adherence to their instincts
但 这 最锋利 家 观察 和 最严格的 依从性 到 他们的 本能

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðæt] [meɪd] ['fɔːsfl] ['raɪtər] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] ,
and their individuality that made forceful writers of Mark Twain ,
和 他们的 个性 那 制成 有力 作家 的 标记 马克·吐温 ,

但正是对家庭最敏锐的观察力以及对自身本能和个性的最严格坚持，造就了像马克·吐温这样才华横溢的作家。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['paɪlət] ; [brɛt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] , [ðə; ði] ['taɪpsetə(r)] ; [dʒeɪmz]
the Mississippi pilot ; Bret Harte and William Dean Howells , the typesetters ; James
这 密西西比州 飞行员 ; 布雷特 哈特 和 威廉 院长 豪厄尔斯 , 这 排字工 ; 詹姆斯

['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] ,
Whitcomb Riley ,
惠特科姆 莱利 ,

密西西比河引航员；排字工布雷特·哈特和威廉·迪恩·豪厄尔斯；詹姆斯·惠特科姆·莱利，

[ðə; ði][aɪ'tɪnərənt][saɪn] - ['peɪntə(r)] ; ['dʒəʊəl]['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['juːdʒiːn] [fiːld] , [ðə; ði]
the itinerant sign - painter ; Joel Chandler Harris and Eugene Field , the
这 流动 符号 - 画家 ; 乔尔 钱德勒 哈里斯 和 尤金 场地 , 这

['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] ; [ænd; ənd] [wɔːlt] ['(h)wɪtmən] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .
newspaper reporters ; and Walt Whitman , the carpenter .
报纸 记者 ; 和 沃尔特 惠特曼 , 这 木匠 .

四处游走的招牌画家；报社记者乔尔·钱德勒·哈里斯和尤金·菲尔德；以及木匠沃尔特·惠特曼。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] ['əʊvə(r)] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
Of the four thousand and forty - three Americans with over twenty millions of
的 这 四 千 和 四十 - 三 美国人 和 超过 二十 百万 的

[d'ɒləz] [tuː; tə][ðeə(r)]
dollars to their
美元 到 他们的

在拥有超过两千万美元资产的四千零四十三名美国人中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['kredɪt] , ['əʊnli]['sɪksti] - [wʌn][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [kɔːs] .
credit , only sixty - one had even a high - school course .
信用 , 仅有的 六十 - 一 有 甚至 一个 高的 - 学校 课程 .

只有 61 人修过高中课程，才能获得学分。

['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [haɪ] - [klɑːs] [men'tæləti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]
Many among them , however , had high - class mentality and secured a
许多 之中 他们 , 然而 , 有 高的 - 班级 心理 和 安全 一个
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
comprehensive practical education .
综合的 实际的 教育 .

然而，他们当中许多人具有高尚的品格，并接受了全面的实践教育。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [biːn] [æz; əz] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['treʒəz] ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
They have evidently been as alert to perceive the treasures hidden for
他们 有 显然 到过 作为 警报 到 感知 这 宝藏 隐 为了
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [greɪt] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]
them in the world of great books as they have been to perceive the
他们 在 这 世界 的 伟大的 图书 作为 他们 有 到过 到 感知 这
[t'reʒərɪz] ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['entəpraɪzɪz] .
treasuries hidden for them in their various enterprises .
国库 隐 为了 他们 在 他们的 各种各样的 企业 .

显然，他们敏锐地发现了伟大书籍世界中为他们隐藏的宝藏，就像他们敏锐地发现了各种事业中为他们隐藏的财富一样。

[səʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [bʊks] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)]
So we find that they have consulted the master spirits of books after their
所以 我们 寻找 那 他们 有 咨询 这 掌握 烈酒 的 图书 后 他们的
['deɪli] [tɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
daily tasks were done ,
日常的 任务 是 完毕 ,

因此我们发现，他们在完成日常工作后会去咨询书籍的守护神。

[waɪl] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [skɒf] [ænd; ənd] [snɪə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
while myriads of those who scoff and sneer at them now because of
尽管 无数 的 那些 WHO 嘲笑 和 冷笑 在 他们 现在 因为 的
[ðeə(r)] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] ,
their millions were feasting ,
他们的 百万 是 盛宴 ,

当无数现在因为他们拥有数百万财富而嘲笑和讥讽他们的人正在享用盛宴时，

['frɒlɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] .
frolicking , and dissipating .
嬉戏 , 和 消散 .

嬉戏玩闹，消散无踪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [taɪps] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɑː(r); ə(r)]
Among the highest types of American manhood to - day a large majority are
之中 这 最高 类型 的 美国人 男子气概 到 - 天 一个 大的 多数 是
[ðə; ði] [njuː] - [rɪtʃ] [men] .
the new - rich men .
这 新的 - 富有的 男人 .

在当今美国男性最高阶层中，绝大多数是新贵。

[wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
Whatever else may be said about them ,
任何 别的 可能 是 说 关于 他们 ,

无论人们对他们还有什么其他看法，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːvənjuː] [ɪn] ['evri] [lænd] [huː] [duː; də] [ðə; ði]
all the world acknowledges that it is the parvenus in every land who do the
全部 这 世界 承认 那 它 是 这 贫民窟 在 每一个 土地 WHO 做 这
['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] .
largest part of the greatest work .
最大 部分 的 这 最 工作 .

全世界都承认，在各个国家，最伟大的工作大多是由暴发户完成的。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈaʊə(r)][həˈraɪz(ə)n] [bɪˈkʌmz] ,
The larger our horizon becomes ,
这 更大的 我们的 地平线 变成 ，

我们的视野越开阔，

[ðə; ði][strɒŋɡə(r)][ɪz][ˈaʊə(r)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hɪmˈself][ɪz] [ˈmeɪnli] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [ɒv; əv]
the stronger is our conviction that the man himself is mainly the architect of
这 更强 是 我们的 定罪 那 这 男人 他自己 是 主要 这 建筑师 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] ;
his own fate ;
他的 自己的 命运 ；

我们越发坚信，人本身才是自己命运的主要缔造者；

[ˈʌðə(r)z] [meɪ] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [lɪft] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
others may give an occasional lift , but it is almost entirely his own work .
其他的 可能 给 一个 偶然 举起 ， 但 它 是 几乎 完全 他的 自己的 工作 .

其他人偶尔可能会提供帮助，但几乎完全是他自己的工作。

[ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [kæn; kən][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] - [piːs] ,
The college can do something for the head - piece ,
这 大学 能 做 某物 为了 这 头 - 片 ，

学院可以为校长的头饰做点什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
and it should also give something for the heart - side and the power
和 它 应该 还 给 某物 为了 这 心 - 边 和 这 力量
[tuː; tə][deə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ;
to dare and to do ;
到 敢 和 到 做 ；

它还应该满足人们的情感需求，赋予人们敢于冒险和行动的力量；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [əˈteɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn]
but all the external training in the world can never attain for the man
但 全部 这 外部的 训练 在 这 世界 能 绝不 达到 为了 这 男人
[wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈteɪn] [θruː]
what he can attain through
什么 他 能 达到 通过

但是，世界上所有的外部训练都无法使一个人获得他通过自身努力所能获得的成就。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈefəts] — [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɒfti] [eɪmz] , [fɜːm] [ˌrezəˈluːʃən] , [ˈkləʊsli]
his own individual efforts — provided he has lofty aims , firm resolutions , closely
他的 自己的 个人 努力 — 假如 他 有 高远 目标 ， 公司 决议 ， 密切
[əbˈzəːvz] ,
observes ,
观察 ，

他凭借个人努力——前提是他有远大的目标、坚定的决心、细致的观察，

[ænd; ənd] [ˈstrɪktli] [ədˈhiəz] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][best] [ˌɪnˈbɔːn] [pˈaʊəz] .
and strictly adheres to all his best inborn powers .
和 严格 粘着 到 全部 他的 最好的 先天 权力 .

并严格遵守他与生俱来的所有最佳能力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪd] , ['həʊmə(r)] , ['sɒkrətiːz] , ['pleɪtəʊ] , [kən'fjuːʃəs] ,

There was no college for David , Homer , Socrates , Plato , Confucius ,

那里 曾是 不 大学 为了 大卫 , 荷马 , 苏格拉底 , 柏拉图 , 孔子 ,

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['sizər] , ['dænti] ,

Alexander , Cæsar , Dante ,

亚历山大 , 凯撒 , 但丁 ,

大卫、荷马、苏格拉底、柏拉图、孔子、亚历山大、凯撒、但丁都没有上过大学。

['luːθə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [nə'pəʊlɪən] , ['wɒʃɪŋtən] , ['fræŋklɪn] , ['gɜːtə] , ['dʒiːzəs] ,

Luther , Shakespeare , Napoleon , Washington , Franklin , Goethe , Jesus ,

路德 , 莎士比亚 , 拿破仑 , 华盛顿 , 富兰克林 , 歌德 , 耶稣 ,

路德、莎士比亚、拿破仑、华盛顿、富兰克林、歌德、耶稣

[ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔː(r)] ['lesə(r)] [men] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

and tens of thousands of great or lesser men than these .

和 十 的 数千 的 伟大的 或者 较少 男人 比 这些 .

还有成千上万比他们伟大或平庸的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [mɑːkt] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] , [plænd] [ðeə(r)] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl] ['pæləs] ;

They all marked out their own course , planned their own spiritual palaces ;

他们 全部 标记 出去 他们的 自己的 课程 , 计划 他们的 自己的 精神 宫殿 ;

他们都规划了自己的道路，建造了自己的精神宫殿；

[ɔːl] [ðə; ði] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɑːd] [ðeə(r)] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]

all the barbed - wire entanglements in the world did not retard their indomitable

全部 这 带倒刺的 - 金属丝 纠缠 在 这 世界 做过 不是 减速 他们的 不屈不挠

['kʌrɪdʒ] , [self] - [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd] [self] - [help] .

courage , self - reliance , and self - help .

勇气 , 自己 - 依赖 , 和 自己 - 帮助 .

世界上所有的铁丝网都无法阻挡他们不屈不挠的勇气、自立自强的精神。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tʃiːf] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɜːnɪŋ] [i'stæbliʃmənt] ,

Perhaps the chief use of all learning establishments ,

也许 这 首席 使用 的 全部 学习 机构 ,

或许所有教育机构的主要用途是

[ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kɔːl] [bred] ['stʌdiz] ,

except those which have to do with what the Germans call bread studies ,

除了 那些 哪个 有 到 做 和 什么 这 德国人 称呼 面包 研究 ,

除了那些与德国人所谓的面包研究有关的研究之外，

[ɪz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['pjuːpəlz] [self] - [rɪ'spekt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɜːtʃuː] ,

is to awaken the pupil's self - respect , which is the basis of all virtue ,

是 到 觉醒 这 学生们的 自己 - 尊重 , 哪个 是 这 基础 的 全部 美德 ,

目的是唤醒学生的自尊心，这是所有美德的基础。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɪt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [fɔː(r); fə(r)]

and to cultivate the powers that shall fit the pupil to consult for

和 到 培育 这 权力 那 将 合身 这 瞳孔 到 咨询 为了

[hɪm'self] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] .

himself the knowledge and power books of the greatest and the wisest .

他自己 这 知识 和 力量 图书 的 这 最 和 这 最明智的 .

并培养学生的能力，使他能够自行查阅最伟大、最睿智的人的知识和力量书籍。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][kæn; kən][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [duː; də] ['joʊmənz] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bred] ['stʌdiz]
They also can in these days do yeoman's service in giving the bread studies
他们 还 能 在 这些 天 做 乡绅 服务 在 给予 这 面包 研究
[θruː] [wɪtʃ] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] [ænd; ənd]
through which men shall be better able to do the world's work and
通过 哪个 男人 将 是 更好的 有能力的 到 做 这 世界的 工作 和
[ˌðeə'baɪ] [ɜːn] ['betə(r)]['weɪdʒɪz] .
thereby earn better wages .
从而 赚 更好的 工资 .

如今，他们还可以通过提供面包研究来做出巨大贡献，使人们能够更好地从事世界上的工作，从而获得更高的工资。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[viː]
V
V

V

['θɔːtflnəs]
THOUGHTFULNESS
深思熟虑

深思熟虑

['prezɪdənt] ['wʊlzi] , [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
President Wolsey , head of a great university ,
总统 沃尔西 , 头 的 一个 伟大的 大学 ,

沃尔西校长，一所著名大学的校长，

[sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)]
said that one of the chief purposes of the college is to cultivate the power
说 那 一 的 这 首席 目的 的 这 大学 是 到 培育 这 力量
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

据称，该学院的主要宗旨之一是培养思考能力。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn] [huː] [ni'glekt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['paʊə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['entəz] [ə'pɒn]
The college man who neglects to cultivate this valuable power until he enters upon
这 大学 男人 WHO 疏忽 到 培育 这 有价值的 力量 直到 他 进入 之上
[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)] ,
his college career ,
他的 大学 职业 ,

大学生若在大学生涯开始前忽视培养这种宝贵的能力，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli]
instead of beginning it in the kindergarten and continuing it unremittingly
反而 的 开始 它 在 这 幼儿园 和 继续 它 不懈地
[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][prɪ'pærət(ə)ri] [kɔːs] [ænd; ənd] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] ,
throughout his entire preparatory course and daily living ,
自始至终 他的 全部的 预备 课程 和 日常的 活的 ,

而不是从幼儿园就开始，并贯穿他整个预备课程和日常生活，

[wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sɒri] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
will be liable to make sorry work of this part of his cultivation ,
将要 是 容易 到 制作 对不起 工作 的 这 部分 的 他的 栽培 ,

他很可能会在耕作的这一部分上搞砸。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
or any other part , while he is in college .
或者 任何 其他 部分 , 尽管 他 是 在 大学 .

或者他在大学期间的任何其他部分。

[ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [huː] [tiːtʃ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒz] ,
The specialists who teach in colleges ,
这 专家 WHO 教 在 大学 ,

在大学任教的专家们，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['speʃəltiz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns]
and who are generally more interested in their specialties than in the science
和 WHO 是 一般来说 更多的 感兴趣的 在 他们的 专业 比 在 这 科学
[ænd; ənd][ɑːt][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and art of education ,
和 艺术 的 教育 ,

他们通常对自己的专业领域比对教育的科学和艺术更感兴趣。

[meɪ] [nɒt][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
may not be conscious of this ,
可能 不是 是 有意识的 的 这 ,

可能没有意识到这一点，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['meni] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rek] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['kɑːlɪdʒz] [ʃʊd; ʃəd]
and yet the many educational wrecks that have come from colleges should
和 然而 这 许多 教育 残骸 那 有 来 从 大学 应该
[lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [pɔɪnt] [məʊst] ['fɔːsəbli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
long ago have brought this point most forcibly to their attention .
长的 前 有 带来 这 观点 最多 强制 到 他们的 注意力 .

然而，大学中出现的众多教育失败案例，早就应该让他们强烈意识到这一点。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Indeed , the power to think and the practice of thinking until it has
的确 , 这 力量 到 思考 和 这 实践 的 思维 直到 它 有
[bɪ'kʌm]
become
变得

的确，思考的能力以及思考的实践，直到它成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['sekənd]['neɪtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn]['eni] ['wɜːði] [kə'rɪə(r)][ɪn][laɪf] ,
second nature , are so essential for success in any worthy career in life ,
第二 自然 , 是 所以 基本的 为了 成功 在 任何 值得 职业 在 生活 ,

第二天性对于任何有价值的职业成功都至关重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːpəsɪz] [ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self][ɪz][tuː; tə]
that it is truer to say that one of the chief purposes of life itself is to
那 它 是 更真实 到 说 那 一 的 这 首席 目的 的 生活 本身 是 到
['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd]['eksəsaɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,
cultivate and exercise the power to think ,
培育 和 锻炼 这 力量 到 思考 ,

更准确地说，人生的主要目的之一就是培养和运用思考能力。

[ænd; ənd] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [kləʊz] ['θɪŋkɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .
and keep right on thinking until close thinking shall become a habit .
和 保持 正确的 在 思维 直到 关闭 思维 将 变得 一个 习惯 .

并持续深入思考，直到深入思考成为一种习惯。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] , ['brɔːdli] ,

The power to think clearly , broadly ,

这 力量 到 思考 清楚地 ， 总体而言 ，

清晰、全面思考的能力

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [hæv; həv]

and successfully is not necessarily the prerogative of those only who have

和 成功地 是 不是 一定 这 特权 的 那些 仅有的 WHO 有

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

lived in a college environment ,

居住地 在 一个 大学 环境 ，

而且，成功并非只有生活在大学环境中的人才能享有的特权。

[æz; əz][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

as the biographies of our own four thousand multi - millionaires in this country

作为 这 传记 的 我们的 自己的 四 千 多 - 百万富翁 在 这 国家

[səʊ]['kəʊdʒəntli] [pruːv] ,

so cogently prove ,

所以 有说服力地 证明 ，

正如我们国家四千名千万富翁的传记所充分证明的那样，

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] ['daːkənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .

for few of them ever darkened the doors of a college .

为了 很少 的 他们 曾经 变暗 这 门 的 一个 大学 .

因为他们当中很少有人踏入过大学的大门。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['nəʊblə] ['sentɪmənts] [fɔː(r); fə(r)]

Some among them may have been bereft of all the nobler sentiments for

一些 之中 他们 可能 有 到过 失去 的 全部 这 更高贵 情感 为了

[wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [stænd] ,

which Christianity and America stand ,

哪个 基督教 和 美国 站立 ，

他们当中有些人可能已经丧失了基督教和美国所代表的所有高尚情操。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][paɪld] [ʌp] [ðeə(r)] [m'ɪliənz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][æk'tɪvəti]

but they never could have piled up their millions in every department of activity

但 他们 绝不 可以 有 堆积 向上 他们的 百万 在 每一个 部门 的 活动

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['hæbɪt]

without having thought so long and so hard that they ultimately acquired a habit

没有 拥有 想法 所以 长的 和 所以 难的 那 他们 最终 获得 一个 习惯

[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] ['mɪrɪədz] [ɪn] ['evri] [lænd] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl]

of thinking that should put to shame myriads in every land who have had all

的 思维 那 应该 放 到 耻辱 无数 在 每一个 土地 WHO 有 有 全部

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

the advantages of universities .

这 优势 的 大学 .

但是，如果没有经过长时间的深思熟虑，他们永远不可能在各个领域积累起数百万的财富，最终养成一种思维习惯，这种思维习惯应该让世界各地无数享有大学所有优势的人感到羞愧。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli] [wei] ,

The power to think , and to think in a masterly way ,

这 力量 到 思考 ， 和 到 思考 在 一个 精湛 方式 ，

思考的能力，以及精湛的思考能力。

[niːd] [nɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [tʃeə(r)] .

need not be confined to the professor's chair .

需要 不是 是 受限 到 这 教授们 椅子 .

不必局限于教授的讲台上。

['eni] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːkə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
Any sphere of action which does not bring in to the worker an increase of
任何 领域 的 行动 哪个 做 不是 带来 在 到 这 工人 一个 增加 的
['θɪŋkɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz]['hɑːmf(ə)l] ,
thinking power is harmful ,
思维 力量 是 有害 ,

任何不能提高劳动者思维能力的活动领域都是有害的。

[frɒm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə] [striːt] - ['swiːpɪŋ] .
from university to street - sweeping .
从 大学 到 街道 - 扫荡 .

从大学到扫街。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['wɜːkə(r)] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][ɪts] [wɜːk] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
A machine is the only worker that can do its work well without thinking about
一个 机器 是 这 仅有的 工人 那 能 做 它是 工作 出色地 没有 思维 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

机器是唯一无需思考就能把工作做好的工人。

[ɔːl] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
All the successful
全部 这 成功的

所有成功者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[men] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] [hæv; həv] [biːn] [men] [huː] [θɔːt] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
men the world has ever known have been men who thought incessantly ;
男人 这 世界 有 曾经 已知 有 到过 男人 WHO 想法 不已 ;

世界上所有的人都是不断思考的人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['meɪnli] [self] - ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðeə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['paʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ;
they have been mainly self - educated in their extraordinary power to think ;
他们 有 到过 主要 自己 - 受过教育 在 他们的 非凡的 力量 到 思考 ;

他们主要通过自学培养了非凡的思考能力；

[ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [tɑːsks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['ɒf(tə)n] [rɪ'zʌltɪd]
their success in all the various tasks which they set for themselves oftener resulted
他们的 成功 在 全部 这 各种各样的 任务 哪个 他们 放 为了 他们自己 更频繁 结果
[frɒm; frəm][ðeə(r)][hɑːd] [θɔːt] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðeə(r)][hɑːd] [wɜːk] .
from their hard thought than from their hard work .
从 他们的 难的 想法 比 从 他们的 难的 工作 .

他们在自己设定的各种任务中取得的成功，往往是源于他们的深思熟虑，而不是源于他们的辛勤工作。

[dɪ'fiːt] [ænd; ənd]['feɪljə(r)][hæv; həv]['nevə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði][mæn] [huːz] [hed] [ænd; ənd][hændz]
Defeat and failure have never overtaken the man whose head and hands
击败 和 失败 有 绝不 被超越 这 男人 谁 头 和 双手
[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] .
were partners .
是 合作伙伴 .

失败和挫折从未打倒过头脑和双手合一的人。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] [ɔː(r)] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] ,
When we think without work or work without thought ,
什么时候 我们 思考 没有 工作 或者 工作 没有 想法 ,

当我们不思索而思考，或者不思索而工作时，

[wiː; wi] [riːtʃ] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
we reach only half of what belong to us .
我们 抵达 仅有的 一半 的 什么 属于 到 我们 .

我们只能得到属于我们的一半。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'speʃəli] [wiːn] [hɪm'self][frɒm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hæf'nɛs] .
A man should especially ween himself from this kind of halfness .
一个 男人 应该 尤其 温 他自己 从 这 种类 的 一半 .

男人尤其应该摆脱这种不上不下的态度。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] ['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] ,
We should be ashamed to find ourselves working without thought ,
我们 应该 是 羞愧 到 寻找 我们自己 在职的 没有 想法 ,

我们应该为自己不经思考就工作而感到羞耻。

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] ['aɪd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
as we should be ashamed to find ourselves idle in a world where there is
作为 我们 应该 是 羞愧 到 寻找 我们自己 闲置的 在 一个 世界 在哪里 那里 是
['ɔːlweɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
always so much to be done and so little time allotted to each for
总是 所以 很多 到 是 完毕 和 所以 小的 时间 分配 到 每个 为了
[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['wɜːði] [wɜːk] .
accomplishing worthy work .
完成 值得 工作 .

在这个世界上，总有许多事情要做，而每个人完成有价值的工作的时间却如此之少，如果我们发现自己无所事事，我们应该感到羞愧。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][məʊst]
The employees that are most valuable to their employers and are most
这 雇员 那 是 最多 有价值的 到 他们的 雇主 和 是 最多
['væljuːd][baɪ][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɔːlweɪz] [huːz] [hedz] [ænd; ənd][hændz][ɑː(r); ə(r)] [jəʊk] - [meɪts]
valued by them are those always whose heads and hands are yoke - mates
有价值的 经过 他们 是 那些 总是 谁 头部 和 双手 是 轭 - 伙伴们
.
.
.

对雇主而言最有价值、最受雇主重视的员工，是那些始终心意相通、步调一致的员工。

[wen] [hændz][ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,
When hands and head and heart are on the job ,
什么时候 双手 和 头 和 心 是 在 这 工作 ,

当双手、头脑和心灵都投入到工作中时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['haɪts] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
it is difficult to imagine what heights of success and service shall be
它 是 难的 到 想象 什么 高度 的 成功 和 服务 将 是
[ə'teɪnd] .
attained .
已达到 .

很难想象我们将取得怎样的成功和服务成就。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [bɔɪ] ['həʊɪŋ] [kɔːn] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [wɪl] [duː; də]['betə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['kwɒntəti]
The farmer boy hoeing corn and digging potatoes will do better work in quantity
这 农民 男生 锄 玉米 和 挖掘 土豆 将要 做 更好的 工作 在 数量
[ænd; ənd]['kwɒləti] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [həʊz] [ɔː(r)] [dɪgz] .
and quality if he thinks about his work as hard as he hoes or digs .
和 质量 如果 他 思考 关于 他的 工作 作为 难的 作为 他 锄头 或者 挖掘 .

如果农家男孩在锄玉米或挖土豆时，能像锄地或挖土豆一样认真思考自己的工作，那么他的工作在数量和质量上都会做得更好。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
There can be little danger of failure for any
那里 能 是 小的 危险 的 失败 为了 任何

对于任何事物而言，失败的风险都微乎其微。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[jʌŋ] [mæn] [huː] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv]
young man who begins his life - work with the resolution that he will always give
年轻的 男人 WHO 开始 他的 生活 - 工作 和 这 解决 那 他 将要 总是 给
[hɪz; ɪz] [best] [θɔːt] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tɑːsk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] ;
his best thought to even the most insignificant task that he assumes ;
他的 最好的 想法 到 甚至 这 最多 微不足道 任务 那 他 假设 ;

一位年轻人从小就立志，即使是最微不足道的任务，也要尽全力去做；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən]
and all the schools in the world cannot furnish him any advantage that can
和 全部 这 学校 在 这 世界 不能 提供 他 任何 优势 那 能
[kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['stedəli] ['fɒləʊd] .
compare with this resolution steadily followed .
比较 和 这 解决 稳步 随后 .

世界上所有的学校都无法给他提供任何与他始终坚持的这一决心相媲美的优势。

[nɔː(r)] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [biː; bi] ['eksəd] ['əʊnli] [ə'pɒn] [wɜːk] .
Nor must the habit of thinking be exercised only upon work .
也不 必须 这 习惯 的 思维 是 锻炼 仅有的 之上 工作 .

思考的习惯也不应该只在工作中培养。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['leʒə(r)] [ðæn; ðən] [wɜːk] ,
We all have more leisure than work ,
我们 全部 有 更多的 闲暇 比 工作 ,

我们所有人的空闲时间都比工作时间多。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['θɪŋkə(r)] [hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [best]
and many a high - minded thinker has reminded us that a man is best
和 许多 一个 高的 - 有思想 思想家 有 提醒 我们 那 一个 男人 是 最好的
[tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
to be judged ,
到 是 评判 ,

许多高尚的思想家都提醒我们，评判一个人最好是看他本人。

[nɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .
not by his profession , but by his leisure .
不是 经过 他的 职业 , 但 经过 他的 闲暇 .

不是靠他的职业，而是靠他的闲暇时间。

[ɪ'laɪhjuː] ['bɜːrɪt] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['læŋgwɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [j'ɪəz] [hiː; hi] [ɜːnd]
Elihu Burritt acquired a knowledge of fifty languages during the years he earned
以利户 伯里特 获得 一个 知识 的 五十 语言 期间 这 年 他 获得
[hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] ;
his livelihood as a village blacksmith ;
他的 生计 作为 一个 村庄 铁匠 ;

伊莱休·伯里特在当乡村铁匠谋生的那些年里，掌握了五十种语言；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]
he also found time for extensive reading as well as time for interest in
他 还 成立 时间 为了 广泛的 阅读 作为 出色地 作为 时间 为了 兴趣 在
['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] ,
social reforms ,
社会的 改革 ,

他还抽出时间广泛阅读，并对社会改革表现出浓厚的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
in the advancement of which he won the reputation of being one of the
在 这 进步 的 哪个 他 韩元 这 名声 的 存在 一 的 这
[məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] ['ɔːrətəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
most powerful and persuasive orators of his day .
最多 强大的 和 有说服力的 演说家 的 他的 天 .

在此过程中，他赢得了当时最有影响力、最有说服力的演说家之一的美誉。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [stjuː'pendəs] [ə'kwaiəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][tɑːsks]
All his stupendous acquirements were gained during the hours between his tasks
全部 他的 惊人的 收购 是 获得 期间 这 小时 之间 他的 任务
[wɪtʃ] [θə'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['gɒsɪp]
which thousands of other village blacksmiths were accustomed to spend in gossip
哪个 数千 的 其他 村庄 铁匠 是 习惯 到 花费 在 闲话
[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['tævən] .
or in the tavern .
或者 在 这 酒馆 .

他所有惊人的成就都是在工作之余取得的，而其他成千上万的乡村铁匠则习惯于把这些时间用来闲聊或泡酒馆。

['vɒljuːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['əʊnli] [briːf] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
Volumes could be filled with only brief accounts of the men and women
卷 可以 是 已填 和 仅有的 简短的 账户 的 这 男人 和 女性
[θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
throughout the ages who have made the world better for their living ,
自始至终 这 年龄 WHO 有 制成 这 世界 更好的 为了 他们的 活的 ,

仅仅简要介绍历史上那些为改善世界而做出贡献的男男女女，就足以写满好几卷书了。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
just because they wisely and thoughtfully employed the leisure hours which their
只是 因为 他们 明智地 和 深思熟虑 受雇 这 闲暇 小时 哪个 他们的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ['traifl] [ə'weɪ] .
contemporaries trifled away .
同时代人 琐碎 离开 .

仅仅因为他们明智而周到地利用了同代人虚度的闲暇时间。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn]['nəʊb(ə)l]
The shortest life may be long in noble
这 最短 生活 可能 是 长的 在 高贵

最短暂的生命，在崇高中也可能是漫长的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ;
thought and action , if we lose no time ;
想法 和 行动 , 如果 我们 失去 不 时间 ;

如果我们不浪费时间，就应该思考并采取行动；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [lɒst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['θɔːtfəli] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] .
and little of it is ever lost by those who thoughtfully employ their leisure .
和 小的 的 它 是 曾经 丢失的 经过 那些 WHO 深思熟虑 采用 他们的 闲暇 .

那些善于利用闲暇时间的人，很少会浪费时间。

['θɔːtf(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʌbli] ['væljuəb(ə)l] ,
Thoughtful men and women are always doubly valuable ,
周到 男人 和 女性 是 总是 双倍 有价值的 ,

有思想的人总是更有价值。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [haɪ] - [klɑːs] [ɔː(r)] [ləʊ] - [klɑːs] .
no matter whether their work is what the world calls high - class or low - class .
不 事情 无论 他们的 工作 是 什么 这 世界 呼叫 高的 - 班级 或者 低的 - 班级 .

无论他们的工作在世人眼中是高雅的还是低俗的。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [swept] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [həʊd] ;
The streets are better swept by such a man , and the potatoes are better hoed ;
这 街道 是 更好的 扫荡 经过 这样的 一个 男人 , 和 这 土豆 是 更好的 锄地 ;

这样的人能把街道打扫得更干净，把土豆锄得更肥美；

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz]['betə(r)] ['skrʌbɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [wɒʃt] .
the floor is better scrubbed by such a woman , and the clothes are better washed .
这 地面 是 更好的 擦洗过 经过 这样的 一个 女士 , 和 这 衣服 是 更好的 洗过 .

这样的女人能把地板擦得更干净，把衣服洗得更暖和。

[ɪf] ['aʊə(r)] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
If our work does not afford us the chance to think while we are employed upon it ,
如果 我们的 工作 做 不是 买得起 我们 这 机会 到 思考 尽管 我们 是 受雇 之上 它 ,

如果我们的工作没有给我们提供在工作过程中思考的机会，

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][hjuː'mænəti][tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ['kwɪkli] .
we owe it to ourselves and to humanity to toss it aside quickly .
我们 欠 它 到 我们自己 和 到 人类 到 折腾 它 旁边 迅速地 .

为了我们自己和全人类，我们应该尽快抛弃它。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The lawyer , the physician ,
这 律师 , 这 医生 ,

律师、医生、

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði][stəʊn] - ['meɪs(ə)n] [huː] [leɪz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] ;
or any other professional man is no more a man in the sight of God and his country than the stone - mason who lays the foundations for their houses and raises the superstructures ;
或者 任何 其他 专业的 男人 是 不 更多的 一个 男人 在 这 视线 的 上帝 和 他的 国家 比 这 石头 - 石匠 WHO 躺下 这 基础 为了 他们的 房屋 和 提高 这 上层建筑 ;

或者说，任何其他专业人士在上帝和国家眼中，都和为房屋打地基、建造上层建筑的石匠一样，算不上真正的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ]['greɪtə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [p'aʊəz] [ðæn; ðən] [hiː; hi][ɪz] .
and they are under no greater obligation to use their thinking powers than he is .
和 他们 是 在下面 不 更大的 义务 到 使用 他们的 思维 权力 比 他 是 .

他们运用思考能力的义务并不比他更大。

[ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi]['ɒkjupaɪ][ɪn][laɪf][ɪz][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ; [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['evriθɪŋ]
The place we occupy in life is unimportant ; the way we fill the place is everything
这 地方 我们 占据 在 生活 是 不重要 ; 这 方式 我们 充满 这 地方 是 一切
;
;
;

我们在生活中占据的位置并不重要；我们如何利用这个位置才是最重要的；

[ðə; ði] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] , [ben] ['dʒɒnsən] , [bɪlt] [stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [baɪ] [deɪ] ,
the stone - mason , Ben Jonson , built stone walls and houses by day ,
这 石头 - 石匠 , 本 约翰逊 , 建造 石头 墙壁 和 房屋 经过 天 ,

石匠本·琼森白天建造石墙和房屋，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [bɪlt] [dɹ'ɑːməz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pəʊətri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sə'pɑːst] ['əʊnli]
and at night built dramas and other poetry which have been surpassed only
和 在 夜晚 建造 电视剧 和 其他 诗 哪个 有 到过 超越 仅有的
[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] , ['ʃeɪkspɪə(r)] .
by his contemporary , Shakespeare .
经过 他的 当代的 , 莎士比亚 .

他在夜间创作戏剧和其他诗歌，其成就只有他的同时代人莎士比亚才能超越。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪtʃ'iːvmənts] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk]
Many of the greatest achievements known to history have been the work
许多 的 这 最 成就 已知 到 历史 有 到过 这 工作
[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [laɪf] - [tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
of men and women whose life - tasks were entirely different from the
的 男人 和 女性 谁 生活 - 任务 是 完全 不同的 从 这

历史上许多最伟大的成就都是那些毕生从事与世俗截然不同的职业的男男女女所取得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['emɪnənt] ;
lines in which they became eminent ;
线条 在 哪个 他们 成为 杰出 ;

他们成名的领域；

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [men]
Shakespeare was an actor and one of the most successful business men
莎士比亚 曾是 一个 演员 和 一 的 这 最多 成功的 商业 男人
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

莎士比亚既是演员，也是伦敦最成功的商人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [jet] [prə'djuːst] ;
but he is known as the greatest poet the world has yet produced ;
但 他 是 已知 作为 这 最 诗人 这 世界 有 然而 生产 ;

但他被誉为世界上迄今为止最伟大的诗人；

[dʒɔːdʒ] ['eliət][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] [həʊm] ,
George Eliot had charge for several years of her father's farm home ,
乔治 艾略特 有 收费 为了 一些 年 的 她 父亲的 农场 家 ,

乔治·艾略特曾负责照管她父亲的农场住宅数年。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pəʊltri] [ænd; ənd]['deəri] , [ænd; ənd] [wʌn] ['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði]
as well as the poultry and dairy , and won prizes for these at the
作为 出色地 作为 这 家禽 和 奶制品 ， 和 韩元 奖品 为了 这些 在 这
['kʌntri] [feə(r)] ,
country fair ,
国家 公平的 ，

以及家禽和奶制品，并在乡村集市上凭借这些产品获奖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
but this did not prevent her from laying , during these seven years ,
但 这 做过 不是 防止 她 从 躺下 ， 期间 这些 七 年 ，

但这并没有阻止她在这七年间继续产卵。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪld] [hɜː'self] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
the foundation which helped her to build herself into one of the greatest
这 基础 哪个 帮助 她 到 建造 她自己 进入 一 的 这 最
['wɪmɪn] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
women known to history .
女性 已知 到 历史 .

正是这个基础帮助她成长为历史上最伟大的女性之一。

['hɜːrʃəlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['meəri] ['sʌmər,vɪlz] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Herschel's being a musician and Mary Somerville's having charge of her
赫歇尔的 存在 一个 音乐家 和 玛丽 萨默维尔的 拥有 收费 的 她
[həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ]
home and her children did not prevent both of them from doing
家 和 她 孩子们 做过 不是 防止 两个都 的 他们 从 正在做
['mɑːvələs] [wɜːk] [ɪn] [ə'strɒnəmi] .
marvelous work in astronomy .
奇妙 工作 在 天文学 .

赫歇尔是一位音乐家，玛丽·萨默维尔要照顾家庭和孩子，但这并没有阻止他们二人在天文学领域做出卓越的贡献。

['ɔːdə,bɒn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [bɝdz] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] -
Audubon became a final authority on birds solely because while on his hunting -
奥杜邦 成为 一个 最终的 权威 在 鸟类 仅 因为 尽管 在 他的 打猎 -
[trɪps][hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
trips he thought more than the other hunters who accompanied him .
旅行 他 想法 更多的 比 这 其他 猎人 WHO 伴随 他 .

奥杜邦之所以成为鸟类方面的权威，仅仅是因为他在狩猎旅行中思考得比其他与他同行的猎人更多。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['kæpətlɪst] [ɪn]['bɒstən][bɪ'gæn][laɪf] ['selɪŋ]
One of the greatest merchants and capitalists in Boston began life selling
一 的 这 最 商人 和 资本家 在 波士顿 开始 生活 销售
[h'ændkətʃ,iːfs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
handkerchiefs through the country .
手帕 通过 这 国家 .

波士顿最伟大的商人和资本家之一，最初是靠在全国各地售卖手帕起家的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ekspɜːt][ɪn][flæks] ['prɒdʌkts] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [gruː] [rɪtʃ] ;
He became expert in flax products , and through this grew rich ;
他 成为 专家 在 亚麻 产品 ， 和 通过 这 生长 富有的 ；

他精通亚麻制品，并因此致富；

[hiː; hi][səʊ] ['stʌdid] ['kɪndrəd] ['faɪbrəs][plɑːnts][ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
he so studied kindred fibrous plants that his partners boasted that he had
他 所以 研究 亲属 纤维状的 植物 那 他的 合作伙伴 吹嘘 那 他 有
[sək'siːdɪd] [ɪn] ['mɑːkɪtɪŋ] [h'ændkətʃ,iːfs] [meɪd] [ɒv; əv] ['twenti] ['dɪfrənt] ['faɪbrəs] [plɑːnts] .
succeeded in marketing handkerchiefs made of twenty different fibrous plants .
成功了 在 营销 手帕 制成 的 二十 不同的 纤维状的 植物 .

他对相关纤维植物进行了深入研究，以至于他的合伙人吹嘘说，他成功地将二十种不同的纤维植物制成的手帕推向了市场。

[ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [pi'ænəʊ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː]
The most successful piano manufacturer now living was originally an employee
这 最多 成功的 钢琴 制造商 现在 活的 曾是 起初 一个 员工
[ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [mɪl] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃəd] ['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [pi'ænəʊ] - [strɪŋz] .
of a steel mill that manufactured wire for making piano - strings .
的 一个 钢 磨 那 制造 金属丝 为了 制作 钢琴 - 字符串 .

现今最成功的钢琴制造商最初是一家钢铁厂的员工，该钢铁厂生产用于制造钢琴弦的金属丝。

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] [mæn]
An every - day man
一个 每一个 - 天 男人

一个普通人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[geɪv] ['keəf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [kɔːn] ,
gave careful thought to corn ,
给予 小心 想法 到 玉米 ,

仔细考虑了玉米的问题，

[ænd; ənd] [rəʊt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ə'pɒn][ɪts]['væljuː][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [wei]
and wrote an article for a magazine upon its value and upon the way
和 写道 一个 文章 为了 一个 杂志 之上 它是 价值 和 之上 这 方式
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;
it should be prepared for food ;
它 应该 是 准备 为了 食物 ;

并为杂志撰写了一篇文章，论述了它的价值以及它作为食物的制备方法；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['wɜːði] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [dɪ'griː] [frɒm; frəm]
and this article was so worthy that it won for him a degree from
和 这 文章 曾是 所以 值得 那 它 韩元 为了 他 一个 程度 从
[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
a university .
一个 大学 .

这篇文章非常有价值，为他赢得了一个大学学位。

['evri] ['weɪkɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [kən'teɪnz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
Every waking moment of every man contains food for thought .
每一个 醒来 片刻 的 每一个 男人 包含 食物 为了 想法 .

每个人醒着的每一刻都蕴含着值得思考的东西。

[ɪf] [sʌm; səm][lɪv; laɪv]['fʊlə(r)][laɪvz; lɪvz] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
If some live fuller lives every twenty - four hours than others live in a
如果 一些 居住 更丰满 生活 每一个 二十 - 四 小时 比 其他的 居住 在 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

如果有些人每24小时的生活比有些人一年的生活更充实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɑːstə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] , ['waɪdə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] ,
it is because they think faster and higher , wider and deeper ,
它 是 因为 他们 思考 快点 和 更高 , 更广泛 和 更深 ,

这是因为他们的思维速度更快、视野更开阔、思考更深远。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ðeɪ] [get] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θɔːt] [kiːps] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]
and because the discipline they get from this thought keeps them from
和 因为 这 纪律 他们 得到 从 这 想法 保持 他们 从
['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒn] ['trɪviəl] [ɔː(r)] ['wɜːθləs] ['mætə(r)] .
wasting their time on trivial or worthless matter .
浪费 他们的 时间 在 琐碎的 或者 毫无价值 事情 .

因为他们从这种想法中获得的自律，使他们不会把时间浪费在琐碎或无价值的事情上。

[ə; eɪ] ['pʌdlə(r)] [ɪn] ['jʌŋzˌtaʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ,
A puddler in Youngstown , without education beyond the district school ,
一个 水坑 在 扬斯敦 , 没有 教育 超过 这 区 学校 ,

扬斯敦的一名拾荒者，除了区立学校之外没有接受过任何教育。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
began to think about the iron that was softened in the furnace before him ,
开始 到 思考 关于 这 铁 那 曾是 软化 在 这 炉 前 他 ,

他开始思考眼前炉子里被软化的铁。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmən] ;
and asked questions of the older employees and the foreman ;
和 问 问题 的 这 老 雇员 和 这 领班 ;

并向年纪较大的员工和工头询问了一些问题；

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪən]
then he read upon the subject and became so capable in mining and iron
然后 他 读 之上 这 主题 和 成为 所以 有能力的 在 矿业 和 铁
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋzˌtaʊn] [plɑːnt] [wɒz; wəz] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [stiːl]
manufacturing that when the Youngstown plant was sold to the great steel
制造业 那 什么时候 这 扬斯敦 植物 曾是 卖 到 这 伟大的 钢
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['stɒkhəʊldə(r)] [ɪn] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [greɪt] ['kʌmpəniz]
corporation he was the largest stockholder in forty - seven great companies
公司 他 曾是 这 最大 股东 在 四十 - 七 伟大的 公司
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['aɪən] .
manufacturing iron .
制造业 铁 .

然后他深入研究了这方面的知识，并在采矿和炼铁方面变得非常精通，以至于当扬斯敦工厂被卖给大型钢铁公司时，他已成为 47 家大型炼铁公司的最大股东。

[sʌm; səm] [menz] [hɑːts] [grəʊ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeə(r)] [gəʊld] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mæsɪŋ] ['rɪtʃɪz] ;
Some men's hearts grow as hard as their gold while they are amassing riches ;
一些 男士 心 生长 作为 难的 作为 他们的 金子 尽管 他们 是 积累 财富 ;

有些人积累财富的同时，心却变得像他们的黄金一样坚硬；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
but his heart seems to have softened in proportion to the increase of
但 他的 心 似乎 到 有 软化 在 部分 到 这 增加 的
[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ;
his riches ;
他的 财富 ;

但随着财富的增长，他的心似乎也变得柔软了；

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['nʌmbələs] [gʊd] [diːdz] ,
his life is given to numberless good deeds ,
他的 生活 是 给定 到 无数 好的 契约 ,

他一生致力于无数善行，

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ɔːl] ['wɜːkmən] [ðə; ði] [nə'sesəti]
chief among which has been his endeavor to impress upon all workmen the necessity
首席 之中 哪个 有 到过 他的 努力 到 令人印象深刻 之上 全部 工人 这 必要性

其中最重要的是，他努力向所有工人强调了以下必要性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ɒv; əv] ['letɪŋ] [bəuθ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ə'sɪst] [ðeə(r)] [hændz] .
of letting both their heads and hearts assist their hands .
的 出租 两个都 他们的 头部 和 心 协助 他们的 双手 .

让他们的头脑和心灵都辅助他们的双手。

['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [bɔɪ] , ['wʊmən] [nɔː(r)] [gɜːl] ,
Neither man nor boy , woman nor girl ,
两者都不 男人 也不 男生 , 女士 也不 女孩 ,

既非男人也非男孩，既非女人也非女孩，

[niːd] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
need despair of doing great things and being great men and women ,
需要 绝望 的 正在做 伟大的 事物 和 存在 伟大的 男人 和 女性 ,

需要对成就伟业、成为伟大人物感到绝望，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['kɒnstəntli] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
if they will constantly carry out this advice .
如果 他们 将要 不断地 携带 出去 这 建议 .

如果他们能持续贯彻执行这条建议。

[hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [best] - ['edʒukeɪtɪd] [mæn] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [praɪ'merəli] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] - [grəʊθ] ,
He is really the best - educated man whose attention is primarily directed to his soul - growth ,
他 是 真的 这 最好的 - 受过教育 男人 谁 注意力 是 主要 指导 到 他的 灵魂 - 生长 ,

他是一位真正受过良好教育的人，但他主要关注的是自身的精神成长。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
to his power of thinking , for feeling , and for noble action .
到 他的 力量 的 思维 , 为了 感觉 , 和 为了 高贵 行动 .

因为他拥有思考能力、情感能力和高尚的行动力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
INSTINCTS AND INDIVIDUALITY
本能 和 个性

本能与个性

" [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fʊl] [kɪt] [ɒv; əv] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [tuːlz] " [ænd; ənd] [ɪf] ,
" God has given us a full kit of watchmaker's tools " and if ,
" 上帝 有 给定 我们 一个 满的 成套工具 的 钟表匠的 工具 " 和 如果 ,

"上帝给了我们一整套钟表匠的工具",如果,

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] ['θɪŋkərz] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
after all the centuries of civilization , " we are doing thinker's work with them ,
后 全部 这 几个世纪 的 文明 , " 我们 是 正在做 思想家的 工作 和 他们 ,

经过几个世纪的文明发展,"我们正在和他们一起进行思想家的工作",

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['meθədz] .
" something must be wrong with the educational methods .
" 某物 必须 是 错误的 和 这 教育 方法 .

"教育方法肯定出了问题。"

[wen] [gɒd] [sent] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][hiː; hi] [pækt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] - [klɑːs] ['mænhʊd] — ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪ'speʃəli] [wel] [dʌn] [ʌp] ;
When God sent us here he packed us with all we need for high - class manhood — our instincts and our individuality especially well done up ;
什么时候 上帝 发送 我们 这里 他 包装 我们 和 全部 我们 需要 为了 高的 - 班级 男子气概 — 我们的 本能 和 我们的 个性 尤其 出色地 完毕 向上 ;

上帝把我们送到这里时,赋予了我们成为优秀男子汉所需的一切——尤其是我们与生俱来的本能和个性;

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'pækɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skuːlz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sædli] ['mɑːd] ;
but often in the unpacking by the schools we have been sadly marred ;
但 经常 在 这 拆包 经过 这 学校 我们 有 到过 令人遗憾的是 受损 ;

但令人遗憾的是,学校在拆解过程中常常出现问题;

[ænd; ənd] [ðiːz] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [ɪn'daʊmənts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [paɪl] .
and these God - given endowments seem to have been frequently thrown upon the rubbish - pile .
和 这些 上帝 - 给定 捐赠基金 似乎 到 有 到过 频繁地 抛掷 之上 这 垃圾 - 桩 .

而这些上帝赐予的天赋似乎经常被弃之如敝履。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌl] ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
They seem to have dulled our instincts and to have despised our individuality ,
他们 似乎 到 有 迟钝 我们的 本能 和 到 有 被鄙视的 我们的 个性 ,

他们似乎麻痹了我们的本能,并且鄙视我们的个性。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'kwaiəmənt] .
in order to make room for our acquirements .
在 命令 到 制作 房间 为了 我们的 收购 .

为了给我们收购的物品腾出空间。

[laɪk] [ɔːl] [ðæt] ['eməneit] [frɒm; frəm][gɒd] , ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪz] ['pɜːpəs] ;
Like all that emanates from God , instincts and individuality have been bestowed for a wise purpose ;
喜欢 全部 那 散发 从 上帝 , 本能 和 个性 有 到过 授予 为了 一个 明智的 目的 ;

就像所有源自上帝的事物一样,本能和个性也是上帝为了智慧的目的而赋予的;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ɪnˈdaʊmənts] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][ɡɒd]
they are indispensable endowments if we shall become the kind of man God
他们 是 必不可少 捐赠基金 如果 我们 将 变得 这 种类 的 男人 上帝
[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi][sent][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] .
seems to have had in mind when he sent us here .
似乎 到 有 有 在 头脑 什么时候 他 发送 我们 这里 .

如果我们想要成为上帝派遣我们来到世上时所设想的那种人，这些天赋是必不可少的。

[wɒt]
What
什么

什么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][fɔː(r); fə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [ðiːz]
justification have the teachers of civilization for failing to perfect these
理由 有 这 教师 的 文明 为了 失败 到 完美的 这些
[pˈaʊəz] ?
powers ?
权力 ?

文明的导师们有什么理由不去完善这些能力呢?

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][men][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt]
What right have the little men of the schools to drive them entirely out
什么 正确的 有 这 小的 男人 的 这 学校 到 驾驶 他们 完全 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [skiːm] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ?
of their scheme of education ?
的 他们的 方案 的 教育 ?

学校里那些小人物有什么权利把他们完全赶出他们的教育体系?

[dʒɒn] [ˈrʌskɪn] [kəmˈpleɪnz] [ɪn] [kɪŋz] - [tˈreʒərɪz] [ðæt] " [ˈmɒd(ə)n][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
John Ruskin complains in Kings ' Treasuries that " Modern education for the most
约翰 拉斯金 抱怨 在 国王 - 国库 那 " 现代的 教育 为了 这 最多
[pɑːt] [ˈsɪɡnɪfaɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [rɒŋ] [ɒn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt]
part signifies giving people the faculty of thinking wrong on every conceivable subject
部分 表示 给予 人们 这 学院 的 思维 错误的 在 每一个 可以想象的 主题
[ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
of importance to them .
的 重要性 到 他们 .

约翰·罗斯金在《国王的宝库》中抱怨说:"现代教育在很大程度上意味着赋予人们在每一个对他们来说重要的问题上犯错的能力。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːtli] [truː] ,
" If this is even partly true ,
" 如果 这 是 甚至 部分 真的 ,

"如果这哪怕只有一部分属实,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pəˈsjuːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [dɪˈmɑːndz][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]
there is no pursuit to - day that demands from the man who is working in it
那里 是 不 追逐 到 - 天 那 需求 从 这 男人 WHO 是 在职的 在 它
[mɔː(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][mɔː(r)][self] - [dəˈrekʃ(ə)n] ,
more presence of mind and more self - direction ,
更多的 在场 的 头脑 和 更多的 自己 - 方向 ,

当今没有任何职业比这更需要从业者保持清醒的头脑和高度的自律性。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
than the business of getting real education .
比 这 商业 的 获得 真实的 教育 .

比接受真正的教育更重要。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [kən'dʌktɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt]
Those who are to - day conducting what we are foolish enough to permit
那些 WHO 是 到 - 天 进行 什么 我们 是 愚蠢 足够的 到 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][bəʊθ][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
them to call education are often both blind and deaf to all that efficient
他们 到 称呼 教育 是 经常 两个都 瞎的 和 聋 到 全部 那 高效的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪm'plaɪz] .
education implies .
教育 暗示 .

如今那些从事我们愚蠢地允许他们称之为教育的活动的人，往往对高效教育所蕴含的一切既视而不见又充耳不闻。

[tuː; tə] [siːk] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][laɪk] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .
To seek direction from them is like asking the road from a blind man .
到 寻找 方向 从 他们 是 喜欢 问 这 路 从 一个 瞎的 男人 .

向他们寻求指引就像向盲人问路一样。

['meni] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skuːlz] [ə'pærəntli] [æz; əz]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd]
Many are also connected with the schools apparently as others are connected
许多 是 还 连接 和 这 学校 显然 作为 其他的 是 连接
[wɪð] [hɒd] - ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [striːt] - ['swiːpɪŋ] — [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
with hod - carrying and street - sweeping — to procure a livelihood .
和 霍德 - 携带 和 街道 - 扫荡 — 到 采购 一个 生计 .

许多学生显然也与学校有联系，而另一些学生则从事搬运泥瓦和清扫街道等工作以谋生。

['ɒf(ə)n][ðeə(r)] [haɪɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] - ,
Often their highest conception of the work is edgeucation ,
经常 他们的 最高 概念 的 这 工作 是 - ,

他们通常对工作的最高理解是边缘教育，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɑːp] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]
to make sharp blades of the intellects for what they call " getting along in
到 制作 锋利的 刀片 的 这 知识分子 为了 什么 他们 称呼 " 获得 沿着 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

把智力磨砺成锋利的利刃，以便他们所谓的“在世上立足”。

" [ðen] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['speʃəlɪsts] ,
" Then many of the instructors in schools and colleges are merely specialists ,
" 然后 许多 的 这 教师 在 学校 和 大学 是 仅仅 专家 ,
['meɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['speʃəltiz] ,
mainly interested in their specialties ,
主要 感兴趣的 在 他们的 专业 ,

“那么，学校和学院里的许多教师仅仅是专家，主要对他们的专业领域感兴趣，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .
and using the class - room as a stepping - stone to their own purposes .
和 使用 这 班级 - 房间 作为 一个 步进 - 石头 到 他们的 自己的 目的 .

并将课堂作为实现自身目的的跳板。

[ɪk'striːm] ['speʃəlaɪzɪŋ]
Extreme specializing
极端 专业化

极端专业化

[ɪz] [ˈnærəʊɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] [wɒt] [ˈblɪŋkəz] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [aɪz] .
is narrowing — it does to the specialist what blinkers do to the horse's eyes .
是 收窄 — 它 做 到 这 专家 什么 护目镜 做 到 这 马匹 眼睛 .

视野正在缩小——它对专家的作用，就像眼罩对马的眼睛一样。

[ɪkˈsesɪv] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˈætrəfi] [ˈmeni] [ˈfæk(ə)ltɪz] ,
Excessive pursuit of single objects of thought atrophies many faculties ,
过多的 追逐 的 单身的 对象 的 想法 萎缩 许多 学院 ,

过度追求单一的思维对象会削弱多种能力。

[bʌt; bət] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)ltɪz] .
but education is the complete development and discipline of all the faculties .
但 教育 是 这 完全的 发展 和 纪律 的 全部 这 学院 .

但教育是对所有能力的全面发展和训练。

[pəˈhæps] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [waɪ] [səʊ] [ˈmeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]
Perhaps these are some of the causes why so many original and thinking
也许 这些 是 一些 的 这 原因 为什么 所以 许多 原来的 和 思维
[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈhɒstaɪl] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [skuːlz] ,
men and women are so hostile to present - day schools ,
男人 和 女性 是 所以 敌对的 到 展示 - 天 学校 ,

或许正是这些原因导致许多有独立思考能力的男男女女对当今的学校抱有敌意。

[ænd; ənd] [əˈkjuːz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˈmeɪnli] [ˈbiːɪŋ] " [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ˈpɒlɪʃ] [ˈpeb(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪm]
and accuse them of mainly being " places that polish pebbles and dim
和 控 他们 的 主要 存在 " 地方 那 抛光 鹅卵石 和 暗淡
[ˈdaɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

并指责它们主要是“打磨鹅卵石和黯淡钻石的地方”，

" [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" and say so many other harsh and cutting things about them .
" 和 说 所以 许多 其他 残酷的 和 切割 事物 关于 他们 .

还对他们说了许多其他尖刻刻薄的话。

[ˈlɜːnɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prəˈfes] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] .
Learning seems to be the chief occupation of those who profess to educate .
学习 似乎 到 是 这 首席 职业 的 那些 WHO 宣称 到 教育 .

学习似乎是那些自称从事教育工作的人的主要职业。

[ˈlɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] [pleɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˈkwɪpmənt]
Learning for its own sake plays a very insignificant part in the spiritual equipment
学习 为了 它是 自己的 清酒 演出 一个 非常 微不足道 部分 在 这 精神 设备
[ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈtʃɪldrən] ;
of God's children ;
的 神的 孩子们 ;

为学习而学习，在上帝儿女的属灵装备中，所起的作用微乎其微；

[tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æt; ət] [best] [ˈəʊnli] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntərz] [kɪt] [ɪz][tuː; tə]
to a true education it seems at best only what the carpenter's kit is to
到 一个 真的 教育 它 似乎 在 最好的 仅有的 什么 这 木匠的 成套工具 是 到
[ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] — [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
the carpenter — a means to an end .
这 木匠 — 一个 方法 到 一个 结尾 .

对于真正的教育而言，它充其量就像木匠的工具箱之于木匠一样——只是达到目的的手段。

[laɪk] [ɔːl][ˈʌðə(r)][ˈlʌmbə(r)] , [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn] [wɒt] [ɪz] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Like all other lumber , its importance depends entirely upon what is built out of it .
喜欢 全部 其他 木材 , 它是 重要性 取决于 完全 之上 什么 是 建造 出去 的 它 .

与其他所有木材一样，它的重要性完全取决于用它建造的东西。

[ðiːz] [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [sed] [hɑːd] [θɪŋz] [ɒv; əv]
These original and thinking men and women have often said hard things of
这些 原来的 和 思维 男人 和 女性 有 经常 说 难的 事物 的
[mɪə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dəʊl][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːnɪt] ,
mere learning and of those who dole it out at so much a unit ,
仅仅 学习 和 的 那些 WHO 救济金 它 出去 在 所以 很多 一个 单元 ,

这些有原创精神、有思想的男男女女经常对单纯的学习以及那些以如此高昂的单位成本分发学习成果的人提出尖锐的批评。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌʌnˈdjuː] [stres] [ɪz][leɪd][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
because they believe that undue stress is laid upon it .
因为 他们 相信 那 过度 压力 是 铺设 之上 它 .

因为他们认为它承受了过大的压力。

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] [ðæt] [ˌjuːnəˈvɜːrsəti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] , [bʌt; bət] [ˈmɪəli]
They sometimes say that universities are not educating institutions , but merely
他们 有时 说 那 大学 是 不是 教育 机构 , 但 仅仅
[siːts] - [ɒv; əv] - [ˈlɜːnɪŋ] ;
seats - of - learning ;
座位 - 的 - 学习 ;

他们有时说，大学不是教育机构，而只是学习的场所；

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈnærəʊ] [siːts] ,
and often they are very narrow seats ,
和 经常 他们 是 非常 狭窄的 座位 ,

而且这些座位通常都很窄。

[ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ˈstɪf(ə)n][ðeə(r)] [bæks] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪt][əˈpɒn] .
difficult for self - respecting people to stiffen their backs enough to sit upon .
难的 为了 自己 - 尊重 人们 到 变硬 他们的 背部 足够的 到 坐 之上 .

对于有自尊的人来说，挺直腰杆坐下是很困难的。

[bʌt; bət] [ɪts]
But it's
但 它是

但它是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ðə; ði] [ˈstʌdi] , [nɒt][ðə; ði] [ˈstʌdiz] , [ðæt] [ˈedjuːkeit] ; [ˈstʌdiz] [meɪk] [ˈlɜːnɪd] [men] , [bʌt; bət][nɒt]
the study , not the studies , that educates ; studies make learned men , but not
这 学习 , 不是 这 研究 , 那 教育 ; 研究 制作 学习 男人 , 但 不是
[ˈɒf(ə)n][waɪz] [men] ,
often wise men ,
经常 明智的 男人 ,

真正使人受教的是学习本身，而不是学习本身；学习能造就博学之士，但往往不能造就智者。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['riːəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ; [nɒt] [ɔːl] ['lɜːnɪd] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [sens] - ['bɒksɪz] ;
such as real education always makes ; not all learned heads are sense - boxes ;
这样的 作为 真实的 教育 总是 制作 ; 不是 全部 学习 头部 是 感觉 - 盒子 ;

真正的教育总是能造就这样的人；并非所有博学之士都是头脑简单的人；

[ðə; ði] ['veri] ['lɜːnɪd] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [fuːl] .
the very learned man may be a very learned fool .
这 非常 学习 男人 可能 是 一个 非常 学习 傻子 .

博学之人也可能是博学之人。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['friːkwəntli] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] ;
The learned frequently put out their reasoning powers to make room for their learning ;
这 学习 频繁地 放 出去 他们的 推理 权力 到 制作 房间 为了 他们的 学习 ;

学者们常常放弃推理能力，为学习腾出空间；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
it requires ten pounds of sense to take care of one pound of learning .
它 需要 十 磅 的 感觉 到 拿 关心 的 一 磅 的 学习 .

要想获得一磅的知识，需要十磅的常识。

['sɒləmən] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] ['nevə(r)] [meɪd] ['sɒləmən] .
Solomon made a book of proverbs , but a book of proverbs never made Solomon .
所罗门 制成 一个 书 的 谚语 , 但 一个 书 的 谚语 绝不 制成 所罗门 .

所罗门编纂了箴言书，但箴言书并没有造就所罗门。

[sens] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sens] ;
Sense without learning is a thousand times superior to learning without sense ;
感觉 没有 学习 是 一个 千 时代 优越的 到 学习 没有 感觉 ;

有感而无学问胜过有学而无感问；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [laɪf] , [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɔːlz] ;
and in the stately edifice of life , school and college are only the basement walls ;
和 在 这 庄严 大厦 的 生活 , 学校 和 大学 是 仅有的 这 地下室 墙壁 ;

在庄严的人生大厦中，学校和大学只不过是地下室的墙壁而已；

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] [kəm'pænjənz] .
wisdom and learning are not necessary companions .
智慧 和 学习 是 不是 必要的 同伴 .

智慧和学识并非必然相伴。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [kən'djuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] — ['nevə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪəli] ['lɜːnɪd] .
The great things that have conduced to the betterment of the world have been done by men who have been loyal to their individuality and true to their instincts — never by the merely learned .
这 伟大的 事物 那 有 进行 到 这 改善 的 这 世界 有 到过 完毕 经过 男人 WHO 有 到过 忠诚 到 他们的 个性 和 真的 到 他们的 本能 — 绝不 经过 这 仅仅 学习 .

那些对世界做出巨大贡献的人，都是忠于自我、遵循本能的人，而不是那些仅仅学识渊博的人。

[tuː] ['ɒf(ə)n][duː; də][wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪd] [men] " [dɪ'spleɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'fensɪvli]
Too often do we find these little learned men " displaying themselves offensively
也 经常 做 我们 寻找 这些 小的 学习 男人 " 显示 他们自己 进攻
[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['bɪədɪd] [men] ,
and ridiculously in the haunts of bearded men ,
和 荒谬地 在 这 闹鬼的地方 的 留着胡子的 男人 ,

我们经常发现这些学识浅薄的人在蓄须男子的聚集地"出言不逊、滑稽可笑地炫耀自己"。

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wiːp] [baɪ][ðeə(r)] ['strʌtɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['swelɪŋ] .
" and making the angels weep by their strutting and their swelling .
" 和 制作 这 天使 哭泣 经过 他们的 昂首阔步 和 他们的 肿胀 .

"他们昂首阔步，气势汹汹，让天使们都为之落泪。"

['nəʊɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][laɪf] ; ['duːɪŋ] [ɪz] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv][laɪf] ;
Knowing is only a small part of life ; doing is nearly all of life ;
会心 是 仅有的 一个 小的 部分 的 生活 ; 正在做 是 几乎 全部 的 生活 ;

知识只是人生的一小部分；行动几乎占据了人生的全部；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [dʌn] [ɪz] [dʌn] [θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
and the best done is done through education — the education which is the
和 这 最好的 完毕 是 完毕 通过 教育 — 这 教育 哪个 是 这
['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˌɪn'bɔːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ə'kwaɪəd] ;
product of what is inborn as well as of what is acquired ;
产品 的 什么 是 先天 作为 出色地 作为 的 什么 是 获得 ;

最好的成就是通过教育实现的——这种教育是先天能力和后天学习的产物；

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [i'neibl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]
education which enables men and women to perceive and to cherish the
教育 哪个 启用 男人 和 女性 到 感知 和 到 珍惜 这
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɑːt] ,
beautiful in art ,
美丽的 在 艺术 ,

使男女能够感知和欣赏艺术之美的教育，

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn] ['mɒrəlz] [ænd; ənd][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
in literature , in morals and in nature .
在 文学 , 在 德 和 在 自然 .

在文学、道德和自然方面。

[waɪl] [truː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['bizi] [ɪt'self] [wɪð] [ə'kwaiəmənt] ,
While true education busies itself with acquirements ,
尽管 真的 教育 忙碌 本身 和 收购 ,

真正的教育专注于知识的获取，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][gɒd] [ə'pɪəz]
it is even more concerned that the instincts and the individuality God appears
它 是 甚至 更多的 担心的 那 这 本能 和 这 个性 上帝 出现
[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
to regard of supreme importance shall attain all that it is possible
到 看待 的 最高 重要性 将 达到 全部 那 它 是 可能的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] .
for them to have .
为了 他们 到 有 .

它更关注的是，上帝似乎极其重视的本能和个性，能够充分发挥其潜力。

[ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [seɪ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]
These original and thinking men and women who say so many things in
这些 原来的 和 思维 男人 和 女性 WHO 说 所以 许多 事物 在
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mɪə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['bəʊldli][ænd; ənd]
condemnation of make - believe education and mere learning boldly and
谴责 的 制作 - 相信 教育 和 仅仅 学习 大胆地 和
['lʌvɪŋli] [ə'kleɪm] [ðə; ði] [helps] [frɒm; frəm] [truː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊl]
lovingly acclaim the helps from true education — they remind us that it is soul
深情地 欢呼 这 帮助 从 真的 教育 — 他们 提醒 我们 那 它 是 灵魂
- ['hʌzbəndri] ,
- husbandry ,
- 畜牧业 ,

这些有原创精神、有思想的男男女女，虽然对虚假的教育和单纯的学习进行了诸多谴责，但他们却大胆而充满爱意地赞扬真正教育带来的益处——他们提醒我们，教育是灵魂的培育。

['spɪrɪtʃuəl] [pə'fekʃ(ə)n] , [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [sɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][end]
spiritual perfection , torch and sword and shield , the be - all and the end
精神 完美 , 火炬 和 剑 和 盾 , 这 是 - 全部 和 这 结尾
- [ɔːl][ɒv; əv][laɪf] ,
- all of life ,
- 全部 的 生活 ,

精神上的完美，火炬、宝剑和盾牌，生命的全部意义和最终目标。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl]['nəʊb(ə)l] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv]
the fountain of all noble living , and the only real promoter of
这 喷泉 的 全部 高贵 活的 , 和 这 仅有的 真实的 启动子 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

一切高尚生活的源泉，也是文明的唯一真正推动者。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ['sɪmplɪfaɪz] [laɪf] ; [fə'sɪlɪteɪts] [self] - ['kɒŋkwest] ;
They claim that education of this sort simplifies life ; facilitates self - conquest ;
他们 宣称 那 教育 的 这 种类 简化 生活 ; 促进 自己 - 征服 ;
[ɪn'tensɪfaɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ;
intensifies individuality ;
加剧 个性 ;

他们声称，这种教育可以简化生活；有助于自我征服；强化个性；

[ˌʌn'fəuld][ænd; ənd][ʌp'lift, 'ʌplift] ['mænhʊd] ; [briːdz] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]
unfolds and uplifts manhood ; breeds habits of thinking , feeling , and
展开 和 提升 男子气概 ; 品种 习惯 的 思维 , 感觉 , 和
['duːɪŋ] ; - , [i'mænsipeit] ,
doing ; debestializes , emancipates ,
正在做 ; - , 解放者 ,

展现并提升男性气概；培养思考、感受和行动的习惯；去除兽性，解放男性。

['hʌmblz] , [ænd; ənd] ['sivilaiz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [lʌvz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
humbles , and civilizes ; that it searches for truth , loves the beautiful ,
谦卑 , 和 文明 ; 那 它 搜索 为了 真相 , 爱 这 美丽的 ,
[dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [gʊd] ,
desires the good ,
欲望 这 好的 ,

它使人谦逊，使人文明；它追求真理，热爱美，渴望善。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [best] .
and does the best .
和 做 这 最好的 .

并且做到最好。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] [ɔːl] [ðiːz] ,
We have no quarrel with the education that accomplishes all these ,
我们 有 不 争吵 和 这 教育 那 完成 全部 这些 ,

我们并不反对能够实现所有这些目标的教育。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]
for it fosters the instincts and the individuality for which we
为了 它 寄养 这 本能 和 这 个性 为了 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['pliːdɪŋ] .
are pleading .
是 恳求 .

因为它能培养我们所渴望的本能和个性。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv]
We have always believed that just this kind of
我们 有 总是 相信 那 只是 这 种类 的

我们一直认为，正是这种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] ,
education is the heritage of every American ,
教育 是 这 遗产 的 每一个 美国人 ,

教育是每个美国人的共同遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'læməti] [ðæt] [kæn; kən]
and that the loss of such an education is the greatest calamity that can
和 那 这 损失 的 这样的 一个 教育 是 这 最 灾害 那 能
[bɪ'fɔːl] ['eni] [wʌn] .
befall any one .
降临 任何 一 .

而失去这样的教育机会，对任何人来说都是最大的灾难。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪf] [hæv; həv] [wiː; wi] [jəːnd] [ðæt] [ɔːl] [mait] [hæv; həv] [ðɪs] [buːn] ,
All our life have we yearned that all might have this boon ,
全部 我们的 生活 有 我们 渴望 那 全部 可能 有 这 恩惠 ,

我们一生都在渴望所有人都能拥有这份福祉，

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænhʊd] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] ['siːsləs] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]
and the best of our manhood years have been ceaseless labor and
和 这 最好的 的 我们的 男子气概 年 有 到过 不停歇 劳动 和

['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] " [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['frendləs] [sʌnz][ɒv; əv][men] " [ɔːl][ɒv; əv][ɪts]
struggle to give " the weak and friendless sons of men " all of its
斗争 到 给 " 这 虚弱的 和 没有朋友 儿子们 的 男人 " 全部 的 它是

[əd'væntɪdʒ] .
advantages .
优势 .

我们最美好的成年时光，就是不懈的劳动和奋斗，为“弱势无依的人类子民”带来一切好处。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] .
The test of any system of education is the kind of man it turns out .
这 测试 的 任何 系统 的 教育 是 这 种类 的 男人 它 转弯 出去 .

检验任何教育体系是否有效的标准，在于它培养出了怎样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪzdəm][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz][tuː; tə]['edʒukeɪt]['rɑːðə(r)]
It is wisdom to measure the system by those it fails to educate rather
它 是 智慧 到 措施 这 系统 经过 那些 它 失败 到 教育 相当

[ðæn; ðən][baɪ] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['edʒukeɪt] — [baɪ][ɪts] ['tɔːrtəsəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ɪts] [heəz] .
than by those it does educate — by its tortoises rather than by its hares .
比 经过 那些 它 做 教育 — 经过 它是 陆龟 相当 比 经过 它是 野兔 .

衡量一个体系的明智之处在于，要看它未能教育哪些人，而不是它教育了哪些人；要看它的乌龟，而不是它的兔子。

[ðə; ði]['riːəl]['edʒukeɪtə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['vɑːstli][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]
The real educator is always vastly more concerned with the divinity than with the
这 真实的 教育者 是 总是 非常 更多的 担心的 和 这 神 比 和 这

[dɪ'prævəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] ;
depravity of those intrusted to him ;
堕落 的 那些 受托人 到 他 ;

真正的教育家总是更关注受他教导之人的神性，而不是他们的堕落；

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['fɜːmli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]
he believes firmly that the instincts and the individuality which God has
他 相信 牢牢 那 这 本能 和 这 个性 哪个 上帝 有

['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['praɪsləs] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'kwɪpmənt] —
given each of us are the priceless part of all our spiritual equipment —
给定 每个 的 我们 是 这 无价 部分 的 全部 我们的 精神 设备 —

[ðæt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðɪs] [end] [wɪtʃ] ['fɔːtifai] [ðiːz] [gɒd] - ['gɪv(ə)n]
that anything we may acquire toward this end which fortifies these God - given
那 任何事物 我们 可能 获得 朝向 这 结尾 哪个 加强 这些 上帝 - 给定

['treʒəz] [ɪz] [tʃiːp] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [bɔːt] [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][laɪf] - ['sɜːvɪs] ;
treasures is cheap — even if bought by an entire life - service ;
宝藏 是 便宜的 — 甚至 如果 买 经过 一个 全部的 生活 - 服务 ;

他坚信，上帝赋予我们每个人的本能和个性是我们所有精神装备中最宝贵的部分——任何能够巩固上帝赐予的这些宝藏的东西都是廉价的——即使是用一生去换取的；

[ðæt] ['eni] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ðæt] ['mɔdifai] [ðiːz] [ɔː(r)] [di'strɔi] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [kɜːs] [ænd; ənd]
that any acquirement that modifies these or destroys them is a triple curse and
那 任何 取得 那 修改 这些 或者 摧毁 他们 是 一个 三倍 诅咒 和

[ə; eɪ]['daɪə(r)] ['menəs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
a dire menace to humanity ,
一个 可怕的 威胁 到 人类 ,

任何改变或破坏这些特性的行为都是三重诅咒，是对人类的巨大威胁。

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
for individuality is the genius of Christianity and of America .
为了 个性 是 这 天才 的 基督教 和 的 美国 .

因为个性是基督教和美国的精髓所在。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ,
The system of education which makes light of the cultivation of the instincts ,
这 系统 的 教育 哪个 制作 光 的 这 栽培 的 这 本能 ,

这种轻视本能培养的教育体系，

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][səʊl] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men]
which seems to be the sole dependence of all conditions of men
哪个 似乎 到 是 这 唯一 依赖性 的 全部 状况 的 男人

这似乎是人类所有状况的唯一依赖因素。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ɪk'sept] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['sɪvəlaɪzd] ,
except the over - civilized ,
除了 这 超过 - 文明 ,

除了那些过度文明的人之外，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['blaɪndɪd][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪm'plaɪd][ɪn][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]
the system of education which is blinded to all that is implied in an educated
这 系统 的 教育 哪个 是 失明 到 全部 那 是 暗示 在 一个 受过教育
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['sɪstəmz] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['eni] ['kwɒrəl] .
individuality — these are the only systems with which we have any quarrel .
个性 — 这些 是 这 仅有的 系统 和 哪个 我们 有 任何 争吵 .

我们唯一反对的教育体系，是那些对受过教育的个体所蕴含的一切视而不见的教育体系。

[wel] - [meɪd] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wel] - [fɪld] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ɪz] ['ni:dɪd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
Well - made , rather than well - filled heads are what is needed and should
出色地 - 制成 , 相当 比 出色地 - 已填 头部 是 什么 是 需要 和 应该
[bi:; bi][di'mɑ:nd, -'mænd] ,
be demanded ,
是 要求 ,

我们需要的是结构精良而非内容丰富的头脑，而且应该要求这样的头脑。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt]
without which it is impossible for any one of us to have the right
没有 哪个 它 是 不可能的 为了 任何 一 的 我们 到 有 这 正确的
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,
conception of life ,
概念 的 生活 ,

没有它，我们任何人都不可能对生命有正确的理解。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'teɪn] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] .
or to attain all that we were intended to be or to do .
或者 到 达到 全部 那 我们 是 故意的 到 是 或者 到 做 .

或者实现我们注定要成为的人或要做的事。

[tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ænd; ənd]['fɔ:tɪfaɪ]
To guard and develop the instincts of the child , to preserve and fortify
到 警卫 和 发展 这 本能 的 这 孩子 , 到 保存 和 强化
[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
his individuality ,
他的 个性 ,

为了保护和发展孩子的本能，为了保护和强化他的个性，

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .
is to give him sword and shield for the battle of life .
是 到 给 他 剑 和 盾 为了 这 战斗 的 生活 .

是要给他剑和盾，让他去面对人生的挑战。

[gɒd] [ɪn'tendz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
God intends each individual to be an individual ,
上帝 意图 每个 个人 到 是 一个 个人 ,

上帝的旨意是让每个人都成为独立的个体。

[ɔː(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [diːp] - ['ruːtɪd] [ɪn][ɔːl] ;
or this should not have been so deep - rooted in all ;
或者 这 应该 不是 有 到过 所以 深的 - 根 在 全部 ;

或者说，这种观念不应该如此根深蒂固；

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌpriː'destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ænd; ənd]
to be just like every one else is to be predestined for inferiority and
到 是 只是 喜欢 每一个 一 别的 是 到 是 命中注定 为了 自卑 和
['feɪljə(r)] .
failure .
失败 .

和别人一样，注定会自卑和失败。

[tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['stedfɑːstli] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)][gɒd] - [laɪk]
To do our duty consistently and steadfastly demands that all our God - like
到 做 我们的 责任 始终 和 坚定不移 需求 那 全部 我们的 上帝 - 喜欢
[ænd; ənd][gɒd] - ['gɪv(ə)n] ['kwɒlətiz] [ʃæl; ʃəl][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .
and God - given qualities shall first of all be educated .
和 上帝 - 给定 品质 将 第一的 的 全部 是 受过教育 .

要始终如一、坚定不移地履行我们的职责，首先就必须培养我们所有像神一样、神赋予的品质。

[ðæt] [best] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪn'tendɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
That best becomes a man which his individuality intended him to be ,
那 最好的 变成 一个 男人 哪个 他的 个性 故意的 他 到 是 ,

那才是他个性所决定的最佳体现。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [huː] [pleɪ]
and those are always successful in making a life and a living who play
和 那些 是 总是 成功的 在 制作 一个 生活 和 一个 活的 WHO 玩
[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːdz] [ðeə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [gɪvz] [ðem; ðəm] .
the game of life with the cards their individuality gives them .
这 游戏 的 生活 和 这 牌 他们的 个性 给予 他们 .

那些善于利用自身个性优势打好人生这张牌的人，总能在生活和事业上取得成功。

[gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['seprət] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wɜːld] [hiː; hi]
God made a world for each separate man , and within that world he
上帝 制成 一个 世界 为了 每个 分离 男人 , 和 之内 那 世界 他
[mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
must live ,
必须 居住 ,

上帝为每个人创造了一个世界，每个人都必须生活在这个世界里。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪ'fektʃuəli] ; [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][biː; bi] [ɑː'selvz] ,
if he will live effectually ; we must first of all be ourselves ,
如果 他 将要 居住 有效地 ; 我们 必须 第一的 的 全部 是 我们自己 ,

如果他想活得有意义，首先我们必须做自己。

[mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][plɑːnts][gɒd][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː]
must see to it that whatever else is neglected the plants God has put into
必须 看 到 它 那 任何 别的 是 被忽视的 这 植物 上帝 有 放 进入

必须确保无论其他什么被忽视，上帝栽种的植物都能得到照料。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] — [ðə; ði][krɒp] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi]
the individual shall be cultivated — the crop may not be large , but we
这 个人 将 是 栽培 — 这 庄稼 可能 不是 是 大的 , 但 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
are accountable for the cultivation ,
是 问责制 为了 这 栽培 ,

个人应当被培养——收成或许不大，但我们对培养负责。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɒp] .
not for the crop .
不是 为了 这 庄稼 .

不是为了庄稼。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
We must be ourselves , and do our own work .
我们 必须 是 我们自己 , 和 做 我们的 自己的 工作 .

我们必须做自己，做自己的工作。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['greɪtə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][nəʊ]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
There can be no greater wisdom and no greater service than that of
那里 能 是 不 更大的 智慧 和 不 更大的 服务 比 那 的
['helpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['djuːli][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [wɜːld] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]
helping another so that he may duly live in that special world which God has
帮助 其他 所以 那 他 可能 正式地 居住 在 那 特别的 世界 哪个 上帝 有
[kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
created for him .
创建 为了 他 .

帮助他人更好地生活在上帝为他创造的那个特殊世界里，这既是莫大的智慧，也是莫大的服务。

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mæn][kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪəli] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The most insignificant man can be complete if he is entirely true to his
这 最多 微不足道 男人 能 是 完全的 如果 他 是 完全 真的 到 他的
['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)] .
instincts and to his individual character .
本能 和 到 他的 个人 特点 .

即使是最微不足道的人，只要完全忠于自己的本能和个性，也能获得圆满。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
If we are incomplete , it is because we are living after some other
如果 我们 是 未完成 , 它 是 因为 我们 是 活的 后 一些 其他
['meθəd] .
method .
方法 .

如果我们不够完整，那是因为我们遵循着另一种生活方式。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [stæmpt] [wɪð] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
We have all been stamped with individuality ,
我们 有 全部 到过 盖章 和 个性 ,

我们每个人都被赋予了独特的个性。

[bʌt; bət] ['meni] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [səʊk] [ɒf] [ðə; ði][stæmp] .
but many seem to do their utmost to soak off the stamp .
但 许多 似乎 到 做 他们的 极致 到 浸泡 离开 这 邮票 .

但很多人似乎都在竭尽全力地用水浸泡去除邮票。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] ['əʊnli] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
How different should the life of all the world be if each one only kept in his frame ,
如何 不同的 应该 这 生活 的 全部 这 世界 是 如果 每个 一 仅有的 保留 在 他的 框架 ，

如果每个人都安分守己，世人的生活该有多么不同啊！

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] ,
and would not permit any one to try to make him part of ,
和 会 不是 允许 任何 一 到 尝试 到 制作 他 部分 的 ，

并且不会允许任何人试图让他成为其中的一员，

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [hɪm] !
the picture for which his personality never intended him !
这 图片 为了 哪个 他的 性格 绝不 故意的 他 ！

这是他性格上从未想过要扮演的角色！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷